



© Haykal Ezzeddine

Sommaire	
Avis	2
Dossier	5
Informations officielles	11
Sports & Loisirs	50
Pêle-mêle	53

Chêne-Bougeries



© G. Bataron

Impossible de vous décrire ici le programme culturel qui vous attend dans les prochaines semaines à Chêne-Bougeries, puisqu'il est... pléthorique! Exposition, opéra, ballet, festival d'orgue, concert ou récital, faites votre choix! 🌿

Détails en pp. 23-26

Chêne-Bourg



© M. Rigotti

Un nouveau commandant a pris la tête de la compagnie 22 des sapeurs-pompiers. La cérémonie d'adoubement du capitaine Maurizio Montagna a permis aux Autorités chénoises de rendre hommage à son prédécesseur, Bertrand Longchamp qui est resté à la tête de la compagnie durant 10 ans. 🌿

Voir en p. 31

Thônex



Pour toutes vos démarches administratives, c'est au tout nouveau guichet communal qu'il faut vous adresser. Situé à l'avenue Tronchet 13a, il jouxte la villa Vincent, bijou patrimonial thônésien conçu et édifié en 1933 par un adepte des préceptes du génial Le Corbusier, l'architecte Louis Vincent. 🌿

A découvrir en p. 38

Des formations pour toutes et pour tous!

Le Chênois effectue sa 106^e rentrée avec son désormais traditionnel numéro consacré à la formation dans les Trois-Chêne. Nos journalistes ont repris leur stylo et leur bloc-notes pour vous proposer des articles originaux autour de cette thématique. Ainsi, Maelle vous fait découvrir l'histoire des écoles chénoises, Kelly se balade du côté du potager de l'école de commerce Raymond-Uldry, Mathilde se penche sur les cours pour adultes à l'ECC Jean Piaget et Céline met en lumière le métier de vétérinaire. Force est de constater que nos communes portent en elles les germes du savoir qu'évoquent également nos partenaires de Naries ou de Genèvefamille.ch dans leurs articles. Nous vous souhaitons un agréable lecture et une excellente rentrée!

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

Pages 5-10

Pour aller plus loin...

En septembre, le livre fait également sa rentrée dans nos pages, avec de nouvelles pépites à découvrir. Les rayons du Bibliobus débordent d'idées de lecture pour tous les âges et tous les goûts. Dans ce numéro, vous découvrirez entre autres le nouveau roman de l'auteur chénois Olivier Rigot, *La fille aux cerfs-volants*. 🌿

Lire en p. 54



Prochain numéro :

Espaces
de sociabilisation
dans les Trois-Chêne

Délai rédactionnel et publicitaire :

Lundi 27 septembre

Distribution : 27 au 29 octobre

Le Mot de la Présidente

Chères lectrices, chers lecteurs,

Lors du 500^e numéro du Journal *Le Chênois*, mon prédécesseur Flávio Borda d'Água s'était adressé à vous par le biais de cette rubrique – qu'il avait inaugurée alors – pour vous informer de l'évolution de notre cher journal. Aujourd'hui, nous profitons de l'occasion pour remercier M^{me} Julie Bersier (Conseillère municipale à Thônex) pour son engagement auprès de cet organe qu'elle a présidé durant ces quatre dernières années – et dans des conditions inédites pour près de la moitié de son mandat! Rassurez-vous, elle fera encore partie du comité durant cette législature (en tous cas), et son expérience ne fera qu'enrichir davantage nos échanges et nos réflexions.

Pour celles et ceux qui débutent dans cette matière, le comité actuel est composé de deux membres issus du Conseil municipal de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex et des magistrats en charge de la culture de nos trois communes respectives: M^{me} Marion Garcia Bedetti (Chêne-Bougeries), MM. Jean-Luc Boesiger (Chêne-Bourg) et Bruno da Silva (Thônex). La présidence, quant à elle, est d'une durée de deux ans (renouvelable une seule fois par ledit comité) et est assumée à tour de rôle par l'une des trois communes. Cette année, depuis le 14 juin dernier, c'est Chêne-Bourg qui a l'honneur de l'assumer!

C'est donc avec grand plaisir que je reprends le flambeau de la présidence et remercie mes collègues pour leur confiance et leur implication. Le témoin est passé; cependant, contrairement aux Jeux Olympiques, le but n'est pas de battre des records, mais de s'engager à surmonter les obstacles que ce journal pourrait rencontrer et à relayer les valeurs qui lui sont propres et qui font de lui l'un des journaux communaux les plus durants du canton.

Dans une parité presque parfaite (cinq femmes et quatre hommes), nous œuvrons avec l'équipe de La Rédaction (principalement avec Kaarina Lorenzini, première rédactrice en chef du journal et Françoise Allaman, assistante de direction) pour la qualité et la longévité du Journal *Le Chênois* - organe officiel des trois communes.

J'aime à penser que, comme tout autre organe, le nôtre aussi a une fonction: celle de transmettre l'information officielle des Trois-Chêne et de maintenir un lien de proximité entre les personnes habitant nos trois communes en plein essor. Nous accueillons donc aussi très volontiers chacun de vos commentaires, qu'ils soient positifs ou constructifs.



De gauche à droite, M^{mes} Marina Cabitza et Julie Bersier, lors de l'assemblée générale du *Chênois*, le 14 juin 2021 à Chêne-Bourg.

Enfin, pour celles et ceux qui reprennent leur formation après cette pause estivale, je vous invite à vous munir de notre n° 552 (paru en mars/avril 2021) consacré au bien-être physique et mental, car il regorge d'outils qui pourront certainement vous être utiles dans les situations de stress!

Avec mes meilleurs vœux pour la reprise, je me réjouis des prochaines nouvelles que nous aurons à vous transmettre et vous souhaite une agréable lecture.

Marina Cabitza¹

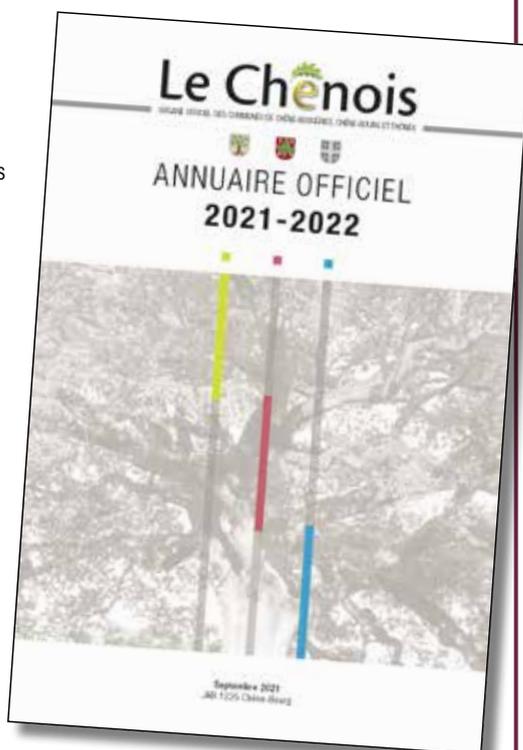
¹ Conseillère municipale à Chêne-Bourg depuis 2017, Marina Cabitza suit actuellement une spécialisation en psychologie de la santé et travaille à l'Université de Lausanne.

L'Annuaire chênnois fait peau neuve!

L'Annuaire chênnois 2021-2022 arrive dans vos boîtes aux lettres à partir du 22 septembre!

Cette année, les Autorités chênnoises ont souhaité que cette publication soit totalement repensée pour un plus grand confort d'utilisation. Nous espérons que sa nouvelle mise en page vous facilitera la consultation de cette publication qui rassemble toutes les informations utiles susceptibles de vous faciliter la vie quotidienne dans les Trois-Chêne. Bonne consultation!

La Rédaction



Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 555 - 106^e année

Distribution: 22 au 24 septembre – **Tirage utile:** 17'500 exemplaires

Editeur responsable: Marina Cabitza, présidente (CM Chêne-Bourg)

Comité de l'Association Le Chênois: Mariette Bauduccio-Deluc, trésorière (CM Chêne-Bougeries); Thierry Ulmann, vice-président (CM Chêne-Bougeries); Chloé Peillonex, secrétaire (CM Thônex); Audrey Carilho (CM Chêne-Bourg); Marion Garcia Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Jean-Luc Boesiger (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Bruno da Silva (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini - kaarina.lorenzini@lechenois.ch

Equipe de rédaction: Liliane Roussy, Céline Castellino, Mathilde Foehr, Elise Gressot, Maëlle Rigotti, Eleonora Riotta, Kelly Scherrer et Stephan Bruggmann. **Partenaires rédactionnels:** Bibliobus, Josette Félix, Haykel Ezzeddine, Genèvefamille.ch, Naries et Maylis.

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman - Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 24 81 (répondeur) redaction@lechenois.ch - <https://www.facebook.com/LeChenois/>

Administration (publicités): Journal *Le Chênois* - pub@lechenois.ch

Préresse: Siska Audeoud, Hadès graphisme pour *Le Chênois* – **Impression:** Atar Roto Presse SA, Genève

Distribution (Epsilon): tous ménages dans les Trois-Chêne – **Abonnement:** CHF 20.-/an

Dates de distribution en 2021: 29 octobre et 3 décembre

PUBLICITÉ



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

ERUCCA
Successeur de Pierre Perucca



SERGE

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96

Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Thônex

La culture  avec vous!

Septembre Décembre 2021



Samedi 25 septembre - 20h
On vous invite Entrez par derrière!
Théâtre - comédie



Dimanche 28 novembre - 11h et 15h
Le Carnaval des Animaux
Spectacle enfants dès 6 ans



Vendredi 15 octobre - 19h - 20h45
Une soirée, deux spectacles
Comédie



Dimanche 5 décembre - 11h et 15h
La Grippe du Père Noël
Spectacle enfants dès 3 ans



Dimanche 17 octobre - 11h et 15h
Les Aventures de Fenouilhéro
Conte musical dès 6 ans



Dimanche 12 décembre - 17h
**Les Petits Chanteurs à la Gueule
de Bois chantent Noël**
avec Marc Donnet-Monay

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS

62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

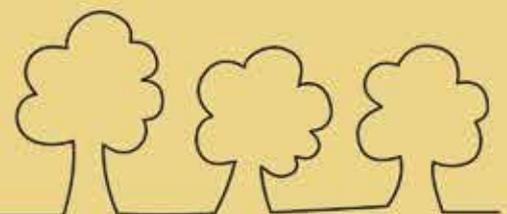
www.thonex.ch/billetterie/



Bus 37 - arrêt mairie de Thônex
Tram 12 et 17 - arrêt Graveson
Bus 5 et 25 - arrêt Thônex-Vallard Douane



Mairie de Thônex - P+R Sous Moulin



Un bien immobilier à vendre?

**Aucun forfait ne
remplace la plus-
value apportée
par nos courtiers.**

Nous vous conseillons et vous
accompagnons de manière individualisée
à chaque étape de la vente.
Toujours dans votre intérêt.

Faites confiance à nos courtiers.



WWW.USPI-GE.CH

uspi⁺genève
union suisse des professionnels de l'immobilier

150 ans de scolarité obligatoire

L'histoire des écoles primaires des Trois-Chêne

En optant pour la Réforme de son Eglise en 1536, Genève adopte également par un vote du Conseil général l'obligation d'aller à l'école pour les enfants, et la gratuité de l'instruction pour les plus pauvres. Elle pose ainsi, pour la première fois de l'histoire, le principe de l'instruction publique obligatoire – même si l'école obligatoire ne s'imposera véritablement que trois siècles plus tard.

AU XVI^e SIÈCLE, LES MOUVEMENTS de Réforme (protestants comme catholiques) ouvrent les portes des écoles à des couches de la population qui n'y avaient pas encore accès. Elles tentent d'alphabétiser une plus grande part de la population, en mettant l'accent sur l'éducation religieuse du peuple. Cette nouvelle éducation s'observe surtout en ville et très peu dans les campagnes alentours.

Les premières traces d'une école à Chêne datent des années 1660. On mentionne une école « au-delà de la Seymaz », dans le village de Chêne-Bourg, là où se situait le Temple avant sa démolition au siècle suivant. L'instruction publique est alors placée sous l'autorité de la Compagnie des Pasteurs et l'école a lieu dans l'habitation pastorale. Lors de la construction du nouveau temple en 1758 à Chêne-Bougeries, l'école est déplacée dans le presbytère qui est construit juste à côté. A Thônex, un enseignement est dispensé dès la fin du XVIII^e siècle aux enfants catholiques, pour ne pas les envoyer à l'école protestante de Chêne.

Au début du XIX^e siècle, lors de la Restauration, la construction d'une école fait partie des différentes préoccupations des autorités de Chêne-Bougeries, le local n'étant plus assez grand pour accueillir les quelque septante enfants qui s'y rassemblent. C'est ainsi que la commune fait construire au chemin De-La-Montagne la première école chênnoise, qui, dès 1829, a la capacité d'accueillir jusqu'à 120 écoliers. Le local paroissial devient quant à lui la salle de cours de l'école de couture, mise en place en 1830 pour les jeunes filles de la commune.

Les premières écoles chênnoises

Les écoles vont ensuite se multiplier sur le territoire des Trois-Chêne dès les années 1850, suite à une série de



L'école du Chemin De-La-Montagne, la plus ancienne école chênnoise.

lois sur l'instruction publique mises en place par les autorités genevoises tout au long du XIX^e siècle. La première d'entre elles date de 1834, et oblige chaque commune à avoir une école. Chêne-Bougeries en possède déjà une, et Chêne-Thônex également, puisque des locaux sont aménagés dans la cure de la paroisse, puis dans la mairie à Chêne depuis son rattachement au canton de Genève. Après la révolution radicale genevoise, la Constitution de 1847 et les lois de 1848 décrètent l'école primaire laïque, publique et gratuite. Dès 1872, elle devient obligatoire pour les enfants de 6 à 13 ans, et les autorités demandent également la création d'écoles enfantines dans les communes. La loi sur l'instruction publique de 1886 reprend donc ces différentes étapes de l'évolution de l'enseignement primaire, en mettant en place une école destinée à tous, qui doit donner à chaque élève la possibilité de s'épanouir et de se développer pour se rendre utile à l'économie. C'est ainsi que peu à peu, des écoles sont construites dans tout le canton. Dans les Trois-Chêne, de nouvelles écoles sont mises en place dès les années 1850, avec l'ouverture d'une école à Villette en 1853 et d'une autre à Grange-Canal en 1855. La plus vieille école de Chêne-Bourg est celle de la Place Favre, qui date de la formation de la commune en 1869. Elle



L'école de la Place Favre à son inauguration.

est ensuite détruite puis reconstruite au début du XX^e siècle pour être agrandie, et est inaugurée en 1905. L'école du chemin De-La-Montagne est réhaussée d'un étage en 1874, et l'école de Chêne-Bougeries ouvre ses portes en 1895. Avant la Première guerre mondiale, deux autres écoles sont construites pour accueillir un nombre d'élèves toujours plus élevé : celle de Tronchet en 1911 et celle de Conches en 1912.

La multiplication des bâtiments scolaires

Les bâtiments scolaires des trois communes ne bougeront ensuite qu'après la Seconde guerre mondiale, lorsque l'augmentation croissante et significative des élèves demandera la construction de nouveaux bâtiments. En moins de vingt ans, six nouvelles écoles sont construites dans les Trois-Chêne, et la plupart de celles qui existent déjà subissent des travaux de modernisation et d'agrandissement. A Chêne-Bourg, les écoles De-Haller et Petit-Senn ouvrent en 1954 et 1959. Puis, dans les années 1960, deux nouvelles écoles sont encore construites : celle de la Gradelle

en 1964 et l'école Floraire en 1968. Enfin, l'école du Belvédère est inaugurée en 1971 et celle de Pont-Bochet en 1973.

Suivant les révolutions sociétales et politiques des années 1950-1960, les lois régissant l'instruction publique évoluent elles aussi, avec la démocratisation des études promulguée en 1966, l'encouragement aux études établi en 1973 et la nouvelle loi sur l'instruction publique de 1977, où l'accent est mis sur l'apprentissage personnel et l'épanouissement de l'enfant, plutôt que sur son futur rôle à jouer dans la société.

Il faudra attendre 27 ans de plus avant que n'ouvre encore une autre école dans les Trois-Chêne, à savoir celle du Bois-Des-Arts, dont la construction a commencé en 1998 et qui a été inaugurée en l'an 2000. Enfin, avec la construction du nouveau quartier de Belle-Terre, une nouvelle école vient d'ouvrir ses portes à Thônex, près de deux siècles après la première école des Trois-Chêne.

MAELLE RIGOTTI



Belle-Terre, la nouvelle école de Thônex.

Références :

Catalogue de l'exposition 1601-2001. 400^e anniversaire de la Paroisse protestante de Chêne, Chêne-Bougeries 2001.

Santschi, Catherine, Bonnet, Charles, de Senarclens, Jean et al., Encyclopédie de Genève. Tome 6 : La science et l'école, Association de l'Encyclopédie de Genève, 1988.

Sources photos :

L'école du Chemin De-La-Montagne, la plus ancienne école chênnoise : Archives de Chêne-Bougeries, ACHBI_PP_D_3_11

L'école de la Place Favre à son inauguration : Bibliothèque de Genève, Centre iconographique, numéros/jds 01 cbg 035 Belle-Terre, la nouvelle école de Thônex : Site du DIP, <https://edu.ge.ch/primaire/ecole/belle-terre>

De la graine à l'assiette : les élèves citoyens à la découverte de la nature

Ouverte en 2017, l'école de commerce Raymond-Uldry rassemble aujourd'hui des étudiantes et des étudiants suivant des formations diverses au sein d'un même bâtiment. Entre les salles de classe et les espaces de vie, l'apprentissage prend différentes formes. En effet, élèves, professeurs et membres de l'institution collaborent depuis 2018 pour porter un projet aux multiples facettes.



Un potager scolaire

L'idée trottait dans la tête de la direction de l'établissement depuis le commencement: un espace dédié à la plantation et la récolte de légumes par et pour les étudiants, encadrés et guidés par le corps enseignant. Une fois le lieu déterminé, les premières graines ont été commandées auprès de paysans de la région, ainsi que chez Sativa, où l'on peut se procurer des variétés labellisées Bio et Pro Specie Rara. Ce dernier label offre l'accès à des légumes anciens, moins communs et parfois complètement nouveaux aux yeux des étudiants et de leur famille. Variétés de courges, de haricots, de melons, ainsi que diverses tomates et aubergines sont, entre autres, au programme. Les légumes sont également sélectionnés en fonction de leur cycle, afin que celui-ci s'accorde au mieux au rythme scolaire. Les étudiants étant absents deux mois en été, ils s'occupent du potager de la rentrée automnale jusqu'au début des beaux jours. La partie la plus conséquente de la récolte a alors lieu dans cet intervalle. Le potager est méticuleusement entretenu par la classe de l'Ecole de Formation Préprofessionnelle d'Uldry (ECFP Uldry) avec les méthodes les plus durables possibles. Les légumes et les plantes aromatiques sont agencés selon leurs forces et faiblesses respectives, ce qui permet par exemple de chasser les nuisibles de l'un grâce à l'autre, sans faire appel à un insecticide. Marianna Massa, référente Education au Développement Durable et enseignante des sciences à l'école de commerce, ainsi qu'au Centre de Formation Professionnelle Nature et Environnement, accompagne les

élèves qui s'occupent du potager à raison de deux matinées par semaine. Ainsi, chaque mardi et jeudi matin, quatre à cinq élèves viennent entretenir les plantes et découvrir différentes méthodes d'agro-écologie, telles que le système goutte à goutte, installé également avec eux et qui permet un entretien moins journalier. Les plantons sont produits par Marianna Massa, Séverine Verasani, bibliothécaire et Alexandra Muston, bibliothécaire responsable de la médiathèque, durant l'été, mais aussi avec les élèves à l'école, durant le printemps. Ils sont ensuite plantés au potager de l'école, entretenus, puis vient enfin l'heure de récolter les fruits de ce dur labeur. Fille d'agriculteurs, Marianna Massa est née les mains dans la terre volcanique fertile au pied du Vésuve. Passionnée par ce qu'elle a toujours fait, elle a à cœur de communiquer non seulement les connaissances acquises durant ses études, mais aussi le savoir-faire familial, transmis par son père. Elle constate les nombreux bienfaits d'une activité de jardinage régulière, hors des murs de la classe, sur les élèves. D'une part, la pratique ne s'oppose pas à la théorie des cours de biologie, au contraire. Mêler les deux permet de renforcer l'intérêt des étudiants pour chacune. D'autre part, une grande partie de la jeunesse étudiante de l'établissement a grandi en ville; la présence d'un potager scolaire leur facilite l'accès à la nature. « L'école doit aussi être là pour ça »: pour ouvrir une fenêtre sur un mode de vie durable, par la culture de la terre, mais aussi par la connaissance du commerce local. Jardinothérapie, fierté de ramasser un légume de ses propres mains après l'avoir vu grandir,



le retour aux choses simples de la vie humaine apaise et satisfait. Certains moments sont tout de même plus appréciés que d'autres par les élèves, sourit Marianna Massa; la récolte par exemple, semble plus attrayante que l'arrachage des mauvaises herbes...

De la graine...

Planter et récolter oui, mais pas seulement! Le potager a fait germer une autre idée: celle d'un espace tout particulier à la médiathèque de l'école. Alexandra Muston, Séverine Verasani, mais aussi Christophe Morand, bibliothécaire et Giselle Miguel Dos Santos, apprentie AID, ont mis en place avec des élèves cet espace insolite. La grainothèque met les graines du potager à disposition de toute la communauté scolaire. L'automne, elles sont récoltées dans le potager, puis mises en sachets entre janvier et février. Ceux-ci sont disposés dans des valises fabriquées au Centre de Formation Professionnelle Construction. La grainothèque permet d'inclure dans le projet du potager scolaire un plus grand nombre d'élèves et de professeurs qui n'auraient pas eu l'opportunité d'y être directement impliqués. Tout un chacun peut se servir, planter les graines chez soi et même les offrir aux amis et à la famille, parfois lointaine. Les étudiants peuvent ainsi échanger, lors des vacances d'été à l'étranger, des graines genevoises contre des locales, qu'ils peuvent ramener ou non au potager, pour l'enrichir en variétés et en saveurs. Ils tissent ainsi des liens particuliers, à travers les pays et les générations. Rapidement intrigués, les élèves ont participé à l'inauguration de la grainothèque en montant un stand de

présentation, mais l'événement a malheureusement dû s'arrêter à cause des mesures imposées par la pandémie. Loin de se laisser démonter, ils ont utilisé leur compte Instagram, afin de diffuser des informations et des photos, de même que sur le site internet de l'école. L'expérience s'avère heureuse: l'intérêt pour la grainothèque a même traversé les murs de l'école de commerce, comme le montrent les retours positifs de collègues bibliothécaires d'autres établissements.

... à l'assiette!

Dès l'ouverture du potager, la cafétéria a naturellement suivi le mouvement. L'assiette, c'est l'étape finale de ce grand travail d'équipe. Les étudiants de l'ECFP Uldry peuvent venir aider, ce qu'ils font en écosant les fèves de temps à autre. Il arrive également que des produits, comme des herbes aromatiques et des tomates par exemple, soient travaillés dans l'atelier de cuisine-pâtisserie de l'ECFP, qui se trouve à Conches, sous la responsabilité de Pascal Kaltenrieder, maître atelier cuisine-pâtisserie. Sébastien Gerval et Kevin Rapisardi, enseignants au Centre de Formation Professionnelle Service Hôtellerie Restauration, accompagnent leurs apprentis dans un cadre bénéfique, la seule cafétéria scolaire suisse à être labellisée Genève Région Terre Avenir, Fourchette Verte et Gastronomie Pro Specie Rara. L'apprentissage commence bien avant l'assiette, la proximité du potager induit plusieurs autres notions que les étudiants prennent en main l'une après l'autre. Quelques pas seulement les séparent

(suite ci-contre)

des salades à décrocher du sol. Peu de restaurants peuvent se targuer d'une telle proximité avec le produit: les légumes sont cueillis par les élèves de l'ECFP, puis cuisinés et servis dans l'heure qui suit par les apprentis de la cafétéria! Les cuisiniers en devenir aiguisent leurs yeux, leur nez et leurs doigts en partant à la recherche du bon produit. Ils apprennent à reconnaître les légumes consommables et les herbes aromatiques idéales, afin de n'arracher de la terre que ce qui sera mangé. Le potager est tout proche, mais pas extensible. S'il ne parvient pas à approvisionner la cafétéria entière, les légumes manquants sont intégralement locaux, livrés une fois par semaine par Lullier ou achetés hors-calibres. Les étudiants réalisent donc que chaque récolte est précieuse, ils doivent s'appliquer et ne prendre que ce dont ils ont besoin, pour ne rien gâcher. La récolte du produit forme également à l'hygiène, au marketing et à la sécu-

rité. Une fois en cuisine, certains des légumes du potager s'intègrent avec facilité dans les recettes de base, comme les diverses salades, alors que d'autres stimulent davantage l'imagination. Ces derniers amènent d'excellentes contraintes thématiques aux apprentis, qui peuvent alors tester et explorer, sous l'œil attentif des enseignants. L'exercice s'apparente à une sorte de puzzle sans image finale, où l'élève expérimente avec ce qu'il a. La cafétéria, c'est donc l'étape finale du cycle de la graine à l'assiette de l'école de commerce Raymond-Uldry. Une finalité qui, comme chaque étape du projet, mais peut-être plus encore, implique élèves, familles et membres du corps enseignant: découvrir une recette appétissante et profiter d'un bon repas, c'est universel!

L'école de commerce Raymond-Uldry est devenue, par la mise en place du potager, de la grainothèque et de la cafétéria, gardienne d'espèces auprès de Pro Specie Rara. Marianna

Massa, Alexandra Muston, Christophe Morand, Séverine Verasani, Giselle Miguel Dos Santos, Sébastien Gerval, Kevin Rapisardi, l'éducatrice Sabrina Egger, le maître atelier cuisine-pâtisserie Pascal Kaltenrieder, le responsable pédagogique de l'ECFP Uldry Nasser Tabbal, et bien d'autres unissent leurs talents et leurs efforts pour mener à bien ce projet pédagogique et écologique. Le travail

se poursuit, notamment durant la Semaine et le mois du goût 2021, durant lesquels Genève a été élue pour la première fois Ville du goût, et les idées fourmillent pour l'avenir. Installation de ruches, fabrication de sirops, collaboration potentielle avec le Cycle de la Gradelle, l'inventivité pousse sans relâche, la récolte sera bonne encore longtemps. 🌱

KELLY SCHERRER

+ d'infos

Compte Instagram de la médiathèque:

https://www.instagram.com/mediatheque_ru/?hl=fr

Informations sur la grainothèque:

<https://edu.ge.ch/site/ecraymonduldry/grainothèque/>

Informations sur le potager:

<https://edu.ge.ch/site/ecraymonduldry/jardin-didactique/>

Informations sur les activités de la Semaine du goût:

<https://www.gout.ch/programme/?canton=GE&city=Ch%C3%AAne-Bourgeries>

Pro Specie Rara: <https://www.prospecierara.ch/fr.html>

Interview de M^{me} Denise Gautier, responsable du bureau Pro Specie Rara en Suisse romande: <https://www.youtube.com/watch?v=lsJXckUM2q0>

L'ECG pour adultes: des cours du soir à Chêne-Bougeries

L'École de Culture Générale pour Adultes, aussi appelée ECGA, est une offre chénoise unique dans le canton. Les étudiantes et les étudiants qu'elle accueille travaillent le jour et étudient le soir. L'existence de cette formation permet ainsi à des adultes de reprendre une scolarité après avoir arrêté l'école et s'être insérés dans le monde du travail.

L'ENCEINTE DE L'ÉCOLE DE CULTURE Générale Jean Piaget à Chêne-Bougeries a la particularité de ne pas être ouverte uniquement le jour. Le soir, les cours continuent et s'adressent à un public plus âgé que durant la journée. Il s'agit de l'ECG pour adultes. C'est au milieu des cartons de déménagement et en pleine préparation de la rentrée que Catherine Polli, une professeure responsable du suivi de ses collègues qui travaillent avec des adultes, a accepté de me présenter l'ECGA. Cette formation délivre les mêmes enseignements qu'aux élèves qui sortent du cycle d'orientation; cependant ceux-ci sont aménagés pour convenir à des personnes qui exercent déjà une profession. De 18h à 21h30, des adultes viennent ainsi étudier les maths, le français, les langues et d'autres matières liées à l'option qu'ils auront choisie.

Un certificat pour entrer en HES
L'ECGA a ouvert ses portes 1989. En partant du constat qu'il existait peu de formations dédiées à des personnes souhaitant se reconverter professionnellement, c'est une directrice adjointe de l'ECG, Marietta Kovacz, qui a proposé d'ouvrir son établisse-

ment à des adultes. En s'inspirant du modèle du collège du soir, cette enseignante voulait créer, pour les anciens apprentis, des opportunités d'obtenir un diplôme qui leur permettrait d'entrer dans des écoles pour devenir notamment assistant social, infirmier ou éducateur. Depuis, la scolarité obligatoire a connu de nombreuses réformes et l'ECGA accueille aujourd'hui des étudiants avec des profils plus variés qu'à l'époque, mais le principe de départ reste le même: l'école délivre un certificat fédéral qui ouvre les portes des Hautes Ecoles. Le succès de cette formation atteste de son utilité et du besoin qu'éprouvent certains adultes de reprendre des études: l'ECGA accueille environ 600 étudiants par an aujourd'hui, contre une quarantaine à ses débuts.

Des études secondaires pour adultes

Depuis la rentrée, le cursus type d'un étudiant se déroule en trois ans. On peut aisément imaginer qu'il peut ne pas être évident d'étudier en ayant une charge professionnelle ainsi qu'éducative pour les personnes qui ont des enfants. Il est ainsi possible de faire durer la formation plus long-

temps si nécessaire. Les deux premières années sont consacrées aux matières principales et la dernière est dédiée à l'option spécifique choisie. En effet, les étudiants de l'ECGA peuvent décider de s'orienter davantage dans des sphères liées à la santé, au travail social ou alors à la communication. En général en lien avec l'option choisie, les élèves doivent également réaliser un travail personnel de certificat. La formation a ainsi à la fois pour but de fournir une bonne culture générale et des bases dans des domaines qui pourront être approfondis en HES, mais aussi de réapprendre à étudier à des personnes qui ont quitté l'école depuis parfois plusieurs années.

Une pluralité de parcours

Les parcours antérieurs des étudiants peuvent beaucoup varier. C'est pourquoi il est possible d'établir des équivalences dans les disciplines que certains élèves auraient déjà approfondies dans leurs cursus scolaires par le passé. Cette hétérogénéité dans les profils des personnes qui fréquentent l'ECGA permet un partage d'expériences très riche. Cependant, les enseignants doivent savoir s'adresser en



même temps à des étudiants qui ont des âges et des métiers très diversifiés, ce qui peut ne pas toujours être aisé. Il faut également tenir compte des personnes qui ont vécu des échecs scolaires difficiles, qui sont non-francophones, ou qui ont connu des systèmes scolaires étrangers. « Je me retrouve de plus en plus souvent face à des étudiants qui sont employés en tant que livreurs de repas. Ils doivent souvent quitter la classe au milieu d'un cours », raconte Catherine Polli, qui est enseignante de français. Les formations pour adultes ont ainsi sans cesse de nouveaux défis à relever, afin de créer un cadre qui puisse permettre au plus grand nombre de personnes de reprendre des études. 🌱

MATHILDE FOEHR

L'importance de la transmission du savoir

CONFUCIUS DISAIT « QUAND UN homme a faim, mieux vaut lui apprendre à pêcher que de lui donner un poisson ». Eh oui, l'apprentissage est important, car il permet ensuite d'être autonome, sans être tributaire des gens autour de nous. Quand on sait faire quelque chose, on peut se débrouiller seul. Malheureusement, ce n'est pas toujours facile d'apprendre, et tout le monde n'aime pas avoir à assimiler quelque chose, parce que le processus est long, et parfois rébarbatif. Si on pense à l'école, tout simplement, nombreux sont les enfants qui rechignent à y aller, parce que c'est tellement plus sympa de jouer dans un parc avec les copains! C'est pourtant un mal pour un bien, et heureusement, bien des professeurs trouvent des astuces pour donner envie aux petits d'apprendre et pour rendre l'école intéressante.

Certes, dans des domaines, on peut apprendre tout seul, être autodidacte. On pratique, on essaie, on rate, et on recommence. C'est toujours la même rengaine. Mais tout ne peut pas s'imaginer! On a souvent besoin d'un professeur, d'un mentor, qui nous transmettra son savoir. Jadis, le

savoir-faire d'un maître était transmis à ses apprentis, mais si une tragédie survenait, les connaissances perdues étaient incalculables. Parfois, un livre était conçu pour conserver une trace des connaissances des maîtres, mais la lecture n'était pas donnée à tout le monde. Heureusement, à notre époque, grâce à internet, il est très facile de suivre des cours divers et variés. Couture, menuiserie, mécanique, dessin, etc. Le choix est vaste! C'est un moyen fantastique de trouver des gens avides de transmettre leur savoir-faire, et de se former à moindre coût, puisque de nombreuses vidéos sont disponibles gratuitement. Il faut évidemment aimer être seul pour apprendre. Cela convient à certaines personnes, mais à d'autres, il faut la compagnie d'autres étudiants et le contact avec un professeur en chair et en os. Il est vrai que l'ambiance d'un cours ou d'une formation n'a pas son pareil! On rencontre des gens qui ont les mêmes intérêts que nous, on découvre un maître en la matière qui nous passionne, et on engrange un maximum de connaissances en essayant de les garder dans un coin de notre cerveau pour les ressortir

plus tard. On a également davantage de conseils personnalisés pour reproduire les bons gestes au mieux. C'est ce qu'on appelle l'économie de la connaissance, et c'est ce qui est merveilleux. Quand on donne une pomme à quelqu'un, nous ne l'avons plus, alors que quand on transmet un savoir à un élève, on ne le perd pas! On augmente le nombre de personnes qui le possède.

La connaissance est également l'ennemi de l'ignorance. Parfois, on agit de manière inappropriée involontairement, mais seulement parce qu'on n'a pas idée qu'on peut faire autrement. C'est bien souvent le cas en matière d'écologie et de gestes du quotidien éco-responsables. Les extrémistes s'énervent contre ceux qui « font tout faux », mais se sont-ils demandés si les personnes fautive se rendaient compte de leurs erreurs? Selon l'éducation que nous avons reçue et les habitudes que nous avons prises, il ne nous vient pas toujours à l'esprit que tel ou tel geste a des conséquences fâcheuses, par exemple pour notre planète. C'est pour cette raison que la sensibilisation est très importante pour les ac-

teurs de la protection de l'environnement. Il ne faut pas fustiger les gens qui ne trient pas leurs déchets, qui mangent de la viande trois fois par jour ou qui se servent de leur voiture quotidiennement pour des mini-trajets. Il faut tout d'abord investiguer si ces gens ont eu accès aux informations qui leur permettraient de modifier ces habitudes, pour comprendre pourquoi il est important de changer pour préserver notre planète.

Alors surtout, ne vous laissez pas avoir pas des idées reçues! Et si vous voyez un comportement qui n'est pas adéquat et qui pourrait être amélioré, transmettez votre savoir humblement et faites comprendre à votre interlocuteur la raison pour laquelle un changement est préférable! Le message passera bien mieux! 🌱

TEAM NARIES



+ d'infos

Association Naries : www.naries.ch

un avenir à ton image

cité-métiers.ch

l'expo

PALEXPO GENÈVE

23 au 28 nov. 2021

www.cite-metiers.ch

visitez-nous

www.cite-metiers.ch

mercredi 23 et jeudi 24: 8:30 - 18:00
vendredi 26 et samedi 27: 8:30 - 20:00
samedi 27 et dimanche 28: 9:00 - 18:00

entrée libre

cité-métiers.ch

La plus grande exposition de Suisse sur les métiers et la formation

L'EXPO PRÉSENTE UN PANEL COMPLET de l'ensemble des formations existantes initiales ou continues, l'accent étant porté sur la formation professionnelle particulièrement valorisée à cette occasion, tous secteurs compris, mais aussi sur les passerelles de formation possible. Bien entendu,

l'expo donne aussi sa place aux filières généralistes et académiques et aux professions qui leur sont attachées. L'entrée est gratuite et ouverte à tous, elle accueille entre 70'000 et 80'000 visiteurs dont 30'000 élèves genevois ainsi que 200 exposants et plus de 300 métiers. 🌱

PUBLICITÉ

mac-spirit

Services Informatiques Apple pour PME et Particuliers
Assistance - Conseil - Maintenance - Formation

info@mac-spirit.ch - www.mac-spirit.ch - +41 22 752 06 74

Aux petits soins pour nos animaux!

« On peut juger de la grandeur d'une nation par la façon dont les animaux y sont traités », écrivait Mahatma Gandhi. Chiens, chats, reptiles, gerbilles et bien d'autres se retrouvent au cabinet vétérinaire de Chêne-Bougeries et, d'après les mots de la D^r méd. vét. Marie-José Porchet, les animaux de compagnie des Trois-Chêne et alentours sont bien lotis ! Le Chênois s'est entretenu avec elle pour découvrir ce métier qui fait rêver...

Depuis combien de temps travaillez-vous au cabinet de Chêne-Bougeries ? J'y travaille depuis 2015. Ce cabinet existe depuis 40 ans, à Chêne-Bougeries et nous l'avons par la suite repris avec ma collègue la D^re Gottlieb-berova, afin de pouvoir nous mettre à notre compte. Nous travaillons uniquement avec les petits animaux, c'est-à-dire les chiens et les chats, mais aussi les NAC¹, c'est-à-dire les hamsters, les cochons d'Inde, les gerbilles, les reptiles, etc.

Quel parcours avez-vous effectué pour devenir vétérinaire ?

Depuis toute petite, j'ai toujours su que je voulais être vétérinaire, et contrairement à beaucoup de personnes, mon rêve est devenu réalité. C'était toujours clair pour moi ; c'est ce qu'on appelle une vocation ! J'aime bien raconter que, toute petite, je faisais déjà des injections à mes peluches. Je pense que ce genre de métier, c'est une véritable passion.

Pour cela, j'ai effectué cinq ans de médecine vétérinaire à Berne, à la faculté Vetsuisse, puis j'ai travaillé trois ans à Lausanne et enfin à Genève, dans un cabinet, non loin d'ici. J'ai appris que ces messieurs partaient à la retraite et c'était l'occasion de me mettre à mon compte, avec ma collègue, dans ce nouveau cabinet. Etre deux vétérinaires c'est pratique, car il n'y a pas besoin de fermer nos locaux durant les vacances. Il y a aussi un partage de connaissances autour des différents cas que nous traitons et c'est très enrichissant.

Pourquoi avez-vous choisi de travailler avec les petits animaux ?

Tout au début de ma carrière, j'avais envie de travailler dans un cabinet mixte, mais je me suis rapidement rendu compte que si l'on veut faire les choses bien, il faut choisir. En effet, lorsqu'on travaille avec de gros animaux, la clientèle est très différente. Par exemple, la clientèle paysanne est très sympa et souvent moins compliquée. Cependant, le monde du cheval, par exemple, est particulièrement difficile à gérer. La difficulté c'est que pour les bovins, j'avais l'impression qu'on passait notre temps à donner des antibiotiques ou faire des soins basiques, alors qu'avec des chats ou des chiens, on pousse les investigations beaucoup plus loin avec des échographies, de la dermatologie et de l'ophtalmologie. Aujourd'hui, la médecine vétérinaire est devenue



une médecine de haut niveau ! Par là je veux dire que parfois certains animaux sont mieux soignés que des êtres humains et cela questionne...

Comment se compose une journée de travail-type ?

J'arrive au cabinet à 7h15 et les consultations commencent à 8h00. Dans la matinée, il y a quelques consultations puis généralement des opérations basiques : castration, stérilisation, enlever une tumeur ou encore faire un détartrage. Ensuite, il y a encore une ou deux consultations, puis vient la pause de midi. Les rendez-vous reprennent dans l'après-midi et s'arrêtent en général vers 18h00. Ensuite, je dois encore rédiger des dossiers, faire des téléphones et de l'administratif, donc personnellement je termine souvent vers 20h00 ou 20h30. Ça me fait de grosses journées, à quoi s'ajoutent les gardes tous les dix jours. A ce moment-là, le cabinet répond au téléphone et reste ouvert toute la nuit, pour tout le canton.

Qu'est-ce que vous conseillez aux personnes qui souhaitent devenir vétérinaires ?

Tout d'abord, il faut savoir qu'il y a deux facettes dans ce métier. Celle de vétérinaire dont la formation s'effectue à l'université de Berne ou de Zurich, avec l'obtention d'un titre de médecin, et celle d'assistant vétérinaire qui consiste en un apprentissage de trois ans avec obtention d'un CFC. En général, je conseille de faire des stages de deux ou trois jours en cabinet pour pouvoir observer ces métiers. Souvent on en a une fausse image et cette expérience permet de voir aussi le côté administratif, par exemple, ou encore les aspects moins évidents émotionnellement.

Le mieux c'est de faire des stages dans plusieurs cabinets, dès que cela sera à nouveau possible.

En tant que vétérinaire, quelle est la relation que vous avez avec vos patients et leurs propriétaires ?

Dans mon métier, je me compare souvent à un pédiatre, car l'enfant parle peu et les parents sont souvent l'unique intermédiaire. Avec les animaux, c'est le propriétaire qui est l'intermédiaire et celui-ci est souvent très stressé et souhaite faire au mieux ; il n'y a pas la même distance que quand il s'agit de soi.

Néanmoins, il y a également de belles relations qui se créent. J'ai des enfants qui sont venus au cabinet depuis tout petits avec leurs parents pour soigner leur mascotte et maintenant ils sont adultes et viennent avec leurs propres enfants et leur nouvel animal de compagnie. Il y a une espèce de passage de témoin qui se crée à travers les générations. J'ai commencé à travailler à Genève en 2007 et cela donne le temps de créer de vraies relations avec les animaux et leurs propriétaires.

La question de l'euthanasie fait partie du métier de vétérinaire. Quelle est votre expérience avec cette étape ?

Ce n'est pas très gai, mais c'est souvent au moment de l'euthanasie qu'un lien très fort se forge entre le vétérinaire et le propriétaire, dans l'accompagnement de l'animal. Cela va bien au-delà du départ de l'animal et c'est un moment privilégié où l'on parle de la famille et de la mort aussi. C'est important.

Du reste, je me dis toujours que si on décide de les endormir, c'est pour les soulager. C'est une décision tellement lourde qu'évidemment, on accompagne les gens et c'est uniquement lorsqu'on est sûr que c'est inévitable ; quand on a épuisé toutes les options et qu'il ne reste que la douleur, on les libère. Évidemment, c'est dur, car il y a des animaux que j'ai commencé à suivre alors qu'ils n'étaient que des chiots ou des chatons. Parfois c'est douze, treize, quatorze ans qu'on a partagés. C'est émouvant de voir ces petits chouchous grandir, évoluer et vieillir aussi.

En tant que vétérinaire, quel est votre point de vue sur l'augmentation de personnes prenant des animaux de compagnie, en cette période particulière ?

Avec la Covid, l'adoption a clairement augmenté. Les gens se sont

retrouvés désœuvrés, en télétravail ; ce n'était plus possible de toucher d'autres êtres humains et le nombre de nouveaux propriétaires d'animaux a explosé. Cela m'inquiète beaucoup, car en ce moment on s'en occupe, mais que va-t-il se passer quand il y aura à nouveau des vacances ou que les propriétaires devront cesser le télétravail ? Que vont devenir tous ces animaux ?

Cela dit, c'est très rare que je doive dénoncer des cas au vétérinaire cantonal pour abus, mais les abandons sont des choses qui arrivent régulièrement.

Et vous, est-ce que vous avez un animal de compagnie ?

Je n'en ai plus. Généralement, je prends un vieux matou que personne ne veut et qu'on ne peut pas placer, et je fais l'EMS jusqu'à ce que ça ne soit plus possible. J'aurais du mal à prendre un chien, expliquer à mes clients qu'il faut promener régulièrement les leurs et moi-même ne pas donner l'exemple. Pour le moment, je ne pourrais pas lui accorder le temps que j'estime nécessaire. Peut-être dans quelques années ou à la retraite... Racontez-moi une anecdote qui vous a marquée.

Un jour, un jeune couple est venu tout fier me présenter son nouveau chaton Roméo pour sa première visite chez le vétérinaire. Et... quelle surprise ! Lorsque j'ai soulevé la queue, ce n'était pas un loulou, mais une petite femelle... Un petit Roméo est arrivé chez nous, mais c'est une Juliette qui a quitté mon cabinet quelques minutes plus tard ! 🐾

PROPOS RECUEILLIS PAR
CÉLINE CASTELLINO

¹ Nouveaux Animaux de Compagnie.

+ d'infos

Cabinet vétérinaire
Drs méd. vét. Elena Gottlieb-berova & Marie-José Porchet
31, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 63 33

Cabinet vétérinaire
Dr méd. vét. Doris Hugi
21, ch. des Deux-Communes,
1226 Thônex – T. 022 348 58 00
www.veterinaire-thonex.ch

Faculté Vetsuisse (Berne & Zurich) :
Faculté vetsuisse (unibe.ch)

Les bonnes notes du Conservatoire populaire

A près de 90 ans, le Conservatoire populaire maintient le cap et continue de propager le plaisir de la musique.

POUR VIVRE LONGTEMPS ET EN BONNE santé, il est conseillé de ne pas se laisser aller, de ne pas cesser d'entreprendre, d'être résolument tourné vers l'avenir. C'est cette volonté d'avancer et d'innover qui anime toujours cette institution qui a vu le jour en 1932. « Nous restons à l'écoute du public, de ses besoins, remarque Gaëlle Richeux, adjointe de direction au Conservatoire populaire de musique, danse et théâtre de Genève. La société évolue et notre mission est de veiller à ce que les gens gardent le contact avec l'art. » Quitte à s'inviter à l'école avec des actions du type *Orchestre en classe*.

Le principe est d'aller à la rencontre d'élèves de 10 à 12 ans, peu habitués à pratiquer un quelconque instrument et de leur dispenser pendant deux ans, un cours hebdomadaire d'enseignement instrumental en orchestre. Depuis 2010 et les premières classes du Réseau d'enseignement prioritaire (REP), le concept a séduit et s'est développé auprès d'une quinzaine de communes dans le canton. « Nous sommes un peu un laboratoire pédagogique, relève Xavier Martinez, responsable des centres de Thônex et Chêne-Bourg, doyen des classes d'initiation et de formation musicale. Avec les professeurs, nous mettons en place de nouvelles idées pour que



les élèves puissent rentrer dans les arts de façon un peu différente. » Et les retours font état d'un changement d'ambiance en classe où les élèves retrouvent confiance en eux, sont davantage concentrés grâce à un projet commun, rassembleur et motivant.

Tout pour la musique et musique pour tous

Des cours, des auditions, des concerts, le Conservatoire populaire initie, éveille, accompagne petits et grands quel que soit le niveau, de l'amateur au futur professionnel. « Les cours d'éveil débutent dès un an, mais les disciplines concernent tout le monde

jusqu'à 99 ans, indique M^{me} Richeux. Deux filières de talent intensive et préprofessionnelle, proposent à un peu plus d'une centaine de jeunes de parfaire leur éducation musicale, et pour quarante d'entre eux environ, la possibilité d'entrer à la Haute école de musique de Genève (HEM). » C'est peut-être cette dernière image d'excellence et d'élitisme qui colle à ce genre d'établissement. Et si le Conservatoire se déploie dans 40 centres dans 14 communes pour rendre l'accès aux arts le plus facile possible, il n'en reste pas moins des barrières sociales à surmonter pour certains. « Si elles sentent leur enfant motivé, les familles sont prêtes à le suivre, sou-

ligne M. Martinez. C'est pour cela que le Conservatoire populaire doit leur permettre d'essayer sans se ruiner financièrement. » Des cours collectifs, des chèques-cadeaux offerts par les mairies sont autant de moyens de bénéficier de réductions et de tester ces activités artistiques. L'école a mis sur pied des ateliers qui combinent la musique, la danse, le théâtre pour que les enfants expérimentent et décident ensuite quelle voie choisir. Depuis 40 ans, les centres d'enseignement de Thônex et Chêne-Bourg sont des exemples parmi d'autres, du désir et des efforts de démocratisation du Conservatoire populaire. 🌟

FRANÇOIS JEAND'HEUR

Quelques adresses...

Conservatoire Thônex/Villa
Avenue Tronchet 9A
1226 Thônex
T. 022 329 67 22

Conservatoire Thônex/Jeandin
Avenue Adrien-Jeandin 7
1226 Thônex
T. 022 329 67 22

Conservatoire Chêne-Bourg
Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 329 67 22

www.conservatoirepopulaire.ch



Galerie La Primaire - Exposition jusqu'au 3 octobre

Mélodies en sous-sol

Martine & René Willener, peintures (art brut)
Patricia Nora, Tribute to Aretha Franklin, peintures
Marcel LaLiberté, peintures et sculptures

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire 7, ch. de la Colombe • 1231 Conches
T. 022 347 03 18 (heures d'ouverture) • Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches • www.galerielaprimaire.ch

Étincelles

Œuvres originales de 101 artistes
Peintures - Gouaches - Dessins - Manuscrits - Sculptures

Vernissage le mardi 9 novembre 2021
dès 18 heures

Espace Nouveau Vallon
8, route du Vallon - 1224 Chêne-Bougeries

Exposition du 9 au 30 novembre
Ouvert du mardi au dimanche de 15h à 20h et sur rendez-vous

T. 022 348 96 60 et 078 805 82 22
d.blanco@editart.ch – www.editart.ch

Vacances scolaires d'automne

Du lundi 25 octobre
au vendredi 29 octobre 2021

**CAS (Centre d'action sociale)
des Trois-Chêne**

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne
Tour Opale, 5^e étage
Chemin de la Gravière 3
1225 Chêne-Bourg
T. 022 420 44 00
cas-trois-chene@hospicegeneral.ch

Horaires d'ouverture:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30
Jeudi: 13h30 – 16h30

Horaires téléphoniques:

8h30–11h30 et 13h30–16h30
sauf le jeudi matin
Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
 - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
 - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
 - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
 - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général.

Pour plus d'informations:

www.hospicegeneral.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27 • seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

**Aide et soins à domicile
dans les Trois-Chêne**

L'Institution genevoise de maintien à domicile (imad) est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

**Pour tout renseignement et toute
demande de prestations, vous pouvez
contacter imad au:**

Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives
Rue des Vollandes 38 • 1207 Genève
T. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

**Action Trois-Chêne
pour l'emploi**

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Structure d'aide à l'insertion professionnelle destinée aux habitants des Trois-Chêne et des communes partenaires d'Arve et Lac.

Horaires:

du lundi au jeudi sur rendez-vous, de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30. Fermé le vendredi.
T. 022 348 45 72
contact@action3chene.com

**Taxe professionnelle communale
Mise à jour du rôle des contribuables**

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;

b. les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

c. les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers

de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respectives.

Le formulaire de déclaration est disponible sur les sites communaux. 🌟

Prévention contre le suicide des jeunes**L'association STOP SUICIDE s'engage au quotidien pour prévenir le suicide des jeunes entre 15 et 29 ans en Suisse Romande.**

Le suicide est la première cause de mortalité chez les jeunes en Suisse selon les derniers chiffres de l'Office fédéral de la statistique. Il représente presque un tiers des décès chez les 15-29 ans. Près d'un jeune sur 10 rapporte avoir déjà fait une tentative de suicide au cours de sa vie et les pensées suicidaires sans passage à l'acte sont encore plus fréquentes.

La prévention du suicide nous concerne tous et toutes. L'association STOP SUICIDE œuvre au quotidien pour la promotion de la santé mentale auprès des jeunes âgés entre 15 et 29 ans dans toute la Suisse Romande.

Dans le cadre de la Journée mondiale de la prévention du suicide célébrée le 10 septembre dernier, l'association a choisi de mettre en avant différentes ressources et aides personnelles par le biais de ses bénévoles. En les plaçant au cœur de la campagne de prévention, elle souhaite valoriser les actions que chacun peut entreprendre pour prendre soin de soi et des autres.

STOP SUICIDE cherche à valoriser l'entraide, libérer les paroles, permettre le développement d'un espace sain et accueillant lorsqu'il s'agit de parler de sa santé mentale.

Parmi ses projets annuels, STOP SUICIDE est en train de développer une série de podcasts s'intéressant aux expériences et parcours de vie de personnes concernées de près par le suicide. En parallèle, l'association conceptualise un outil de prévention spécifiquement dédié à la population LGBTQ+, dont le risque suicidaire est en moyenne deux à cinq fois plus élevé que chez les jeunes hétérosexuels et cisgenres.

Pour plus d'informations: www.stopsuicide.ch

**Permanence juridique 2021 à la mairie de Chêne-Bourg
pour les habitants des Trois-Chêne****Pour toute consultation et en raison de la Covid-19, le port du masque est obligatoire.**

- 7, 14 et 21 octobre
- 4, 11 et 18 novembre
- 2, 9 et 16 décembre

Les consultations se font uniquement sur rendez-vous. Nouvelle procédure d'inscription: paiement lors de la réservation directement à la mairie (minimum 24h à l'avance).

La permanence s'adresse aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit.

Elle vous conseille sur toute question juridique: baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, etc.

- **Lieu:** Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46.
- **Heures d'ouverture:** 2 jeudis par mois de 16h à 18h, hors vacances scolaires, avec toutefois une permanence réduite durant les vacances d'été.
- **Tarif de la consultation:** CHF 25.-, à régler directement à la mairie lors de la réservation.

La Fête nationale au cœur des Trois-Chêne

En raison des restrictions sanitaires en vigueur, c'est une manifestation revue qui a été offerte aux Chênoises et aux Chênois le dimanche 1^{er} août. Redimensionné mais festif, l'événement fut un succès!

L'INCERTITUDE A LONGUEMENT PLANÉ: la Fête nationale pourrait-elle avoir lieu malgré la situation sanitaire? C'est finalement sous un format revisité que la manifestation s'est tenue, afin de célébrer ce temps fort, dans le respect des restrictions en vigueur. Après l'annulation de la fête en 2020, les autorités de Thônex – en charge de l'organisation cette année – ont tout fait pour maintenir l'événement, même si cela impliquait quelques adaptations. Aux oubliettes la traditionnelle manifestation populaire sur la place des fêtes de la Mairie avec les multiples stands de restauration; c'est sous la forme d'un tour

des communes en mobilité douce qu'elles ont imaginé cette édition un peu particulière. Le rendez-vous a ainsi été donné à la population à 17h devant la salle des fêtes, où un cortège de tuk-tuk et de vélos a emmené les autorités des Trois-Chêne à la rencontre de la population. En présence de M. Serge Dal Busco, Président du Conseil d'Etat et hôte d'honneur de la manifestation, le défilé a été accueilli au son de l'Ensemble de cuivres Le Quintette du Jet d'Eau au parc Stagni, à Chêne-Bougeries, pour une première halte en présence des habitants. Le cortège, qui n'a cessé de grossir au fil du

temps, s'est ensuite déplacé en direction de la place Favre, à Chêne-Bourg, pour un nouveau moment de convivialité, avant de finalement rejoindre la place de Graveson pour la partie officielle de la manifestation. Si seul des verrées étaient prévues lors de ces étapes, l'aspect festif n'a pas fait défaut pour autant. La Compagnie des Vieux-Grenadiers a proposé une prestation spectaculaire au lancement de la partie officielle, où plus de 300 personnes s'étaient réunies pour écouter les allocutions de M. Marc Kilcher, Maire de Thônex, et M. Serge Dal Busco. Avant de laisser la place à la lecture du Pacte fédéral

et à l'Hymne national, interprété par la Fanfare du Loup. Pour clôturer la fête de la meilleure des manières, les traditionnels feux d'artifice et feu de joie ont été proposés sur la place des fêtes de la Mairie, pour le plus grand bonheur de la population, venue en nombre (compté) pour l'occasion. Si la Fête nationale s'est déroulée sous une formule adaptée, le bilan de l'exercice s'est avéré concluant, permettant à chacun de retrouver un semblant de légèreté après de longs mois de restrictions. 🍀

(suite ci-contre)





Discours de M. Marc Kilcher, Maire de Thônex

Monsieur le Président du Conseil d'Etat, Mesdames et Messieurs les Conseillers administratifs des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex, Monsieur le(s) Président(s) des Conseils municipaux,

Mesdames, Messieurs les conseillers municipaux, Messieurs les représentants des autorités françaises invitées, Chères habitantes et chers habitants des Trois-Chêne, Avant toute chose, quel plaisir de se retrouver! Comment avez-vous vécu cette pandémie? Quels souvenirs en garderons-nous? Plusieurs images se bousculent dans nos têtes. Du côté sombre, il y a la ruée sur les masques et le papier toilette devenus aussi précieux que l'or, l'équilibre pas simple à trouver à la maison entre télétravail et école à distance, l'inquiétude sur les conséquences du confinement, pour l'économie, pour son emploi.

Du côté plus lumineux, on se souvient de la solidarité qui s'est très vite organisée dans la population. La main tendue aux plus fragiles, les bénévoles qui vont faire les courses pour les personnes confinées chez elles, les rendez-vous de 20h sur les balcons pour rendre hommage au personnel soignant.

C'est aussi saisir le rôle crucial que joue l'Etat, l'institution publique dans le fonctionnement d'une société en période de crise. Et saisir les différences intrinsèques qui existent entre les Etats quand il s'agit de se défendre.

Quand dans les pays voisins, il n'est pas possible de sortir de chez soi sans attestation sous risque d'amendes, quand des gouvernements confinent l'ensemble de leur population, installent des couvre-feux, les Suisses profitent d'un cadre de vie, certes contraignant, mais en aucune mesure comparable à l'état de siège dans lequel des habitants d'autres pays, pas si loin d'ici, ont dû vivre.

Pendant ces 18 derniers mois si particuliers dans nos vies, les institutions politiques et les acteurs publics de ce pays ont toujours veillé à respecter le plus largement possible la liberté individuelle de la majorité d'entre nous. Ceci nous rappelle combien la liberté de chacun d'entre nous est une valeur forte et essentielle de notre démocratie helvétique, de notre culture nationale.

Comment un pays si différent, composé de multiples communautés religieuses, de laïcs, d'italophones, de germanophones, de francophones, entourées de grandes puissances est-il arrivé à s'unir, se fédérer, se développer et offrir la paix, la stabilité et la prospérité à ses habitants depuis 730 ans? Parce que, comme nous l'avons vécu avec cette pandémie, la liberté de chacun de ses habitants y est essentielle, y est préservée et respectée au maximum du possible.

Quelles leçons pouvons-nous tirer de ces mois si particuliers? Comment construire l'avenir après « tout ça »? La Covid ne disparaîtra pas. Les vagues Gamma, Wembley et autres risquent fort de se succéder. Certains d'entre nous croient au vaccin, d'autres n'y croient pas ou pas encore.

Retenons de ces 18 derniers mois que la Suisse, Genève comme les Trois-Chêne ont su s'adapter à ces changements de vie, en trouvant d'autres solutions auxquelles nous n'avions jamais pensé. Certes, il y a parmi nous des familles qui ont été touchées dans leur chair, pour lesquelles le deuil d'un parent ou d'un proche est encore aujourd'hui une douleur vive. Qu'ils soient, ici et ce soir, salués et bien présents dans notre souvenir.

Gardons aussi en mémoire que, lors de ces vagues successives, l'engagement de chacun dans le suivi rigoureux des directives, que cela soit le port du masque, la distanciation, les règles d'hygiène nous a tous ensemble permis de traverser cette crise sanitaire. Ne l'oublions pas!

Si nous continuons à traverser cette crise sanitaire avec des libertés individuelles plus préservées que dans beaucoup d'autres pays, c'est aussi parce que nous avons assumé nos responsabilités. Et cette responsabilité individuelle a contribué et renforcé l'engagement collectif et ainsi animé la solidarité lors de cette période compliquée.

Cet engagement pour le collectif est un fil rouge important de vos élus. Aujourd'hui, à Thônex, Pascal Uehlinger, Bruno da Silva et moi-même, nous nous inspirons de ce savant consensus helvétique, doux équilibre entre liberté, responsabilité et solidarité. Cela commence d'abord par le développement d'un cadre de vie agréable dans nos communes. Comment? Par exemple en créant des lieux de vie et de rencontre – comme ici, à la place de Graveson – où tout le monde peut se retrouver. Ce lieu nous l'avons souhaité ouvert à tous et donc sous la responsabilité des habitants de ce quartier.

Nous voulons ensuite favoriser les relations des uns avec les autres. Quels que soient les personnes, les quartiers, les âges, les genres ou les cultures, nous avons choisi de nous concentrer sur ce qui nous rapproche plutôt que sur ce qui nous sépare.

Faire connaissance, c'est le meilleur moyen d'apprendre à vivre ensemble et de développer une communauté solide. Partager des moments d'émotion, de plaisir ou d'enthousiasme crée des liens... et c'est pour cela que votre commune veille à organiser de nombreux événements, en lien avec la culture, le sport ou l'environnement. Notre région se développe de manière significative. Avec le quartier Belle-Terre, dont les premiers habitants sont attendus dans quelques semaines, avec le quartier de la Gare de Chêne-Bourg, avec les aménagements successifs sur le plateau de Frontenex, l'Est Genevois grandit, se densifie. Pour accueillir au mieux nos habitants, vos Conseils administratifs s'attachent à créer les infrastructures, les logements et les équipements nécessaires pour que chacun puisse s'approprier ces nouveaux lieux. Nouveaux habitants ou citoyens de longue date, nous voulons que vous vous sentiez chez vous, que vous trouviez toutes les conditions pour bien vivre dans notre région.

En conclusion, ce changement urbanistique comme le changement dans nos comportements que la Covid a nécessité, nous ont bousculés... et continue de le faire. Rappelons-nous simplement d'une chose: dans cette grande bousculade, si chacune et chacun d'entre nous profite d'une certaine liberté, c'est parce que chacune et chacun d'entre nous a un rôle à jouer, des responsabilités à prendre et à assumer envers notre communauté.

Le vivre et le grandir ensemble... tout n'est que savant équilibre entre droits et devoirs.

Il y a 730 ans, ils n'étaient que 3 hommes pour créer cette union de cantons qui allait devenir la Suisse moderne. En s'unissant, ils assumaient chacun la responsabilité d'aider l'autre pour profiter d'une liberté commune. En 2021, nous sommes plus de 15'000 Thônésiennes et Thônésiens... 35'000 habitants et habitantes des Trois-Chêne. Alors imaginez tout ce que nous allons pouvoir faire ensemble pour accompagner le développement de notre commune, le développement de notre région. Donnons-nous rendez-vous dans 730 ans pour voir le résultat! Mais commençons par célébrer nos retrouvailles en proclamant bien fort et avec enthousiasme:

Vive Thônex, Vive les Trois-Chêne, Vive Genève et vive la Suisse!

Les équipes chênoises au sommet!

Quatre clubs du Centre Sportif Sous-Moulin ont remporté des titres majeurs ces derniers mois, sur le plan national et même mondial.



Le Team De Cruz du Curling Club Trois-Chêne/Genève a remporté le bronze lors des Mondiaux de Calgary.

QUEL PRINTEMPS VÉCU PAR LES CLUBS du Centre Sportif Sous-Moulin! Le Curling Club Trois-Chêne/Genève, le Genève Chênois Volleyball, le Servette Football Club Chênois Féminin ou encore le Chênois Genève Handball ont brillé, pour la plus grande fierté des autorités chênoises!

Le curling à l'échelle mondiale

La moisson de titres a été lancée par le Curling Club Trois-Chêne/Genève, dont le Team De Cruz s'est paré de bronze le 11 avril dernier lors des Championnats du monde de Calgary (Canada). Cette médaille complète le fantastique palmarès de l'équipe genevoise, qui déjà avait déjà conquis le bronze à trois reprises lors des mondiaux de 2014, 2017 et 2019 et lors des Jeux olympiques de Pyeong-Chang en 2018.

Dans la catégorie handisport, le lead Laurent Kneubühl, membre du même Curling Club Trois-Chêne/Genève, a fait briller la Suisse lors des Championnats du monde de curling groupe B en fauteuil roulant, à Lohja (Finlande). La sélection helvétique a remporté la médaille d'argent, en ne s'inclinant que de justesse face aux

Etats-Unis (3:4). Ce résultat a également permis à la Suisse de se qualifier pour les Championnats du monde A de curling section handisport, qui se dérouleront en octobre 2021, et aux Jeux paralympiques de 2022.

Champions de Suisse!

Sur le plan national, les clubs chênois ont dominé le championnat dans plusieurs disciplines. Le 14 avril, le Genève Chênois Volleyball est devenu champion de Suisse à Sous-Moulin, en s'imposant 3-1 contre Amriswil en finale des playoffs. Ce trophée, attendu depuis 9 ans, lui a ainsi permis de se positionner comme le deuxième club le plus titré de Suisse, avec notamment sept titres de champion de Suisse.

Le Servette Football Club Chênois Féminin a de son côté offert une belle vitrine sur le football féminin en soulevant, le 29 mai dernier, le titre de champion de Suisse. L'équipe féminine, dont le cœur du club se trouve au Centre Sportif Sous-Moulin, a ainsi remporté son premier titre national.

Enfin, les joueurs du Chênois Genève Handball ont conclu le championnat



Laurent Kneubühl du Curling Club Trois-Chêne/Genève a remporté avec l'équipe de Suisse de curling en fauteuil roulant la médaille d'argent aux Championnats du monde groupe B.



Le Servette Football Club Chênois Féminin est devenu champion suisse pour la première fois de son histoire.

de handball de la plus belle des manières le 12 juin dernier, en s'imposant 28-18 contre le SG Wädenswil/Horgen à Sous-Moulin et devenant champions de Suisse de LNB, obtenant ainsi leur promotion en Quick Handball League. Après un passage de deux saisons entre 2006 et 2008 dans cette plus haute ligue nationale, le club chênois retrouvera l'élite suisse l'année prochaine.

Un centre pour former des champions

Ces résultats réjouissent bien évidemment les autorités des Trois-Chêne, puisqu'ils illustrent l'importance prise par le Centre Sportif Sous-Moulin à l'échelle cantonale, mais aussi nationale. «Le centre s'est beaucoup développé ces dernières années, avec par exemple le rachat en 2020 de la halle de curling par les communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex, pour l'intégrer directement à la structure, indique Michel Sauthier, directeur du CSSM. Les performances réalisées par ces clubs prouvent que les infrastructures mettent à disposition toutes les ressources pour permettre aux athlètes d'atteindre le plus haut niveau. Un grand bravo à tous ces sportifs pour le travail réalisé et pour ces résultats fantastiques!»

Les quatre clubs auréolés seront reçus par les autorités des Trois-Chêne cet automne lors d'un événement officiel. 🌿

EMILIE FISCHER



Le Chênois Genève Handball a été sacré champion suisse de LNB et est promu en QHL.



Le Genève Chênois Volleyball a fêté son 7^e titre de champion suisse.

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge et Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de mai, juin et juillet 2021 :

Naissances:	211
Mariages:	29
Décès:	41

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
 - banquets: 200 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 20 places
 - la salle de société: 20 places

Infos et réservations:

T. 022 348 61 64

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Infos et réservations:

T. 022 869 17 17

Subventions supplémentaires pour vélos électriques

Le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a décidé de continuer à promouvoir l'usage du vélo pour 2021, en octroyant **50 subventions communales supplémentaires de CHF 250.-** selon les conditions suivantes:

- Offre limitée à l'achat d'un vélo à assistance électrique neuf ne dépassant pas 25 km/h.
- Au maximum 1 remboursement par personne physique et par tranche de 3 ans.
- Sur présentation d'une facture originale de l'achat effectué pendant l'année en cours et d'une pièce d'identité, auprès du secrétariat de la mairie.

Cette décision s'inscrit dans la stratégie des autorités cantonales qui vise à mettre à disposition très rapidement des infrastructures cyclables pour accompagner le déconfinement, afin de minimiser le report sur la voiture individuelle et éviter autant que possible un engorgement général du trafic, tout en contribuant à diminuer la pollution et le bruit.

Il est précisé que 50 subventions ont d'ores et déjà été attribuées durant le 1^{er} semestre 2021.

Requêtes en construction et démolition

APA 307922/2 – Sarah Fransen – rénovation et transformation d'une maison – remplacement des fenêtres et agrandissement des jours en toiture – création d'un escalier extérieur – modification du projet initial – chemin du Pâquier 10

APA 310732 – Alexander Berman – construction d'un jacuzzi et d'une terrasse, installation d'une pompe à chaleur et de panneaux solaires, CEO – chemin de Conches 53

APA 311724 – Eric Dunant – transformation des accès véhicules – route Jean-Jacques-Rigaud 22

APA 312190 – Quentin Valeri – transformation et rénovation d'un appartement au 8^e étage – chemin de la Gradelle 18

APA 312320 – Moïse Berdah – construction d'une piscine – chemin du Velours 3

APA 312342 – Vincent Jimenez – aménagements extérieurs pour l'installation d'un Food Truckportail piéton – chemin du Pré-du-Couvent

APA 312421 – Oscar Lalo – agrandissement et transformation d'une villa – installation d'une pompe à chaleur, taux: 26,40% – avenue de l'Ermitage 55

APA 312430 – Magda Kulik Paquet et Pierre Paquet – construction d'une piscine – avenue Paul-Chaix 13

APA 312610 – Nathalie et Marc Gutenmacher – construction d'une piscine – terrasse – chemin des Bougeries 44G

APA 312756 – Kornhaus Verwaltungs AG – Bernhard Rosner – rénovation d'un appartement au 5^e étage – avenue des Amazones 4

APA 312808 – Alexandre Djouhri – transformation d'une façade – chemin du Mont-Blanc 3

APA 312887 – John Atton – agrandissement d'une villa mitoyenne (23,6% sans HPE) – abattage d'arbres – chemin Souvairan 3

APA 312979 – Caisse de pension Merck Serono SA – pose d'une isolation périphérique – rue de Chêne-Bougeries 31

APA 313011 – Nicolas Fulpius – agrandissement d'une villa par un ascenseur extérieur (HPE 27,5%), construction d'un garage et d'une piscine, taux: 27,5% – avenue Gide 8

APA 313330 – Commune de Chêne-Bougeries – rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – route Jean-Jacques Rigaud 58

Communiqué de presse

Le Conseil administratif de la commune de Chêne-Bougeries ayant accédé à la demande de son secrétaire général de faire valoir son droit à une retraite anticipée pour la fin janvier 2022, un processus de recrutement ouvert a été lancé en mai 2021.

Au terme d'une sélection et d'assessments effectués à l'aide de spécialistes externes, l'Exécutif communal a unanimement désigné en tant que futur secrétaire général **M. Nikola Blagojevic**, 47 ans, à compter du 1^{er} février 2022.

Après ses écoles dans le Canton, M. Blagojevic a obtenu un Bachelor of Science dans le domaine immobilier ainsi qu'un Master en sciences économiques et politiques / institutions publiques de l'université de St. Cloud (Minnesota), où il a également exercé en tant qu'assistant de recherche au sein de la faculté d'économie.

A son retour à Genève, il a œuvré pendant cinq ans au sein de l'ICF (Inspection Cantonale des Finances) en tant que réviseur responsable, puis a mené à bien le volet contrôle interne et gestion des risques du projet GE-Pilote au Département cantonal des Finances (DF), dont il a été secrétaire général adjoint, avant de diriger la gestion des risques et le contrôle interne du DIP.

Depuis 2009, M. Blagojevic est directeur d'audit au sein de la Cour des Comptes. Il rejoindra l'administration communale de Chêne-Bougeries au 1^{er} novembre 2021, afin d'assurer une transition ordonnée.

Le Conseil administratif remercie chaleureusement M. Raphaël Gaillard, actuel secrétaire général, pour ses dix-huit années d'engagement au sein de la Commune, et forme les meilleurs vœux pour ses projets à venir.

Pour tout renseignement complémentaire :

M. Florian Gross, Maire, f.gross@chene-bougeries.ch

APA 313336 – Lyndsay et Matthijs Hoff – transformation intérieure d'une villa – entretien des façades – chemin de Fossard 22

APA 313370 – Moser Vernet & Cie SA – Andreas Ramirez – rénovation d'un appartement au 2^e étage – rue de Chêne-Bougeries 31

APA 313440 – CAP Prévoyance, Arthur Schurink – Rénovation d'un appartement au 8^e étage – chemin de la Gradelle 34

APA 313495 – CAP Prévoyance, Arthur Schurink – rénovation d'un appartement au 6^e étage – chemin de la Gradelle 34

APA 313574 – DI – Etat de Genève – Jean-Pierre Dupont – C.O. de la Gradelle – transformation d'un cycle d'orientation – chemin du Pré-du-Couvent 5

APA 313668 – Kornhaus Verwaltungs AG – Bernhard Rosner – transformation et rénovation d'un appartement au 2^e étage – avenue des Amazones 4

APA 313682 – Pierre Olivier Parvex – isolation toiture et création de 5 jours – installation PAC et panneaux photovoltaïques – chemin de Grange-Falquet 24

APA 313703 – David Rimer – rénovation d'une villa et installation d'une pompe à chaleur – avenue Jacques-Martin 15

APA 313711 – Kornhaus Verwaltungs AG – Bernhard Rosner – transformation et rénovation d'un appartement au 5^e étage – avenue des Amazones 2

APA 313712 – Kevin Harry Tomlinson – construction d'une piscine – chemin de Grange-Falquet 8

APA 313748 – Natalia Dfouni – création d'un jour en toiture – avenue de l'Ermitage 5

APA 313814 – Moser Vernet & Cie SA, Jonas Schagen – rénovation d'un appartement au 4^e étage – rue de Chêne-Bougeries 29

APA 313825 – Quentin Le Pape – construction d'une piscine – abattage d'arbres, autorisation d'abattage d'arbres – chemin de Fossard 38

APA 313877 – Thierry Eckert – transformation et rénovation d'un appartement en duplex – création de jours en toiture – route de Malagnou 156

APA 314109 – DI – Etat de Genève, Jean-Pierre Dupont – aménagement d'une place de jeux extérieure – chemin J.-F. Dupuy 20

APA 314179 – Loraine Fauche – construction d'une piscine – chemin J.-F. Dupuy 13

APA 314268 – Andrea Del Pozzo – construction d'un couvert à véhicule et installation d'une clôture – chemin des Vignettes 3

APA 314269 – Commune de Chêne-Bougeries, Sébastien Casoni – installation de mobiliers urbains – route du Vallon 1

APA 314279 – Steven Pariente – transformation de la toiture – chemin du Vieux-Clos 24

APA 314883 – Commune de Chêne-Bougeries – rénovation d'un appartement

(suite en p. 16)

ment au 4^e étage – chemin du Pont-de-Ville 13

APA 315091 – Quentin Maréchal – construction d'une piscine – chemin Jules-Cougnard 13

DD 109305/2 – EDIFEA SA, Thibaut Bernard – construction d'habitats groupés et garage en sous-sol – abattage d'arbres – modifications diverses du projet initial – piscine chauffée – chemin de la Colombe 30C, chemin J.-F. Dupuy 20C

DD 111496 – FM Management, Alexi Minkoff – construction de quatre villas mitoyennes (THPE 47%), places de parking extérieures – abattage d'arbres – chemin des Crêts-de-Florissant 3, 5, 7, 9

DD 111740/2 – Clinique des Grangettes, Adrien Jalenques – Clinique des Grangettes – démolition et reconstruction d'un bâtiment, aménagement d'un centre de cathétérisme cardiaque et d'une unité de soins continus – modifications des installations techniques en toiture – chemin des Grangettes 7

DD 111772/3 – Hana Abou Zeid – extension d'une villa – création d'une piscine – modifications diverses – chemin des Crêts-de-Florissant 11

DD 111978/2 – M. et M^{me} Moser – construction d'une villa individuelle (THPE 16%) – garage – piscine – abattage d'arbres – modifications diverses du projet initial (THPE 18%) – sondes géothermiques – chemin Souvairan 10

DD 112079/3 – Yulia et Nisan Moiseev c/o Atelier K Architectes – construction d'une habitation – abattage d'arbres – modification d'une fenêtre – chemin de Conches 43

DD 11209/2 – BEG SA Entreprise Générale, Arnaud Lampre – construction d'un habitat groupé (44%

HPE) – garage souterrain – abattage d'arbres – modifications du projet initial et installations techniques – avenue Marc-Doret 6

DD 112759/2 – J&A Stone SA – construction de quatre habitations mitoyennes (46,3% THPE) – places de stationnement et aménagements extérieurs – abattage d'arbres – installation de portails – chemin des Buclines 20, 20A, 20B, 20C

DD 112825 – Sapins Real Estate Invest SA – Construction de trois villas contiguës (47,3% THPE) – place de stationnement – abattage d'arbres – chemin du Coq-d'Inde 3, 3A, 3B

DD 112826 – Commune de Chêne-Bougeries p.a. Handustry – Ecole primaire de Chêne-Bougeries – construction d'un bâtiment scolaire réaménagement du bâtiment scolaire existant – aménagement d'un préau – abattage d'arbres – réglementation du stationnement – route de Chêne 149

DD 113026/2 – M. et M^{me} Buckup, M. et M^{me} Gschwind p.a. Studioplus architectes – Construction de deux habitations contiguës (36,7% HPE), couverts, abattage d'arbres – modifications diverses du projet initial – chemin J.-F. Dupuy 16, 16A

DD 113119 – Sapins Real Estate Invest SA, Uka Rama – construction de six villas contiguës (47,7% THPE) – abattage d'arbres – chemin de Challendin 6, 6A, 6B, 6C, 6D, 6E

DD 113273/2 – Danièle Delabays – transformation et agrandissement d'une habitation – construction d'une piscine et réaménagement des espaces extérieurs – abattage d'arbres – sondes géothermiques – modifications du projet initial – chemin Souvairan 6, 8

DD 113367 – Architecte EPFZ, Daniel Konikoff – agrandissement et transformation d'une habitation en deux logements (25% HPE) – abattage d'arbres – chemin des Eglantiers 11B

DD 113419 – SPIH SA et SDI SA, S. Daboussi et M. Tokli p.a. Ris+ Partenaires architectes SA – construction de deux villas contiguës (THPE 30%) – places de stationnement – aménagements extérieurs – clôture – abattage d'arbres – chemin Naville 1A, 1B

DD 113683 – Régie du Centre SA, Daniel Staebler – construction de deux villas contiguës (30% THPE) – place de stationnement couvertes – abattage d'arbres – chemin de Fossard 31, 31A

DD 113961 – E. et M. Sallier – transformation et agrandissement d'une villa individuelle – chemin De-La-Montagne 22

DD 311532 – Fondation du domaine de Villette France et Thierry Lombard – transformation et extension d'une habitation – abattage d'arbres – pompe à chaleur – chemin Calandrini 9

M 8562 – Sapins Real Estate Invest SA, Uka Rama – démolition d'une habitation et d'un garage – chemin de Challendin

M 8638 – Architecture et services SA, Philippe Gouel, architecte – démolition d'un garage – chemin des Eglantiers 11A

M 8655 – SPIH SA et SDI SA, S. Daboussi et M. Tokli p.a. Ris+ Partenaires architectes SA – démolition d'une villa, d'un couvert à voiture et d'un abri – chemin Naville 1A

M 8718 – Régie du Centre SA, Daniel Staebler – démolition d'une habitation et d'un garage – chemin de Fossard 31

M 310966 – Farhoumand Riaz – démolition d'une habitation – chemin des Grangettes 30.

Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du jeudi 6 mai 2021, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a :

Décidé par 25 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'approuver les comptes annuels de la commune pour l'exercice 2020, dans leur intégralité.
- d'approuver le compte de résultats 2020, pour un montant de CHF 40'441'002,35 aux charges et de CHF 48'699'802,66 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 8'258'800,31.
- d'approuver le compte des investissements 2020, pour un montant de CHF 7'720'879,97 aux dépenses et de CHF 0.- aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 7'720'879,97.
- d'approuver le bilan au 31 décembre 2020, totalisant à l'actif et au passif un montant de CHF 237'068'331,17.
- d'accepter les crédits budgétaires supplémentaires 2020 pour un montant total de CHF 1'897'109,61.

Décidé par 24 voix pour et 1 abstention,

- de réaliser des travaux de rénovation, transformation, démolition et reconstruction des bâtiments situés aux N^{os} 5 à 15 de la rue de Chêne-Bougeries, 6 à 10 du chemin du Pont-de-Ville et 2 du chemin De-La-Montagne.
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 22'950'000.- TTC destiné à ces travaux.

(suite ci-contre)

Mobilité des Aîné(e)s:

la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries a mis en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune, privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela, nous avons besoin de vous!



Nous recherchons des bénévoles pour:

- accompagner gratuitement et ponctuellement les aîné-e-s à un rendez-vous médical, culturel ou social;
- des petits travaux de bricolage (changer une ampoule, planter un clou, etc.).

Si vous êtes intéressé-e-s, nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au service social de la mairie :

T. 022 869 17 82 - service.social@chene-bougeries.ch

Visite des personnes âgées et isolées



Partenariat entre la Croix-Rouge genevoise et la Commune de Chêne-Bougeries

En complément de leur service de transport et accompagnement, les Autorités de la Ville de Chêne-Bougeries ont développé un partenariat avec la Croix-Rouge genevoise afin de rompre l'isolement des personnes âgées qui le souhaitent.

Ainsi, les aîné-e-s de Chêne-Bougeries pourront bénéficier de visites régulières à domicile par un-e bénévole formé-e à ce type d'accompagnement.

Si vous souhaitez vous engager dans cette forme de bénévolat, voici les modalités retenues :

- disponibilité de deux heures par semaine, durant la journée, pendant un an;
- un mois d'essai avant l'engagement d'un an;
- capacités d'écoute, de respect, de non jugement du bénévole;
- maîtrise du français.

Pour plus d'informations sur les visites à domicile ou sur le bénévolat, nous vous remercions de contacter: Mairie de Chêne-Bougeries - Bureau des affaires sociales - service.social@chene-bougeries.ch - T. 022 869 17 82

- de comptabiliser la part des travaux, estimés à CHF 4'883'760.– TTC, pour les bâtiments situés aux N°s 5 et 11 de la rue de Chêne-Bougeries, propriété de la commune, directement à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine financier.
- de comptabiliser la part des travaux, estimés à CHF 18'066'240.– TTC, pour les bâtiments situés aux N°s 7, 9, 13-15 de la rue de Chêne-Bougeries ainsi qu'aux N°s 6, 8 et 10 du chemin du Pont-de-Ville, et au n° 2 du chemin De-La-Montagne, propriété de la Fondation communale de Chêne-Bougeries pour le logement, dans le compte des investissements, puis de le porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif sous la nature 1452, en tant que dotation au capital de ladite Fondation.
- d'autoriser le Conseil administratif à contracter, si nécessaire, un emprunt auprès des établissements de crédit de son choix, à concurrence d'un montant de CHF 22'950'000.– TTC, afin de permettre l'exécution de ces travaux.

Décidé par 24 voix pour et 1 abstention,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 4'050'000.– TTC pour couvrir les frais liés aux travaux de rénovation thermique de l'immeuble situé aux N°s 11-13-15 du chemin du Pont-de-Ville.
- De comptabiliser la dépense indi-

quée directement à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine financier.

- d'autoriser le Conseil administratif à contracter, si nécessaire, un emprunt auprès des établissements de crédit de son choix, à concurrence de CHF 4'050'000.– TTC, afin de permettre l'exécution de ces travaux.

Décidé par 25 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement et financement d'un montant de CHF 975'000.– TTC (soit 1/3 de CHF 2'925'000.– TTC) afin de permettre la rénovation de l'ancienne « buvette du stade des Trois-Chêne » qui sera désormais appelée « Pavillon des sports des Trois-Chêne » du Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM).
- d'autoriser le Conseil administratif à contracter des emprunts auprès des établissements de crédit de son choix à concurrence du montant du crédit voté afin de permettre l'exécution des travaux.
- de comptabiliser cette dépense dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif.
- d'amortir cette dépense de CHF 975'000.– TTC au moyen de 30 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous fonction 4, de 2022 à 2051.
- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération

similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

Décidé par 20 voix pour et 5 abstentions,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement d'un montant de CHF 290'000.– TTC pour couvrir les frais liés à des travaux d'aménagement de la Place Colonel-Audeoud et d'installation d'aires de pique-nique dans divers espaces relevant du domaine public communal.
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif.
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement desdits travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale.
- d'amortir la dépense nette prévue au moyen de 10 annuités, qui figureront au budget de fonctionnement dès la première année d'utilisation du bien estimée à 2022.

Lors de sa séance ordinaire du jeudi 10 juin 2021, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé par 22 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention, d'adopter le projet de règlement communal relatif à la gestion des déchets dont l'entrée en vigueur est prévue le 1er janvier 2022.

Approuvé par 24 voix pour, soit à l'unanimité, le bilan, au 31 décembre

2020, et le compte de pertes et profits 2020 de la Fondation communale de Chêne-Bougeries pour le logement, ainsi que le rapport de contrôle y relatif, établi par la Société Fiduciaire Antoine Gautier SA.

Décidé par 24 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'octroyer à la Fondation communale de Chêne-Bougeries pour le logement un prêt de CHF 2'865'245.– avec un taux d'intérêt de 0,125% remboursable en 20 ans dès l'année 2022, ceci afin de procéder au remboursement de deux lignes de crédit dont ladite Fondation dispose auprès d'UBS SA.
- d'ouvrir un crédit de CHF 2'865'245.– au Conseil administratif destiné au versement de ce prêt.
- de conditionner le versement du prêt à la signature préalable par le Conseil administratif d'une convention liant la commune et la Fondation communale de Chêne-Bougeries pour le logement, relative aux modalités dudit prêt.
- de comptabiliser cette dépense dans le compte des investissements puis de la porter à l'actif du bilan dans le patrimoine financier.
- de comptabiliser les remboursements annuels en recettes d'investissement puis de les porter à l'actif du bilan dans le patrimoine financier.
- de charger le Conseil administratif de désigner deux de ses membres pour signer la convention de prêt dont il est question. 🌿

PUBLICITÉ

“Action Pommes et Pommes de Terre”



La Ville de Chêne-Bougeries souhaitant soutenir les ménages aux revenus modestes de la commune, propose une distribution de pommes et de pommes de terre aux citoyen-ne-s bénéficiant des prestations complémentaires (SPC) ou d'un soutien de l'Hospice Général (HG). Cette action, qui a lieu au printemps et à l'automne, vous offre la possibilité d'obtenir 10 kg de pommes de terre et 5 kg de pommes par foyer.

Si vous êtes intéressé-e-s, vous voudrez bien contacter M. Raphaël Poitrinel, Bureau de la Cohésion sociale, par téléphone au 022 869 17 82, ou par mail (service.social@chene-bougeries.ch), et ce **jusqu'au lundi 11 octobre 2021**. Nous vous informons que la livraison aura lieu entre 8h00 et 12h00, le mercredi 20 octobre 2021.

Important : pour bénéficier de cette action, veuillez nous envoyer la copie de la dernière décision complète du service des prestations complémentaires (SPC) ou l'attestation d'aide sociale de l'Hospice Général.

PUBLICITÉ



Ecole de la Guitare

Même sans connaissance du solfège Pierre Meister

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour :

- Pressing
- Aquaclean
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Daim – cuir – fourrures
- Tapis
- Retouches

**TRAVAIL ARTISANAL SOIGNÉ
EFFECTUÉ PAR DES PROFESSIONNELS**

HORAIRE ANNUEL

Lundi, mardi, mercredi, vendredi: 7h30-12h00 – 14h00-18h30
Jeudi: 8h30-12h00 – 14h00-18h30 / Fermé le samedi

1, rue de Genève – 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg
www.pressing-blanchisserie-geneve.ch

Centre Médical Opale

Portes Ouvertes

Samedi 9 octobre 2021, de 13h à 16h

Madame, Monsieur,

Notre équipe de médecins et soignants a le plaisir de vous convier à nos portes ouvertes. Venez faire connaissance avec les professionnels tout en visitant le centre, dans une atmosphère détendue et respectueuse des mesures sanitaires en vigueur.

Veuillez agréer les cordiales salutations de toute l'équipe du CMOP !



Offre de soins

Médecine interne générale
Dermatologie
Diabète-endocrinologie
Néphrologie
Psychiatrie
Psychologie et neuropsychologie

Accès

Centre Médical Opale
Chemin de la Gravière 3
1225 Chêne-Bourg
T 022 869 00 70

Léman Express : arrêt Chêne-Bourg
Tram 12, 17 : arrêt Peillonex
Bus 32, 37 : arrêt Chêne-Bourg
Parking public payant disponible

www.magellan.ch



PATINOIRE SAISON 2021-2022

**centre sportif
sous-moulin**

39, route de Sous-Moulin • 1226 Thonex
Parking : P+R Sous-Moulin

PATINOIRE

DU 23 OCTOBRE 2021 AU 20 MARS 2022

HORAIRE D'OUVERTURE AU PUBLIC

(sous réserve de modifications et de l'évolution de la pandémie du Covid-19 et des directives sanitaires qui en découlent)

TARIFS

	Adultes	Enfants, AVS Apprentis-étudiants Chômeurs
- Entrée simple	6.-	3.-
- Carte de 10 entrées ²⁾	55.- ¹⁾	29.- ¹⁾

ABONNEMENT SAISON

- Habitants 3-Chêne	55.- ¹⁾	30.- ¹⁾
- Autres	85.- ¹⁾	45.- ¹⁾
Location de patins	2.-	2.-
Carte 10 locations de patins	15.-	15.-

¹⁾ y compris carte à puce (CHF 5.-)

²⁾ validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande : tarifs : famille, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements : Administration : 022 305 00 00 (lundi - vendredi)

En saison : Patinoire : 022 305 00 60 - info disque : 022 305 00 99

Pour de informations sur les cours :

Patinage : www.cp3chene.ch - Hockey : www.hc3c.ch

PATINAGE

Lundi	13h30 - 16h30 ¹⁾
Mardi	13h30 - 16h30 ¹⁾
Mercredi	réservé aux clubs
Judi	13h30 - 16h30 ¹⁾
Vendredi	12h00 - 16h30 ¹⁾ (12h00-13h30: 2/3 patinoire)
Samedi	14h30 - 17h15 (dès 16h00: 2/3 patinoire)
Dimanche	12h45 - 16h30 (12h45-13h45: 2/3 patinoire)

¹⁾ Pour s'assurer de la disponibilité de la patinoire, veuillez contacter l'administration du Centre Sportif Sous-Moulin (022 305 00 00 ou info@csm.ch)

HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 16h45)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
Parents-enfants (enfants jusqu'à 8 ans)	Dimanche	12h45 - 13h45	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche	16h45 - 18h00	

Vacances scolaires genevoises : horaires publics modifiés

Concerts au Parc

Une semaine en musique à Chêne-Bougeries

Du 6 au 10 juillet se sont tenus à Chêne-Bougeries les traditionnels Concerts au Parc, une série de six concerts gratuits organisés au début des vacances pour fêter l'arrivée de l'été. Si la météo n'a malheureusement pas été très clémente durant cette semaine, la musique et la bonne humeur étaient au rendez-vous.



LES "CONCERTS AU PARC" N'ONT pas très bien porté leur nom cette année. La pluie et le mauvais temps ont amené cinq des six concerts à se passer dans la salle communale Jean-Jacques Gautier. Cependant, le public a tout de même pu profiter du cadre magnifique du Parc Stagni pour le concert du vendredi soir et écouter le Big Band Dardagny Russin en plein air. Les caprices de la météo n'ont heureusement empêché ni les amateurs de musique d'être au rendez-vous, ni les musiciens de livrer des prestations exceptionnelles. La présence de M^{me} Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative déléguée à la culture tout au long de la manifestation a montré l'intérêt des autorités communales pour la promotion de la culture sous toutes ses formes et le soutien qu'elles apportent à un secteur très éprouvé par la pandémie.

Des concerts pour tous

De la musique classique au tango, du jazz au conte, impossible de ne pas trouver son bonheur dans un programme aussi diversifié. L'orchestre Buissonnier, sous la direction de

Flavien Boy, a ouvert le bal en proposant un programme composé de danses choisies parmi les œuvres de compositeurs venus de toute l'Europe. Deux concerts ont ensuite égayé la journée de mercredi. La flûtiste Mathilde Arnaud et la harpiste Alessia Lepori de l'Ensemble Eole avaient préparé pour le mercredi matin un spectacle spécialement pour les enfants, intitulé *Le mystérieux voyage de Lilly*. La journée s'est finie par le concert *Terres musicales* du trio Klimt, composé de trois musiciennes: Julie Sévilla Frayasse au violoncelle, Lucile Podor au violon et Sonia Moshnyager à l'alto. Jeudi soir, Gabriel Fauré était à l'honneur grâce au talent de Pierre Fouchenneret (violon), Simon Zaoui (piano), Marie-Barbara Berlaud (alto) et Thomas Ravez (violoncelle) qui ont interprété deux quatuors pour piano et cordes du célèbre compositeur français.

Un concert en plein soleil

Vendredi, le ciel était enfin plus clément et la présence bienvenue du soleil et du beau temps a permis au Big Band Dardagny Russin de jouer

dehors, au cœur du Parc Stagni. L'orchestre, composé de 21 musiciens, accompagné au chant par Sylvie Aubert et dirigé par Mauricio Salamanca, a donné un concert rythmé et entraînant, en mettant à l'honneur la musique jazz. La musique dansante, la nature du parc et le soleil couchant ont offert un concert magnifique à la foule nombreuse qui s'y était réunie, rassemblant autant de personnes venues exprès y assister que de passants qui se sont finalement joints au public, attirés par les douces mélodies du lieu.

Un dernier soir en apothéose

Samedi soir, l'Orchestre de Lancy-Genève, dirigé par Roberto Sawicki, a proposé au public un concert rendant hommage au plus célèbre compositeur de tango Astor Piazzola, né il y a exactement 100 ans cette année. A cette occasion, M^{me} Marion Garcia Bedetti a eu l'immense honneur, au nom des Autorités chénoises, d'accueillir Son Excellence Alberto Pedro D'Alotto, ambassadeur d'Argentine qui a remercié chaleureusement la commune pour

l'hommage rendu à son auguste compatriote. Le concert rassemblait de nombreux morceaux de tangos argentins de Piazzola et d'autres compositeurs comme Alberto Williams ou encore Julián Aguirre. Durant la soirée, l'orchestre a été accompagné plusieurs fois par la soprano Caroline Acuña qui a chanté avec les musiciens certains airs parmi les plus célèbres du tango. Pour d'autres morceaux, la danseuse Valentine Iten et le danseur Claudio Blanc sont entrés en scène devant l'orchestre, mêlant leurs performances artistiques à la musique, et transformant le concert en un véritable spectacle. Ainsi, après avoir commencé son voyage par les danses de l'Europe puis continué son exploration du monde jusqu'à l'Argentine, le public a terminé cette série de concerts en beauté, profitant de toutes ces incroyables mélodies et du talent de tous les musiciens qui l'ont accompagné durant cette merveilleuse semaine. 🌿

Avec Madame Pepperpote, ça dépotte !

«Je ne suis pas du tout zéro déchet !» C'est en jetant ce pavé dans la mare, afin de décomplexer l'audience, que la sémiante Odile Niederhauser inaugure ses ateliers consacrés à la réduction des déchets ménagers. En alliant ses convictions écologiques et son sens de l'organisation, notamment, elle a fondé Madame Pepperpote, une entreprise de services qui lutte contre le gaspillage, et se propose d'accompagner les particuliers dans cette démarche.

Le Chênois: Pourriez-vous vous présenter, en quelques mots ?

Odile Niederhauser: Je suis née à Chêne-Bougeries, et je suis revenue y vivre il y a dix ans. J'ai eu deux enfants, à un an et demi d'intervalle, et c'est à la suite de la naissance de mon deuxième enfant que j'ai remis en question ce que je consommais, ce que je mangeais, ce que j'appliquais sur ma peau, etc. En devenant maman, j'ai souhaité modifier ces pratiques, à la fois pour le bien-être de mes enfants et pour mon propre bien-être. Après deux grossesses, j'ai en effet ressenti le besoin de faire quelque chose pour moi, de sortir du train-train quotidien, et de réaliser quelque chose qui m'anime, en dehors de la maison et de mon poste de responsable de la gestion documentaire et de l'archivage dans les HES-SO Genève¹. C'est mon conjoint qui m'a suggéré que je pourrais aider les gens à réduire leurs déchets, ce à quoi j'ai d'abord répondu qu'il était fou et que je dormais déjà suffisamment mal (rires) ! Mais en réalité, quand on s'investit dans quelque chose qui nous anime, on trouve du temps et de l'énergie. C'est comme ça qu'en 2019, j'ai créé Madame Pepperpote ! Je m'y consacre à mi-temps, et si ça déborde un peu sur les week-ends, ce n'est pas grave, d'une part, car j'aime ce que je fais, et, d'autre part, car je trouve important que mes enfants voient ce que j'entreprends par rapport aux déchets, mais aussi qu'une maman peut s'épanouir dans le travail.

Quels services propose Madame Pepperpote, votre entreprise ?

Initialement, Madame Pepperpote comprenait uniquement la réalisation d'ateliers pour aider à la réduction des déchets, et ça a commencé en douceur, d'abord avec mes copines, puis virtuellement, lors du confinement. Au terme d'un atelier donné sur Internet, une amie, qui se sentait un peu débordée, m'a demandé si je pouvais venir chez elle pour l'aider à réduire ce qu'elle avait accumulé, notamment suite à sa grossesse. Je l'ai donc accompagnée dans sa démarche de désencombrement, en lui donnant des conseils et en pointant du doigt les incohérences que je pou-



vais observer. J'ai pu constater que trier son intérieur permet de libérer son for intérieur. Ça m'a tellement plu, que j'ai décidé de pérenniser ce service: je vais chez les gens; on trie ensemble; je repars avec les choses à donner; ils continuent tout seuls; et je reviens deux ou trois semaines plus tard, pour le réaménagement des espaces, réalisé uniquement avec du matériel de seconde main. J'adore aller chez les gens, discuter avec eux; ça va plus loin que « ça on jette, ça on donne, ça on trie ! ». Et puis les personnes que j'accompagne se sentent tellement bien, une fois le désencombrement entrepris, c'est extrêmement valorisant. Depuis lors, je propose donc ces deux services, que je trouve totalement complémentaires: les ateliers zéro déchet, et l'aide au désencombrement. A partir de quatre personnes, je peux aussi me rendre à domicile pour des ateliers sur-mesure.

Comment vous êtes-vous formée aux pratiques zéro déchet ?

J'ai lu quelques livres, et je suis l'activité, sur les réseaux sociaux, de personnes qui s'emploient à consommer de manière plus durable. Pour les recettes, je m'inspire parfois d'elles,

je tâtonne un peu, j'expérimente de nouvelles choses. Pour le désencombrement, ça fait très prétentieux, mais je crois que j'ai un don inné ! Quand j'entre dans une pièce, je vois tout de suite ce qui ne joue pas; je me suis rendue compte de cette faculté et j'ai décidé de la développer. Dans mon métier, je gère tout le cycle de vie des documents: combien de temps on garde quoi, comment on classe ceux-ci; il est donc encore question d'organisation, mais cette fois en lien avec les documents. Je fais

aussi partie du comité des Mampreneurs, une association qui soutient les mères de famille entrepreneurs, et qui permet aux femmes entrepreneurs de réseauter et d'échanger.

Mais je pense qu'il y a un côté "naturel" (rires): je suis une personne très organisée et j'adore mettre sur pied des fêtes et des événements en tous genres. Mon conjoint, qui est musicien, a attiré mon attention sur le gâchis engendré par les manifestations publiques et privées. Je me suis donc dit que cela pourrait être sympa d'organiser des événements zéro déchet à petite échelle, comme des anniversaires. J'ai, par exemple, organisé une fête où cinquante personnes étaient réunies, en ne produisant, comme déchets, qu'un sac-poubelle de trente-cinq litres ! Ce type de mandat demande énormément de travail, et ça ne m'intéresse pas d'organiser de trop grands événements, mais c'est un service que je continue de proposer, même si ce n'est pas l'activité principale de Madame Pepperpote.

D'où provient ce nom donné à votre entreprise, Madame Pepperpote ?

Madame Pepperpote, c'est un dessin animé japonais des années 80, c'est donc tout d'abord un clin d'œil à cette époque et à l'enfance. L'héroïne, une petite dame, portait une cuillère

(suite ci-contre)

Informations utiles

Site internet: madamepepperpote.com

Atelier cuisine zéro déchet: Conseils, familiarisation avec certains objets réutilisables ou naturels, réalisation d'un spray multiusage et d'une crème à récupérer Samedi 25 septembre, de 10h à 12h, à l'Espace Nouveau Vallon. Inscription obligatoire via la page d'accueil de madamepepperpote.com, gratuit pour les habitants et habitantes de Chêne-Bougeries.

Atelier salle de bains zéro déchet: Conseils, familiarisation avec certains objets liés à l'hygiène et au soin du corps, et réalisation d'un shampoing solide Jeudi 14 octobre, de 18h à 20h, à l'Espace Nouveau Vallon. Inscription obligatoire via la page d'accueil de madamepepperpote.com, gratuit pour les habitants et habitantes de Chêne-Bougeries.

Défi zéro déchet: Inscription ouverte à toutes et tous, jusqu'au 26 septembre, sur lesdefrichesuses.defi-zero-dechet.ch (nombre de places limité).

Subvention: La commune de Chêne-Bougeries offre une subvention de 100 CHF aux personnes habitant la commune qui sollicitent Madame Pepperpote, dès trois heures d'accompagnement à domicile (conseils zéro déchet et/ou désencombrement).

¹ Hautes écoles spécialisées de Suisse occidentale – Genève.

à café magique autour de son cou, et chaque fois qu'elle faisait sonner cette dernière, elle rétrécissait et pouvait communiquer avec les animaux et vivre de merveilleuses aventures dans la nature. Il y a là un écho avec la dimension écologique de mon projet, mais c'est aussi le surnom affectueux qu'on se donne, avec ma maman.



En quoi consiste le défi zéro déchet, que vous chapeautez ?

C'est un projet subventionné par le canton de Genève, en collaboration avec l'association Les Défricheuses, auquel trente familles genevoises peuvent s'inscrire. Les deux premières semaines, les familles doivent peser leurs déchets et les huit semaines qui suivent, je les accompagne pour tenter de réduire leur émission de déchets. Le but, c'est de se lancer, seul

ou à plusieurs, dans cette démarche-là, de comprendre comment on peut consommer en générant moins de déchets, mais ce n'est pas de ne plus avoir de poubelles au bout d'un mois. Il faut entreprendre ces actions avec plaisir, sinon ça ne sert à rien!

Justement, quels conseils donneriez-vous aux personnes désireuses de réduire leurs déchets ?

Il faut que ce soit une démarche commune, que toutes les personnes résidant sous le même toit soient mises à contribution. Il faut en discuter; commencer par le tri; y aller petit à petit; se rendre à des conférences zéro déchet; s'abonner à des newsletters... Madame Pepperpote propose une newsletter mensuelle succincte, composée d'une astuce zéro déchet à reproduire chez soi, d'une découverte (une marque, un produit, une adresse locale), et d'un événement recommandé. Et surtout, il faut faire ce qu'on peut, et ce qui nous fait du bien.

Que peut-on vous souhaiter pour la suite ?

Si les choses prennent davantage d'ampleur, je souhaiterais engager quelqu'un pour animer les ateliers zéro déchet et développer le service de désencombrement. J'aime beaucoup m'occuper du désencombrement, car il y a une belle évolution de l'en-droit, et aussi de la personne qui entreprend cette démarche; mais il faut que cette activité reste compatible avec le temps que je consacre à ma famille et à mon poste de salariée. En 2022, j'espère collaborer avec d'autres communes – pourquoi pas celles de Chêne-Bourg et de Thônex?! –, car cela me paraît être un bon moyen de toucher un public vaste et varié.

PROPOS RECUEILLIS PAR ELISE GRESSOT

ATELIER
SALLE DE BAIN ZÉRO DÉCHET

Jeu
14 octobre 2021
de 18h à 20h
à l'Espace
Nouveau Vallon

Déroulement de l'atelier :

- Astuces pour réduire vos déchets dans la salle de bain :
- Présentation concrète d'articles naturels et durables :
- Conseils pour des recettes maison :

Vous repartirez de l'atelier avec un shampoing solide que vous aurez fabriqué vous-même !

Ouvert à toutes et tous
Gratuit pour les habitant.e.s de Chêne-Bougeries

Inscription obligatoire :
www.chene-bougeries.ch ou www.madamepepperpote.com

ChêneBougeries Madame Pepperpote

STOP! Les bouteilles et emballages en plastique nuisent au recyclage du PET à boissons.

Merci de déposer uniquement des bouteilles à boissons en PET dans la collecte du PET!

Comment procéder: séparez correctement les bouteilles à boissons en PET des autres plastiques

Bouteilles à boissons en PET
1. S'agit-il d'une bouteille?
2. Contenait-elle une boisson?
3. La bouteille est-elle en plastique PET?
3 x OUI
Collecte du PET à boissons

En aucun cas dans la collecte du PET à boissons

Bouteilles en plastique
lait, vinaigre, huile, shampoings, détergents, etc. → **Retour aux commerces**

Autres emballages
emballages de la restauration rapide, pots de yaourt, films d'emballage, etc. → **Déchets ménagers**

Avec le soutien de la République et canton de Genève

PET-Recycling Schweiz
www.petrerecycling.ch

PUBLICITÉ

Pharmacie de Chêne-Bougeries

Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Pierre Del Bon

ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards • TÉL. 022 348 56 06
e-mail: info@delbon.ch

Iris, un nouveau magazine pour les seniors

Soucieuse de lutter contre toutes les formes d'isolement des personnes vulnérables, l'association Ligilo, soutenue par la mairie de Chêne-Bougeries, promeut le développement du magazine Iris, qui reconnecte les seniors avec l'actualité et avec leur famille.

ÉMILE A PLUS DE QUATRE FOIS VINGT ans. Il a toute sa tête, mais il n'escaladera plus de sommets escarpés, comme le fait encore son fils. Il ne s'adonnera jamais à la pratique de la chute libre, contrairement à son petit-fils. Et n'explorera plus de terres inconnues, comme sa petite-fille aime à le faire.

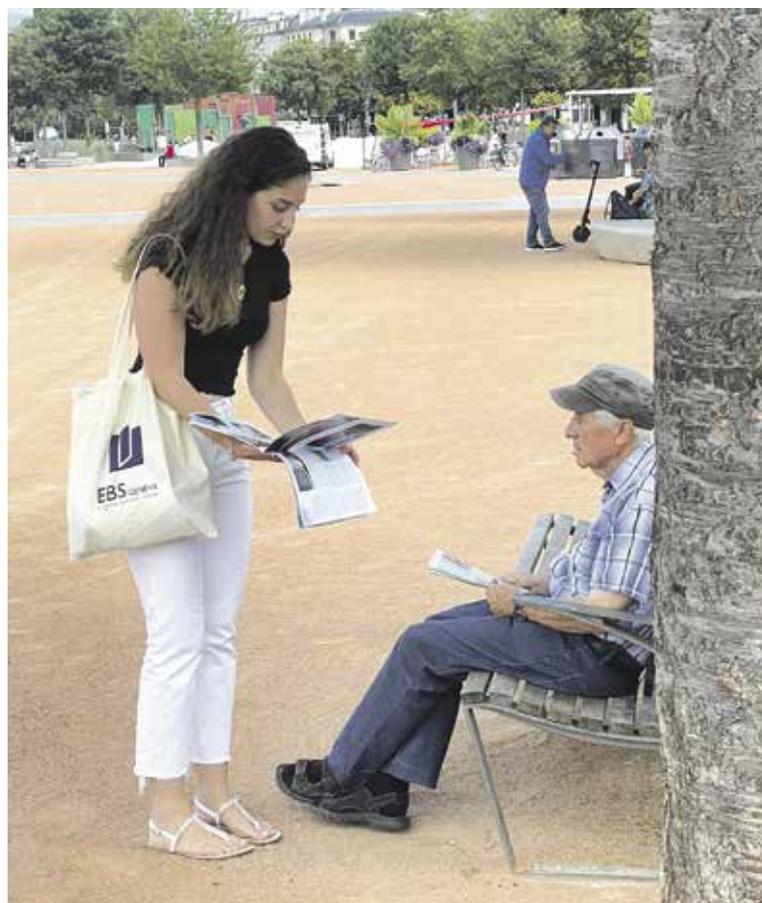
Aucun problème pour lui. En effet, le magazine *Iris*, auquel il est abonné depuis quelques mois, lui permet tout de même d'être associé en images à toutes leurs émotions, à toutes leurs aventures, à tous leurs voyages. Chaque mois, les membres de sa descendance lui envoient en effet des photographies légendées de leurs exploits respectifs. Ces instantanés de leurs vies trépidantes trouvent leur place dans les pages centrales de son nouveau mensuel. Elles y côtoient un contenu journalistique lui-aussi développé sur mesure pour satisfaire sa curiosité et lui apporter du plaisir. *Iris* contribue ainsi à entretenir le lien intergénérationnel.

Ce magazine, unique en son genre, reconnecte ainsi les seniors à l'actualité et à leur famille.

Toutes les générations à la fête

L'association Ligilo, qui soutient le développement du magazine *Iris*, fait de l'encouragement du lien intergénérationnel l'une de ses valeurs cardinales. Pour lui donner corps à toutes les étapes du projet, elle a mobilisé cet été de jeunes étudiants pour assurer la promotion de ce concept auprès de son public cible.

La mairie de Chêne-Bougeries a tenu à apporter son soutien à cette campagne. Elle a relayé sur son site les offres d'emploi offertes aux jeunes de la commune et participé financièrement à leur implication. De la même manière, sa participation permet aux résidents de l'une des communes des Trois-Chêne de bénéficier d'une réduction de CHF 40.- sur les abonnements annuels (dont le prix est normalement de CHF 170.-) au magazine *Iris*.



Toutes les personnes ayant dans leur famille une personne âgée ressemblant à Emile pourront lui offrir un abonnement à ce magazine conçu sur mesure pour lui apporter tout à la fois de l'information... et de l'amour.

Pour ce faire, rendez-vous sur le site www.mag-iris.com et entrez le code promotionnel TROISCHENES. Ce rabais est valable pour tout abonnement souscrit avant la fin 2021. 🌿

PUBLICITÉ

AUTOS - PNEUS CHÊNOIS

MÉCANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHÂSSIS/MOTEUR	96.-
- DÉPLACEMENT POUR EXPERTISE	120.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		40.-
- ÉCHANGE DE VOS PNEUS ÉTÉ/HIVER		80.-
- GÉOMÉTRIE		50.-



NOUVEAU DIAGNOSTIC ÉLECTRONIQUE

DEVIS PRÉPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + ÉQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



Il était temps!

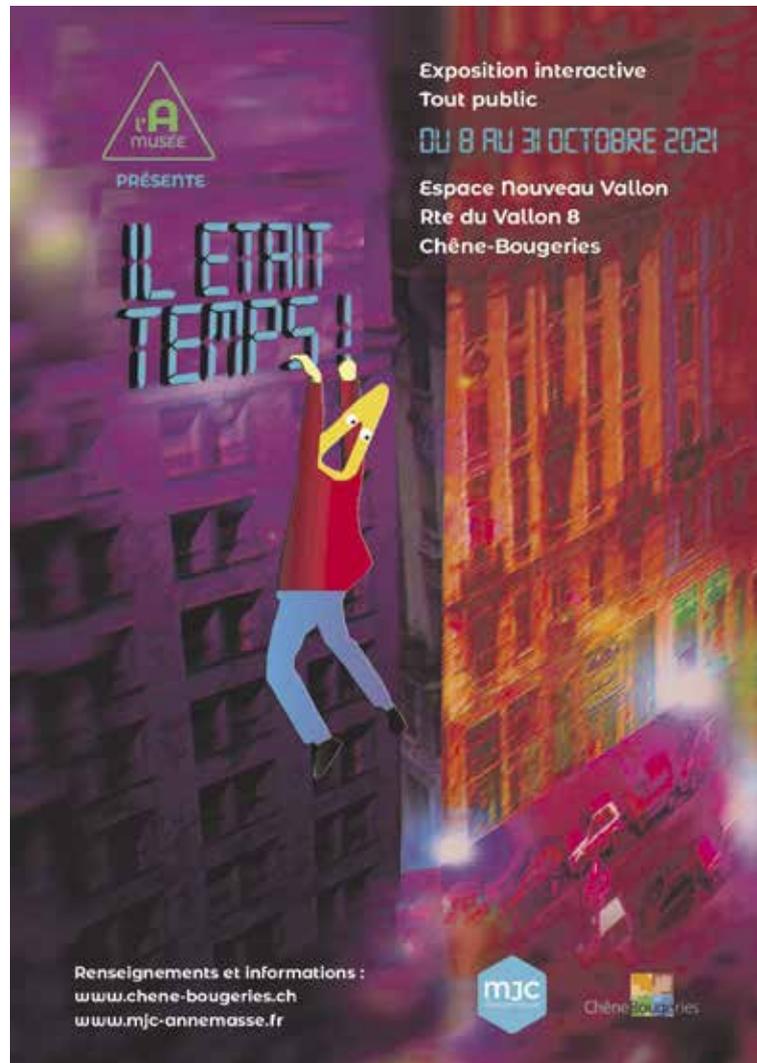
Une exposition amusante et interactive à découvrir en famille

Du 8 au 31 octobre 2021, la commune de Chêne-Bougeries accueillera l'exposition Il était temps! à l'Espace Nouveau Vallon. Une occasion de découvrir, réfléchir et s'amuser autour de la notion du temps.

DE TEMPS EN TEMPS, EN DEUX TEMPS trois mouvements, perdre son temps, prendre son temps... Voici quelques exemples d'expressions que nous utilisons tous les jours et qui indiquent, sans que nous nous en rendions compte, l'importance de la notion du temps dans notre vie quotidienne. La mesure du temps et son découpage en heures, secondes ou années sont des conceptions qui existent depuis des siècles, et témoignent d'un questionnement ancien de l'homme à son égard.

Un programme multiple et diversifié

L'exposition qui se tiendra à l'Espace Nouveau Vallon en automne prochain se propose de réfléchir et de s'amuser autour du concept du temps, de ses mesures et de ses représentations. Le programme promet d'aborder le sujet sous des angles très variés, le temps étant un objet d'étude dans de nombreux domaines, tels que l'art, la science, la philosophie ou encore la littérature. Des objets inventés pour la mesure du temps aux œuvres d'art qui cherchent à le représenter, des questions sur les cycles de jour et de nuit aux interrogations sur la vie et la mort, du passage des saisons au vocabulaire du temps, celui-ci nous entoure et construit notre quotidien bien plus que nous pouvons l'imaginer. Le but de l'exposition est d'approcher ces aspects de manière divertissante et ludique, et de montrer la diversité de notre vision du temps. A la fois amusante et interactive, celle-ci comportera également des ateliers et des animations pour tous, afin que le public ne se pose pas en simple spectateur et puisse vivre une expérience complète.



Poésie, sciences et arts

En littérature, le temps est un objet de réflexion philosophique et le principe même de l'étude de l'histoire, mais aussi un sujet de poésie, avec des œuvres littéraires connues telles que *La montre* de Théophile Gautier ou *L'horloge* de Charles Baudelaire. Au niveau scientifique, le temps a également fait l'objet de nombreuses

études. Il a longuement été mesuré à l'aide de divers outils (sablier, cadran solaire, horloge...) et découpé de différentes façons: d'abord de manière sommaire en opposant le jour et la nuit, puis de manière plus complexe avec les secondes, minutes, heures, jours, etc. dans un système que nous utilisons encore tous au quotidien.

Enfin, pour la part la plus importante de l'exposition, le temps est observé dans son rapport à l'art. *Il était temps!* s'attarde sur de nombreux artistes, en prenant des exemples sur une longue période allant du Moyen Age au XXI^e siècle. Ainsi, seront mis à l'honneur les peintures et enluminures des frères de Limbourg, des peintres célèbres tels que Rembrandt, Dali, Magritte ou Monet, et encore des artistes plus contemporains comme Roman Opalka, qui a travaillé toute sa vie sur l'irrégularité du temps. L'exposition s'interroge sur les liens entre art et temps, qu'il s'agisse de sa représentation artistique, du temps d'exposition pour la photographie, du mouvement pour l'image animée ou encore du rapport que sa sculpture entretient avec l'espace et le temps. Elle mettra aussi en évidence le lien non négligeable entre le temps et le public, selon l'espace temporel que celui-ci laisse à son regard pour admirer les œuvres. 🌿

MAELLE RIGOTTI

+ d'infos

Il était temps!

exposition interactive tout public
Espace Nouveau Vallon
Route du Vallon 8
1224 Chêne-Bougeries

Du 8 au 31 octobre 2021

Mer.-sam.-dim. : 15h00-18h00

Vacances scolaires,

lun. 25 au dim. 31 octobre inclus :
15h00-18h00.

Age conseillé : dès 4 ans

Tarif : 3.-

PUBLICITÉ



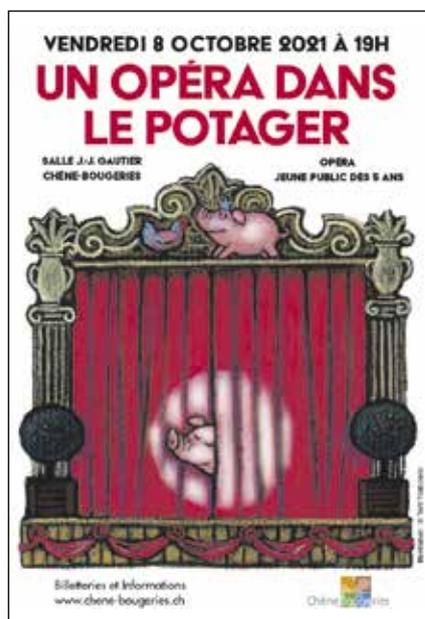
EMS Le Nouveau Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 52 00
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



un ems en lien avec une crèche, une résidence pour étudiants, un foyer pour personnes polyhandicapées et des appartements locatifs, le tout autour d'une place du village le Nouveau Prieuré



Un Opéra dans le Potager



Le 8 octobre prochain se tiendra à la salle communale Jean-Jacques Gautier un spectacle par et pour les enfants. Dès 19h, petits comme grands pourront s'essayer au genre de l'opéra, en se plongeant dans les aventures de Mimosa le cochon-roi et Filador la poule à la voix d'or, sans oublier Do le poisson.

Un opéra accessible aux plus jeunes

Mimosa est amoureux de Filador, mais il se trompe. Pour voler comme elle, il lui vole des plumes. Mais aimer, ce n'est pas voler. Le cœur, ce n'est pas l'estomac. Filador, sereine et douce, lui apprendra ce que c'est. Elle lui donnera sa plus belle plume, pour poser ses mots doux sur papier. Mimosa, reconnaissant, lui offrira alors trois poils, que la poulette utilisera en pinceau

pour faire apparaître le portrait du cochon.

Présenté par la Cie du Rossignol, en collaboration avec le compositeur Robert Clerc, l'Opéra dans le Potager se veut une entrée dans un genre d'ordinaire peu accessible aux plus jeunes. Composée en 2003, la pièce a été remaniée pour la troupe en 2020. Textes et musiques sont le fruit d'un travail commun avec Pauline, 6 ans, et Sébastien, 8 ans, qui ont influencé le langage scénique. Antoine Marguier dirige les solistes de l'Or-

chestre de la Suisse Romande et Sophie Graf au chant lyrique.

Une pièce musicale à découvrir le 8 octobre 2021, à 19h00, à la salle Jean-Jacques Gautier, à Chêne-Bougeries. 🌿

KELLY SCHERRER

+ d'infos

Un opéra dans le potager
Vendredi 8 octobre à 19h
Salle Jean-Jacques Gautier
Billetterie en ligne :
www.chene-bougeries.ch

Suspiros de España

Le vendredi 15 octobre, la salle Jean-Jacques Gautier ouvrira ses portes au pasodoble, à la zarzuela et à la copla, vibrant au son de rythmes endiablés, mais aussi de mélodies douces et mélancoliques. Les grands compositeurs classiques espagnols, tels que Manuel de Falla ne seront pas oubliés.

Nostalgie, nostalgie...

Toutes celles et ceux qui, un jour ou l'autre, ont dû quitter leur terre natale pour des cieux plus cléments comprendront ce qui va suivre. Les expatriés, les déracinés, les émigrés, les réfugiés trouvent souvent la consolation en écoutant des airs de leur pays qui leur font, la plupart du temps, monter les larmes aux yeux. Dans ce registre, le morceau *Suspiros de España* (*Soupirs d'Espagne*), composé à Carthagène (Murcie) en 1902 par Antonio Alvarez Alonso, est devenu le porte-drapeau des Républicains espagnols exilés en Amérique latine lors de la Guerre civile qui a déchiré leur pays de 1936 à 1939. Il faut dire que les paroles ne peuvent être plus explicites :

*En mi corazón,
España, te miro,
y el eco llevará de mi canción
a España en un suspiro*

Dans mon cœur,
Espagne, je te regarde,
et l'écho emmènera ma chanson
vers l'Espagne dans un soupir

Plus de cent ans après, le vœu d'Alvarez Alonso reste d'actualité,

puisque l'écho de sa chanson résonne toujours dans le cœur des descendants d'exilés. Leurs témoignages foisonnent sur la toile : « Je suis colombienne et lorsque j'écoute cette belle interprétation, je peux ressentir la part espagnole qui sommeille au fond de moi », peut-on lire sur la page Youtube de l'ensemble instrumental *Voces de España, músicas solidarias*. Certains proposent même que ce célèbre pasodoble se substitue à l'hymne espagnol... On est bien loin de l'époque où la "Radio Pirenaica", un émetteur communiste clandestin le diffusait depuis Prague ou Moscou...

Une soirée exceptionnelle

Bien évidemment, le spectacle *Suspiros de España* ne se résume pas à une chanson, aussi belle et emblématique soit-elle. Composé de María Angeles Cuevas (chant et piano), Antonio Perujo (danse, castagnettes et cajón), Alessio Nebiolo (guitare) et Francesco Bartoletti (violoncelliste), le Tremendo Cuarteto¹ offrira au public chênôis un spectacle inoubliable au cours duquel l'ensemble interprétera tour à tour des airs de zarzuela (opérette espagnole), des coplas, des pasodobles et même des morceaux du



grand compositeur ibérique Manuel de Falla, pour notre plus grand plaisir.

*Tierra gloriosa de mi querer,
Tierra bendita de perfume y pasión:
España, en toda flor a tus pies
Suspira un corazón*². 🌿

KAARINA LORENZINI

¹ Littéralement "terrible", "énorme", "immense" quartet.
² « Terre glorieuse de mon amour, terre bénie de parfums et de passion, Espagne, dans toute fleur jetée à tes pieds, soupire un cœur » (mars 2021).

+ d'infos

Suspiros de España,
vendredi 15 octobre à 20h,
salle Jean-Jacques Gautier
Billetterie en ligne :
www.chene-bougeries.ch

Le Ballet du Grand Théâtre se rend à Chêne-Bougeries

Le jeudi 21 octobre, notre commune accueillera un événement tout à fait exceptionnel: après 2018, le Ballet du Grand Théâtre de Genève fait son grand retour à Chêne-Bougeries pour présenter des extraits de deux spectacles qui ont marqué les scènes de plusieurs pays.



compositeur autrichien avait fait devant Dieu de composer un grand morceau religieux si sa fiancée Constance guérissait. Le chorégraphe a proposé d'introduire de la sensualité et un souffle de liberté à cette messe inachevée. Les danseurs sauront ponctuer leur expression de mouvements contemporains tout en conservant le classicisme de leur formation. Composée tout autant de moments en groupe que de duos et de solos, l'harmonie du ballet promet d'être aérienne.

Une mise en mouvement de Haendel

C'EST À LA SALLE COMMUNALE Jean-Jacques Gautier que les Chênois auront le privilège de découvrir cet automne la grâce du corps de ballet et la finesse des chorégraphies du Grand Théâtre. Les 22 danseurs et danseuses de la compagnie enchanteront le public, privé de spectacles durant la pause forcée que la situation sanitaire a imposée au monde de la culture. Ceux-ci interpréteront des passages de *Wahada* et de *Glory*, deux ballets signés par des chorégraphes renommés. La commune de Chêne-Bougeries frappe un grand coup en sollicitant cette compagnie prestigieuse qui, même si elle a l'habitude de se produire sur les plus grandes scènes du monde entier, ne boude jamais celle de la Salle Jean-Jacques Gautier.

Après l'entracte, les spectateurs seront plongés dans l'univers du chorégraphe Andonis Foniadakis. La musique de Haendel emplira les oreilles et les danseurs l'accueilleront avec maîtrise. Par moments, leur présence fluide et énergique sera accompagnée par des jeux de drapé. La transparence des tissus et les quelques costumes clairs mettront en valeur le décor sombre, tandis qu'une interprète vêtue de rouge vif se démarquera lors de certains duos et trios. Ce ballet semble lui aussi attester de la qualité du travail des artistes du Grand Théâtre et il ne nous reste qu'à attendre leur venue en automne pour apprécier l'articulation des extraits de ces deux spectacles. 🌿

MATHILDE FOEHR

+ d'infos

En avant!... En partage

Jeudi 21 octobre à 20h
Salle Jean-Jacques Gautier

Billetterie en ligne:
Service Culturel Migros Genève
www.chene-bougeries.ch



Glory.



Wahada.

Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg

- Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 6 mai au 18 août 2021 :

Mariages: 44
Décès: 206

Anniversaires des aînés

Les Conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 90^e, 95^e et 100^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

Pour le mois de mai:

Renée M.

Pour le mois de juin:

Alfred R.

Pour le mois de juillet:

Fluvio M., Yvette R., Anna K. et Bernard D.

Pour le mois d'août:

Maria N.

La personne ayant célébré son 95^e anniversaire est:

Pour le mois de juillet:

Betty B.

La personne ayant célébré son 100^e anniversaire est:

Pour le mois de juin:

Jean A. V.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Déchetteries-écopoints

La Commune de Chêne-Bourg met à votre disposition des déchetteries communales dont vous pouvez trouver toutes informations utiles ainsi qu'une carte de leurs emplacements sur son site sous <https://www.chene-bourg.ch/vivre-a-chenebourg/>

Objets encombrants: ne pas y mettre n'importe quoi!

Trop de personnes jettent tout et n'importe quoi dans les déchets encombrants.

Nous vous demandons de ne pas y déposer des pots de fleurs, boîtes ou tout petit objet qui peut être jeté dans les sacs poubelles pour les ordures ménagères.

Les jouets tels legos ou autres peuvent être déposés dans des institutions caritatives.

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des **déchets encombrants**, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 12 octobre, 9 novembre et 14 décembre tôt le matin.**

Pour les immeubles **exclusivement**, un deuxième ramassage supplémentaire est effectué les **mardis 28 septembre, 26 octobre, 23 novembre et 28 décembre 2021.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt la veille au soir.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

environnement-et-developpement-durable/dechets-et-tri-1915

Nous vous remercions de respecter le tri qui sert au recyclage et de ne pas mélanger les différents déchets.

Merci également de respecter le voisinage en jetant vos déchets recyclables de **8h00 à 20h00.**

Musée Suisse des transports et des communications de Lucerne

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Bibliobus

Le Bibliobus stationne sur la Place Louis-Favre tous les mardis de 15h00 à 18h00 sauf le 28.12 (jours fériés et de fermetures annuelles).

Depuis le 30 novembre dernier, les tournées du Bibliobus continuent dans le respect des consignes sanitaires mises en place par les autorités cantonales (distanciation, désinfection des mains, port du masque obligatoire dès 12 ans).

Une seule personne à la fois est autorisée dans le Bibliobus.

Pour plus de renseignements, vous adresser au service de bibliobus au T. 022 418 92 70 ou sur le site des Bibliobus: <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

Élagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m 50 au-dessus du sol les

branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies. Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de CHF 45.- par jour et par carte. Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et à réserver directement en ligne sur le site www.chenebourg.ch. Pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

Attention! Une fois réservées, les cartes doivent être retirées dans les 3 jours ouvrables à la réception de la mairie. Passé ce délai, elles seront automatiquement remises en vente.

Autorisations de construction et de démolition

DD 314013/1 – Rolex SA – agrandissement d'un local technique en toiture – 15, route de Jussy

APA 314234/1 – Commune de Chêne-Bourg – modification du marquage au sol – déplacement de deux îlots – 44, avenue Petit-Senn

APA 314550/1 – Caisse de Prévoyance des fonctionnaires de Police – rénovation d'un appartement au 3^e étage – 57, avenue de Bel-Air

APA 314598/1 – Fimopriv Finance SA – rénovation d'un appartement au 2^e étage – 3, rue du Gothard

MPA 314717/1 – Caratsch Guido – démolition d'un garage – 5, avenue du Simplon

APA 314718/1 – Caratsch Guido – construction d'un couvert à voiture – 5, avenue du Simplon

APA 314753/1 – Fondation Parloca, M. Borner Christian – rénovation d'un appartement au 2^e étage – 3, avenue A.-M.- Mirany

APA 314792/1 – Mariel Delorme, David Delorme – agrandissement d'une porte-fenêtre – 22, route de Sous-Moulin

APA 314879/1 – Archimmo SA – rénovation d'un appartement au 3^e – 8, rue Peillonex

DD 113004/2 – M. Nicola Beguin, M^{me} Viginie Licker, M^{me} Roxane Straub – construction de deux habitations contiguës – 63/63A, ch. du Petit-Bel-Air

DD 108841/2 – Equalis SA Société Coopérative Migros Genève – modifications diverses du projet initial, sondes géotherm – 2, 4, 6, place de la gare, 20, 22, rue François-Perréard
DD 112558/1 – MAVCSA – construction habitation à deux logements – 54, rue de Genève.

Conseil municipal du 8 juin 2021 Communications du Conseil administratif au Conseil municipal

Conseil administratif

Pour la période du 1^{er} juin 2021 au 31 mai 2022, le Conseil administratif s'est constitué de la manière suivante:

Maire et Président: M. Philippe Moser
Vice-Président: M. Jean-Luc Boesiger
Membre: M^{me} Beatriz De Candolle
Secrétaire: M. Pierre Debieux

Personnel communal

Le Conseil administratif a le plaisir de vous faire part de l'engagement du nouveau chef du service de la police municipale, M. Aurélien Fornerod, dès le 1^{er} septembre 2021.

Le Conseil administratif a également procédé à l'engagement au 1^{er} septembre 2021 de M^{me} Valérie Rapin en tant qu'officière d'état civil.

Travaux à l'avenue de Bel-Air - stratégie de communication

Une séance publique sur invitation afin de respecter les mesures sanitaires s'est tenue au 22 juin 2021. M. Boesiger a participé à cette séance, accompagné de l'office cantonal de l'eau (OCeau) et de M. Burri, notre mandataire de bcph ingénierie.

Rencontre avec M. Hodgers, Conseiller d'Etat

Le 1^{er} juin 2021, le Conseil administratif a rencontré M. Antonio Hodgers, Conseiller d'Etat, afin d'aborder les enjeux territoriaux de notre commune.

Naturalisations

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 2 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Travaux publics

Réaménagement intérieur du bâtiment sis à la rue du Gothard 11
Les travaux de désamiantage sont désormais terminés. Les travaux de

démolition ont débuté le 31 mai et ceux de charpente et de couverture suivront, en même temps que la rénovation du local de stockage situé dans le bâtiment voisin rue du Gothard 13. Selon le planning de l'architecte, la fin des travaux est toujours prévue fin juillet 2022.

Rénovation de la maison du garde-barrière

Après un préavis favorable de la commission des finances le 25 mai 2021, le crédit de construction a été accepté par le Conseil municipal. Au terme du délai référendaire qui échoit le 30 août, les travaux pourront démarrer début septembre 2021, avec une remise provisoire des locaux fin avril 2022.

Rénovation du bâtiment sis à la rue du Gothard 13

Après un préavis favorable le 25 mai 2021 aux commissions réunies des finances et des travaux, constructions et domaine public, la demande de crédit de construction a été approuvée par le Conseil municipal. Après le délai référendaire qui échoit le 30 août, les travaux de rénovation du bâtiment situé au 13, rue Gothard pourront démarrer dans la foulée. Selon le planning provisoire de l'architecte, les locaux pourraient être

livrés en deux étapes : en juillet 2022 pour les locaux du rez-de-chaussée (pour accueillir Action Trois-Chêne pour l'emploi) et fin décembre 2022 pour le 1^{er} étage et les combles. Le Conseil administratif présentera en 2022 sa vision stratégique sur l'aménagement de la deuxième étape.

Aménagement du nouveau poste de la police municipale dans le quartier de la gare

Après un préavis favorable le 25 mai 2021 aux commissions réunies des finances et des travaux, constructions et domaine public, la demande de crédit d'investissement a été approuvée par le Conseil municipal. Après le délai référendaire qui échoit le 30 août, les travaux de rénovation du bâtiment situé au rez-de-chaussée de l'immeuble de la Tourmaline pourront démarrer dans la foulée. Selon le planning provisoire de l'architecte, les locaux pourraient être livrés en mars 2022.

Chantiers de génie civil communaux

Mousse-Gravière-Jussy

Les travaux de la Mousse, Gravière, Jussy sont terminés depuis début juillet. Une première partie des plantations sur la route de Jussy a eu lieu

mi-mars, le solde se fera cet automne. La mise en service du schéma définitif de circulation s'est faite à la fin des travaux cantonaux de la route de Jussy le 12 juillet.

Aménagement et collecteurs à l'avenue de Bel-Air

Les travaux d'aménagement de l'avenue de Bel-Air ont démarré fin juin, ainsi que les travaux de branchements privés. Une séance d'information pour les riverains s'est tenue le 22 juin. Les travaux, qui se dérouleront par étapes, ont commencé devant l'école de Haller, puis proche de la rue de Genève.

Chantiers de génie-civil non communaux

Travaux SIG route de Sous-Moulin – chemin de Floraire

Ces travaux menés par les SIG viennent de se terminer.

Travaux MICA (mesures d'accompagnement du maillon routier): tronçon carrefour avenue de Bel-Air et giratoire TPG provisoire

Pour rappel, les travaux de modification du carrefour avenue de Bel-Air – avenue Mirany pour l'accès à la nouvelle chaussée des Cornouillers et menés par l'État ont débutés en 2019. Les poses d'enrobé au carrefour Bel-Air – Mirany ont été réalisées en juillet 2020. En juin ont été posés les enrobés sur la partie entre le carrefour de l'avenue de Bel-Air et le giratoire TPG provisoire (à l'entrée du maillon routier). Ce giratoire qui était provi-

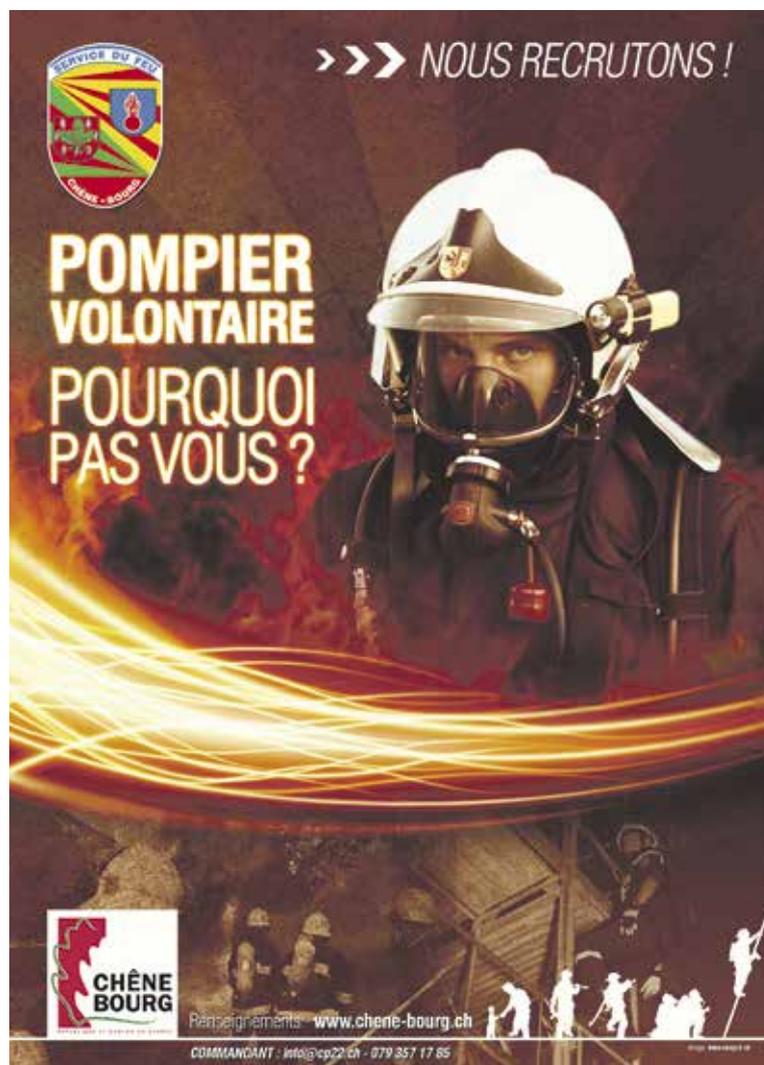
soire a d'ailleurs été supprimé. Le chemin des Cornouillers a été ouvert à la circulation fin août.

Délibérations

Dans sa séance du 8 juin 2021, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes :

1. ouvrir un crédit brut de CHF 690'000.– TTC destiné à la rénovation de la maison du garde-barrière, avenue de Bel-Air 11;
2. ouvrir un crédit brut de CHF 48'500.– TTC destiné au remplacement du véhicule électrique du service de l'environnement et du domaine public communal;
3. ouvrir un crédit brut de CHF 975'000.– TTC, destiné à la rénovation du bâtiment "Pavillon des Sports des Trois-Chêne" (CSSM);
4. ouvrir un crédit brut de CHF 725'000.– TTC destiné à l'aménagement du poste de police du quartier de la gare;
5. ouvrir un crédit brut de CHF 3'610'000.– TTC destiné à la rénovation du bâtiment sis rue du Gothard 13.

Art. 25, al. 5 de la loi sur l'administration des communes – **Seuls des procès-verbaux dûment approuvés peuvent être communiqués au public en application de la loi sur l'information au public et l'accès aux documents du 5 octobre 2001.**



>>> NOUS RECRUTONS !

POMPIER VOLONTAIRE POURQUOI PAS VOUS ?

CHÊNE BOURG

RENSEIGNEMENTS : www.chene-bourg.ch

COMMANDEMENT : info@cp22.ch - 079 357 17 85



La commune de Chêne-Bourg s'associe depuis plusieurs années à cette manifestation. Cette année, à cause des restrictions sanitaires, celle-ci est reportée au vendredi 24 septembre, sous réserve des mesures sanitaires en vigueur.

A cette occasion, vous pouvez réunir vos voisins et la commune met à votre disposition des tables et des bancs. Elle propose également des t-shirts et ballons dans la limite des stocks disponibles.

Nous rappelons que c'est une fête entre voisins et qu'il n'est pas possible d'en faire une fête de quartier. Les demandes de fermeture de routes seront refusées.

Noctambus : reprise du service

Les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus.

Horaires

Les horaires étant susceptibles de changements, vous pouvez les consulter directement sous : <https://noctambus.ch/>

Centenaire de M. Giovanni Vincenti

Le jeudi 3 juin 2021, le Conseil administratif a rendu visite à M. Giovanni Vincenti à l'occasion de son 100^e anniversaire.

M. GIOVANNI VINCENTI EST LE PLUS vieux joueur à avoir évolué avec une première équipe du Servette FC en 1940. Né en Italie à Zeri, le 3 juin 1921, il rejoignit son père dès 1925 en France voisine et entra dans l'équipe des juniors du Servette en 1939. L'année suivante, il intégra la première équipe du Servette avec une autorisation pour franchir la frontière les jours de match.

Tout bascule le 10 juin 1940 après le déclenchement de la guerre. En effet, étant domicilié en France, il ne put rejoindre ses coéquipiers servettiens. De retour dans son pays d'origine, il reprit sa passion et joua à la Fiorentina, équipe au sein de laquelle il put évoluer aux côtés de Ferruccio Valcareggi, grand footballeur italien devenu entraîneur de l'équipe d'Italie de 1967 à 1974.



Après la guerre, il joua à Pontremoli et à Massa puis retourna au Servette, mais arrêta le football professionnel à l'âge de 29 ans et devint un talentueux vendeur de voitures à Genève. Il se maria en 1951 à Odette et ils

eurent deux enfants qui leur ont donné huit petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. 🍀



La commune de Chêne-Bourg a le plaisir de vous inviter à son marché hebdomadaire

MARCHÉ
DE PRODUCTEURS LOCAUX
VENTE DIRECTE
MERCREDI DE 15H À 19H
PLACE FAVRE

Le marché de la Place Favre est de retour!

Depuis le 18 août, nous vous invitons à profiter du marché de la Place Favre. Tous les mercredis, de 15h à 19h, la place s'anime: baladez-vous à travers les divers étals et éveillez vos sens en goûtant aux produits du terroir.



PUBLICITÉ

Hygiéniste dentaire
diplômée indépendante
membre *Swissdentalhygiénists-*
reconnaissance CRS

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries

022.348.42.49

Parking gratuit

Espace O'DENZEN

- Réflexologie
- Bio Magnétisme
- Fleurs de Bach
- Massages
- Rebutement
- Massage aux Pierres chaudes

Thierry Droz
Masseur, Rebutoux,
Bio Magnétiseur
Agrégé A.S.C.A.

Rue Peillonex 32
1225 Chêne-Bourg
T. 079 406 18 49

Le temps de l'été

Une fin d'année scolaire en beauté se prépare aux quatre coins de Chêne-Bourg. Durant les 1^{er} et 2 juillet, Le Chênois a suivi les festivités organisées en l'honneur des écoliers de Chêne-Bourg. Petits Chênois et petites Chênoises se sont retrouvés dans les préaux des écoles Petit-Senn et De-Haller et sur la place Favre pour profiter de murs de grimpe, accrobranches, jeux gonflables, clowns, échassières et bien d'autres amusements proposés par Le Spot!

Une cérémonie en musique

En cet après-midi du 1^{er} juillet, toutes les classes de 8^e primaire de Chêne-Bourg ont convergé vers la salle Point favre. Le motif? Fêter dignement le départ des Chênois et Chênoises pour le cycle d'orientation, marquant une étape importante pour ces adolescents et adolescentes en devenir. Au programme, les classes de 8^e primaire dirigées par Ludmilla Bosshard et Karen Falquet-Maison, deux enseignantes de musique à Chêne-Bourg, ont présenté un programme mélodieux.

Catherine Origa, responsable de la culture à Chêne-Bourg, a donné le coup d'envoi de la cérémonie pour la dernière fois: « Après une année difficile à cause de ce satané virus, il a fallu déployer des tonnes d'imagination pour organiser cette fin d'année scolaire. Heureusement, la Covid n'a aucune influence sur le temps des vacances, des rires et du repos bien mérité et ceux-ci sont pour après-demain! ». Sous le regard enthousiaste de leurs camarades, et à distance par vidéo, de leurs parents, les élèves de 8^e de De-Haller se mettent en place. De la chanson *J'irai au bout de mes rêves*, de Goldman à *Les enfants du monde* de Muqoli en passant par *Believer* d'Imagine Dragons, il y en a pour tous les goûts!

Un passage important

A l'occasion de cette cérémonie, le Maire de Chêne-Bourg, Philippe Moser, a prononcé quelques mots: « ... Dans la vie d'un écolier, le passage au cycle est important et je suis convaincu que les enfants y ont été



très bien préparés au sein de leur famille et par les enseignants. Je remercie toutes celles et tous ceux qui ont participé de près ou de loin à cette réussite. » Le Maire rappelle l'importance du passage à l'adolescence, mais aussi des souvenirs d'école qui restent gravés en mémoire. « A l'école primaire, j'aimais beaucoup l'histoire, en particulier le Moyen Age. C'est une période particulière avec des châteaux forts et des chevaliers... et je souhaitais vous offrir un peu de cela! » Sans attendre, deux chevaliers en armure grimpent sur scène, accompagnés d'une jeune première et combattent sous les regards fascinés des enfants. C'est la Militia Genavae, appelée pour l'occasion! La cérémonie s'est terminée avec les prestations des élèves de 8^e primaire de l'école Petit-Senn, en passant de *Wellington* à *Titanic*. Ludmilla

Bosshard, enseignante de musique à Petit-Senn raconte leur enthousiasme en cette fin d'année: « C'était une période particulière et nous avons dû monter un programme musical peu de temps avant les promotions, mais les enfants étaient très motivés. J'ai pu prendre le temps de leur laisser le choix des chansons. On a la chance de travailler dans une commune où les promotions enthousiasment beaucoup les enfants! Je suis très fière du travail de mes élèves et je remercie la Commune pour cette organisation ».

Des promotions hautes en couleur

Le 2 juillet, les enfants ont pu profiter du dernier jour d'école pour célébrer les promotions. A cette occasion, toutes les écoles de Chêne-Bourg se sont munies d'attractions, afin de



transformer cette fin d'année scolaire en une fête! A l'école De-Haller, les enfants ont pu s'essayer à la grimpe et au trampoline sous l'œil attentif des enseignants et enseignantes. A l'école Place-Favre, les plus petits ont profité de l'accrobranche et des échassières qui les accompagnent sur les jeux. A Petit-Senn, c'est le mur de grimpe et le grand toboggan qui ont rencontré un succès fou. « Ces promotions sont vraiment chouettes et les enfants sont partie prenante des différentes activités; cela conclut bien l'année! » confirme Reda Guinand, enseignant à Petit-Senn en 7^e et 8^e primaire. Ainsi, enfants et enseignants sont partis en vacances, l'esprit léger, le temps de l'été. 🍁

CÉLINE CASTELLINO



Nouveau commandant pour les sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg

Après dix ans à la tête de la compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg et vingt-six ans de service, le commandant Bertrand Longchamp a pris sa retraite et passé le relais au capitaine Maurizio Montagna. La cérémonie s'est déroulée devant un public restreint, le 18 mai dernier à la place Favre, en présence des instances cantonales et des autorités communales, et était retransmise en direct via streaming.

Une longue carrière dans la Compagnie

La compagnie 22 a désormais un nouveau commandant. Le capitaine Longchamp, arrivé à l'âge de la retraite, passe le flambeau et quitte la compagnie. A l'occasion de cette cérémonie solennelle, M^{me} Beatriz de Candolle, maire de Chêne-Bourg, nous fait revivre les grandes lignes de ses vingt-six années de service.

Entré dans la compagnie de Chêne-Bourg le 1^{er} décembre 1994 en qualité de sapeur, Bertrand Longchamp a toujours agi avec professionnalisme, respect et amitié. Il a été nommé sergent en 2003 et promu au grade de lieutenant le 1^{er} juillet 2009. Il est entré à l'école de commandants en 2010 et a suivi en parallèle de nombreuses formations continues pour acquérir toutes les connaissances nécessaires lui permettant de reprendre le commandement de la compagnie de Chêne-Bourg. Promu au grade de capitaine le 1^{er} juillet 2011, il a reçu les actes de commandement de la part de son prédécesseur, le capitaine Hubert Borcard, devenant le nouveau commandant de la compagnie 22.

De nombreux événements ont marqué ses dix années de commandement, entre les plaques de toitures s'envolant jusqu'à la rue de Genève, le sauvetage des poissons de l'aquarium tropical de la clinique des Grangettes, les incendies, les tempêtes et l'an dernier l'arrivée de la Covid-19. L'engagement de la compagnie à l'activation partielle par les autorités du plan ORCA (Organisation de secours en cas de catastrophe) et de la mission Grador (opération de sensibilisation auprès du public) lui a valu une attestation de reconnaissance de la part du Conseiller d'Etat Mauro Poggia.

Discours et remise des commandements

« Chercher et trouver le bon équilibre. » Voici les mots qui ressortent du dernier discours de Bertrand Longchamp en tant que commandant, comme ligne directrice de ces dix dernières années. Un discours de longs remerciements, de solidarité et d'amitié pour finir en beauté une si longue carrière au sein de la compagnie 22, où l'équilibre à trouver entre vie privée,



Le nouveau commandant Maurizio Montagna s'adresse à sa compagnie.

vie professionnelle, formation et vie en tant que sapeur-pompier, vie sociale et unité de la compagnie n'est pas toujours aisé. Il souhaite également le meilleur possible à son successeur Maurizio Montagna, collaborateur et ami, à qui il transmet sereinement le flambeau, sûr qu'il assumera avec talent ses nouvelles fonctions.

Le capitaine Longchamp met sa compagnie au garde-à-vous une dernière fois, avant de remettre les actes de commandement à M^{me} Beatriz de Candolle et de prendre officiellement congé. Elle les passe ensuite au capitaine Montagna, qui prend donc à cet instant le commandement de la compagnie de Chêne-Bourg, et la met au repos.

Un nouveau commandant

Madame la Maire accueille ensuite officiellement au nom du Conseil administratif le capitaine Maurizio Montagna comme nouveau commandant de la compagnie des sapeurs-pompiers de la commune de Chêne-Bourg. Elle retrace également sa carrière en tant que sapeur-pompier, qui dure déjà depuis plus de vingt-deux ans. Entré dans la compagnie le 1^{er} janvier 1999, Maurizio Montagna a suivi l'école de sous-officiers en 2002, puis est promu caporal en 2003. Il est nommé au grade de sergent en avril 2008, de sergent-major deux mois plus tard, puis promu lieutenant le 1^{er} janvier 2020. En suivant l'école de commandants en décembre 2020, il a parachevé sa formation qui, alliée à son expérience et ses compétences, lui permet aujourd'hui de prendre le commandement de la compagnie.



La compagnie 22 avec son nouveau commandant.

Madame la Maire lui adresse ses meilleurs vœux, lui souhaitant de faire perdurer la dynamique, la fiabilité et l'investissement remarquable de la compagnie 22, et est persuadée de laisser la caserne de Chêne-Bourg entre de bonnes mains.

Le discours du capitaine Montagna

Le nouveau commandant prend ensuite la parole pour s'adresser à sa compagnie. Son discours est également plein de remerciements et d'encouragements pour ses nouvelles fonctions, qu'il compte assumer avec toutes les responsabilités et les devoirs qui y sont liés. Il se souvient aussi avec nostalgie de ses débuts en tant que sapeur-pompier, et du jour où il a signé son formulaire pour s'engager, le 6 avril 1998. Ayant grandi à Chêne-Bourg, il a longtemps fait partie des Aiglons, avant de devoir stopper cette activité, qui devenait incompatible avec sa vie professionnelle. C'est en lisant une annonce de recrutement dans *Le Chênois* qu'il choisit de devenir sapeur-pompier, afin de rendre service et de s'engager pour sa commune.

Ce discours à la fois touchant et plein d'assurance pour l'avenir a fini sur une citation de Saint-Exupéry, qui résume à la perfection les volontés et les engagements du nouveau commandant: « Si tu veux construire un bateau, ne rassemble pas tes hommes et femmes pour leur donner des ordres, pour expliquer chaque détail, pour leur dire où trouver chaque chose... Si tu veux construire un bateau, fais naître dans le cœur de tes hommes et femmes le désir de la mer ».

La fin de la cérémonie

La remise de commandement se conclut sur les mots de M. Mauro Poggia, Conseiller d'Etat chargé du département de la sécurité, de la population et de la santé, qui est ravi de clore cette cérémonie « amicale, conviviale, sincère et touchante ».

Il salue et remercie d'abord le capitaine Longchamp pour son engagement et son dévouement envers la compagnie, et souligne toute la reconnaissance des autorités cantonales et communales ainsi que celle des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg à son égard. Il souhaite ensuite la bienvenue au capitaine Montagna en tant que nouveau commandant et le remercie d'avoir accepté ces nouvelles tâches et responsabilités, tout en reconnaissant son travail déjà accompli avec bienveillance en tant que sergent-major durant de nombreuses années. Il exprime enfin au nom de son département la reconnaissance de tous envers l'ensemble des sapeurs-pompiers volontaires du canton, souligne à quel point leur rôle est primordial et salue leur travail accompli avec passion, conviction, compétences et honneur.

A la fin du discours, le commandant Montagna met la compagnie au garde-à-vous pour que M^{me} Beatriz de Candolle puisse clore officiellement la cérémonie. ❁

MAELLE RIGOTTI

+ d'infos

Pour ceux qui le souhaitent, la retransmission vidéo de la cérémonie est disponible sur le site de la commune de Chêne-Bourg: <https://www.chene-bourg.ch/videos/>

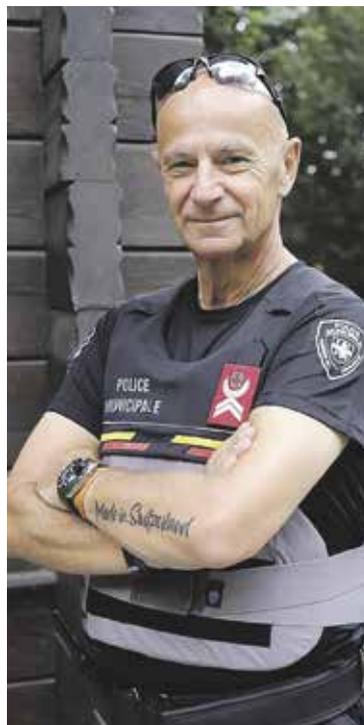
Le chef tire sa révérence ! Programme Géothermie

LE VENDREDI 30 JUILLET DERNIER, M. Roland Eggenschwiler est parti à la retraite après 31 ans au sein de la police municipale de Chêne-Bourg et près de 29 ans comme chef de la police locale.

Fidèle et assidu responsable du Service de la police municipale depuis 1992, sa polyvalence et son sens de l'intérêt général, de même que sa capacité à s'adapter aux tâches, « démultipliées » au fil du temps et des ans, ont été loués tout au long de son parcours.

Une nouvelle vie proche des siens s'ouvre désormais au fidèle policier qui n'a pas démérité. Une page de la commune est tournée.

C'est avec plaisir que le Conseil administratif vous annonce la nomination de M. Aurélien Fornerod comme nouveau responsable du poste de la police municipale de la Commune de Chêne-Bourg, qui a pris ses fonctions le 1^{er} septembre 2021. 🌿



Campagne de prospection du sous-sol du bassin genevois dès le 13 septembre 2021 (Chêne-Bourg: 28, 29, 30 septembre).



UNE CAMPAGNE DE PROSPECTION DU sous-sol de grande envergure va être effectuée sur la majeure partie du canton ainsi qu'en région transfrontalière pour une durée de 6 semaines environ. L'objectif de cette campagne est d'établir une cartographie très précise en 3D du sous-sol afin d'identifier les ressources naturelles à disposition et localiser précisément les zones les plus favorables au développement de la géothermie dans le canton de Genève.

Concrètement, le matériel de mesure (géophones) sera installé la journée et des camions vibreurs viendront effectuer les mesures durant la nuit

de 21h à 6h. Leur passage implique de légères vibrations et des nuisances sonores courtes, estimées à 15 minutes maximum. Les camions n'effectueront qu'un seul passage par adresse et ne provoqueront aucun impact sur les infrastructures ni aucune nuisance majeure.

Les dates précises du passage des camions pour chaque adresse sont accessibles via une carte interactive en ligne sur www.geothermies.ch. Le numéro vert 0800 99 20 21 est mis à disposition des habitants chaque jour de la campagne de 20h à 12h. Depuis la France, le numéro est le 0800 91 50 65. 🌿

Travaux à l'avenue de Bel-Air

CE PROJET, QUI A DÉBUTÉ FIN JUIN et s'étendra jusqu'au printemps 2023, permettra d'apporter des améliorations majeures à l'ensemble de l'avenue. Les aménagements prévus viseront notamment à assurer une meilleure sécurité pour les piétons et les cyclistes, de même qu'une modération de la vitesse pour le plus grand bénéfice des riverains et des utilisateurs. Les travaux comprennent 16 étapes avec un principe d'exécution de 2 étapes simultanées. Chaque étape sera régie au moyen de feux de signalisation permettant une circulation alternée. A l'heure actuelle, les travaux se déroulent du côté de la rue de Genève d'une part et en face de l'école De-Haller d'autre part. Les arrêts de

bus "Place Favre" pour les lignes 31-32-38 ainsi que l'arrêt "De-Haller" pour les lignes 31-38, ont été déplacés à côté du chantier.

Depuis septembre et jusqu'à fin octobre 2021, la patrouilleuse scolaire de l'école de De-Haller sera positionnée sur le passage piéton à proximité. Outre les travaux d'éclairage public, les services industriels de Genève profiteront de ces travaux pour renforcer, à certains endroits, leur réseau électrique, renouveler certaines conduites d'eau et mettre aux normes les bornes hydrantes.

Vous trouverez de plus amples informations sur le site internet de la Commune de Chêne-Bourg (www.chene-bourg.ch). 🌿

Du 27 au 30 septembre 2021

Opération Eco-logement

Une visite pour réduire la consommation d'électricité et d'eau chaude sanitaire dans les logements locatifs communaux.

EN PARTENARIAT AVEC LA COMMUNE de Chêne-Bourg, SIG-éco21 mènera dans les immeubles communaux des opérations éco-logement. Les conseillers et conseillères en énergie en charge de ces opérations donneront des conseils et éco-gestes, afin de permettre aux locataires de réduire leur consommation d'électricité, de chauffage et d'eau chaude sanitaire et mieux gérer leurs déchets. Ces opérations offrent également aux locataires du matériel efficient en remplacement de l'existant (changement d'ampoules par du LED, installation de réducteurs d'eau, d'interrupteurs déportés et de thermomètres). Cette opération est sans engagement de la part des habitants. Elle est intégralement financée par SIG-éco21. Les habitants concernés seront avertis par courrier lors du démarrage des opérations. 🌿



PUBLICITÉ



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

2, route de Jussy
 1225 CHÊNE-BOURG
info@ambrosiosa.ch

POMPES À CHALEUR
 PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
www.ambrosiosa.ch

Accès à la culture pour toutes et tous: Chéquiers culture 2021

La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture pour aider les plus démunis.

PARMI LES DIFFÉRENTES MESURES financières qu'il met en place, le Département de la culture et de la transition numérique de la Ville de Genève propose un Chéquier culture pour les personnes à revenus modestes, afin que chacun puisse profiter de l'abondante offre culturelle à Genève.

Le chéquier culture peut être délivré aux personnes qui bénéficient d'un subside du groupe 1, 2, 3 ou 100% et répondent aux critères d'âge et de lieu de résidence.

En bref, le Chéquier pour qui?

Les bénéficiaires doivent remplir trois conditions:

- avoir plus de 21 et moins de 64 ans,
- avoir leur domicile en Ville de Genève ou dans l'une des communes participantes,
- toucher un subside (Groupe 1 à 3) ou 100% pour l'assurance-maladie.

NB: les étudiants-es ne peuvent recevoir de Chéquier, car ils bénéficient déjà d'autres rabais sur les prestations culturelles, liés à leur statut.

Vous remplissez ces conditions? Alors profitez immédiatement du chéquier culture 2021! N'attendez pas plus longtemps pour aller retirer votre chéquier contenant six chèques de CHF 10.- chacun et offrez-vous de passionnantes évasions parmi un choix de plus de 60 partenaires culturels.

6 chèques de CHF 10.- à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie), à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

Renseignements:
Mairie de Chêne-Bourg
T. 022 869 41 15

+ d'infos

www.ville-geneve.ch/chequier-culture

UN NOUVEAU CŒUR URBAIN POUR CHÊNE-BOURG
DÉCOUVREZ LE PROJET DE QUARTIER DU CHEMIN DE LA MOUSSE

EXPOSITION
DU 1^{ER} OCTOBRE AU 1^{ER} NOVEMBRE 2021
Place de la Gare, puis devant la Tour Opale

WWW.GE.CH/C/MOUSSE

CHÉ:QUIER CULTU:RE
théâtre
danse
musées
cinéma
musique

Recevez 60 francs pour vos sorties culturelles

Informations et conditions d'octroi sur www.ville-geneve.ch/chequier-culture

PUBLICITÉ

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**

Carballa
Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

ZERO CONTACT **ZERO DÉCHET**

Téléchargez l'application mia&noa et recevez CHF 5.- de crédit pour profiter de votre premier café zéro déchet offert.

*You bring the cup
We bring the coffee*

Place de la Gare
Chêne-Bourg (Opale)
Ouvert 24/7

Dans le cadre de la deuxième partie de la saison culturelle 2021, les prochains spectacles proposés se dérouleront :



Les mardis 28 septembre, 2 et 23 novembre
et 14 décembre à 16h45

Le Petit Black Movie

Projection de films

Le Petit Black Movie vous invite à retrouver les joies du grand écran au Point favre et à partager les émotions d'une toute nouvelle programmation.

28.09: *Un parapluie, des chiens et une ribambelle d'animaux.*

6 courts métrages. Sans dialogues. Durée: 50'

02.11: *Les Mal-aimés.* 4 courts métrages. Version originale française.

Durée: 36'

23.11: *Plus belle la ville.* 7 courts métrages. Sans dialogues. Durée: 45'

14.12: *Monts et merveilles.* 5 courts métrages. Sans dialogues. Durée: 42'

Rendez-vous après l'école à 16h45 – Dès 4 ans – Entrée gratuite



Judi 30 septembre à 19h30

Coming Out

Pierre Aucaigne & Vincent Kohler

Atteints tous les deux par un mystérieux virus, ce vieux couple d'homos mais sapiens se retrouvent à raconter leur vie de vieux humoristes. Leur première rencontre, leur coup de foudre, les bisbilles, leurs souvenirs, leurs anecdotes lunaires. Ils vont faire le bilan de leur vie, de leur existence à eux deux. Leurs souvenirs sont autant d'histoires qui leur permettent d'interpréter mille et un personnages dans des situations toutes plus abracadabrantes les unes que les autres. Un speed dating dans un restaurant vegan, un stage de danse contemporaine, un dressage de troupeau de girafes, une course de déambulateurs dans un EMS...

Un coming out tout à fait inattendu, surprenant et déjanté! Avec un seul mot d'ordre « laisser parler leurs plus bas instincts drolatiques ».

Jeu: Pierre Aucaigne et Vincent Kohler – Mise en scène: Virginie Lemoine

Textes: Pierre Aucaigne, Vincent Kohler, Virginie Lemoine

Scénographie: Virginie Aucaigne – Création Lumière: Vincent Orlandini

Production: Association Fait Maison – Diffusion: ACP Productions

<http://www.aureliecandaux.com/nos-artistes/cecile-djunga/>

Durée: 90 minutes – **Prix des places:** CHF 35.– adultes, CHF 25.– étudiants/-26 ans/AVS, CHF 12.– enfants/chômeurs



Vendredi 1^{er} octobre à 20h00

The Beatles Factory présente:

Days in a life

Et si d'un concert nous vous faisons une histoire?

Pour nous la raconter, ils sont huit. Violonistes lumineuses, guitar heroes aux riffs habités, batteur poète ou bassiste solide comme un rock, chanteurs aux harmonies délicates et violoncelliste inspirée...

Sept musiciens, tous passionnés. Sept musiciens autour de morceaux retravaillés et réorchestrés dans le respect des mélodies originales.

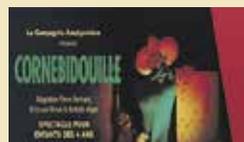
Et puis il y a cette voix lointaine qui, au fil de plusieurs générations, nous parle du temps qui va, du temps qui vient, des grandes et des petites choses de notre histoire.

Tous ensemble, habillés de cette musique élégante et intemporelle, ils nous emmènent dans un conte fantastique. Celui des joies et des peines, celui des petites nostalgies et des bonheurs intenses. Celui de la vie.

Avec eux, vous verserez une larme, peut-être, vous rirez sans doute... et puis vous chanterez, vous danserez! Avec eux, vous vivrez!

www.thebeatlesfactory.com/

Durée: 110 minutes sans entracte – **Prix des places:** CHF 25.– adultes, CHF 20.– étudiants/-26 ans/AVS, CHF 12.– enfants/chômeurs



Mercredi 6 octobre à 15h00

Cornebidouille

Par la Compagnie Anadyomène

Pierre est un petit garçon qui ne veut jamais manger sa soupe. Ses parents en ont assez de son comportement et son papa lui dit que la sorcière Cornebidouille vient voir, la nuit, dans leur chambre, les petits enfants qui ne mangent pas leur soupe! Pierre ne croit pas à ces histoires de sorcières. Mais une nuit, il se couche et Cornebidouille vient le voir... C'est alors que les péripéties commencent.

Spectacle de marionnettes adapté des deux premiers livres de *Cornebidouille*, il propose aux enfants un univers où se mêlent théâtre, danses et chants.

Mise en scène: Erika von Rosen – Assistante à la mise en scène: Perrine Leclere

Comédiennes: Erika von Rosen, Nathalie Wiget – Marionnettes, accessoires

et scénographie: Cécile Chevalier – Créatrice lumières: Dorothee Lebrun –

Compositeur musique et sons: Julien Pouget – Assistante accessoires: Sylvia

Faleni – Production: Arts Action Bagnes & Compagnie Anadyomène

www.cie-anadyomene.com/cornebidouille/

Durée: 45 minutes – **Prix des places unique:** CHF 15.–



Mardi 12 et jeudi 14 octobre à 19h30

Camping sauvage

Avec Catherine Grand & Guy Delafontaine

Sur scène: une tente de camping

Un couple! Vacances? Détente? L'homme et la femme, incapables de communiquer, puisent dans des textes de théâtre. Au lieu de parler le langage quotidien, ils ont recours à des fragments de pièces de Feydeau, Molière, Shakespeare, Jarry, etc. Ainsi, dans ce festival de scènes de disputes de comédies, s'impose la thématique du partage du pouvoir dans le couple.

Les comédiens, tantôt des clowns, des bouffons, passent d'une situation à une autre sans effacer ni les aspérités, ni les caractéristiques des textes d'origine.

Ainsi, sans grimace, sans excès, sans exagération, les personnages burlesques nous amènent une énergie vitale, une présence explosive!

Un voyage sans la psyché d'un couple normal, à saute-mouton sur les époques, les mots et les références littéraires. Explosif!

www.theatrepointdanse.ch – **Durée:** 60 minutes – **Prix des places:** CHF 25.– adultes, CHF 20.– étudiants/-26 ans/AVS, CHF 12.– enfants/chômeurs



Mer. 20, jeu. 21 et ven. 22 octobre à 19h30

Jamais sans lui...

tout sur ma_mmaire!

Laurence et Robert, un drôle de couple. Elle est rédactrice en chef d'un magazine féminin, célibataire en quête de rencontres. Lui partage son quotidien et sa vie intime, l'accompagne même à ses rendez-vous amoureux. Elle ne sort jamais sans Lui et Lui ne peut vivre sans Elle... Forcément, Robert est son sein droit! Mais la découverte d'une grosseur inhabituelle vient chambouler leur « sein-biose »... Une pièce drôle, tendre, sensuelle et émouvante sur un sujet délicat dans laquelle de nombreuses femmes se retrouveront, l'humour étant le meilleur allié de nos combats. *Tout sur Ma-mmaire!* est évidemment aussi une histoire essentielle pour les hommes!

Auteur: Thierry Pochet – Idée originale: Jean-François Broggio – Metteur en scène et adaptation du texte: Pascale Rocard – Comédiens: Delphine Buresi

et Philippe Thonney – Création lumière: Gilles Vuissoz – Création musicale et

guitare: Steeve Fragnière – Musiciens: percussions: Elisabeth Barbey, accor-

déon: Yves Moulin – Photographie & réalisation décor: Jean-François Broggio.

www.pascalcard.com

Durée: environ 70 minutes – **Prix des places:** CHF 25.– adultes,

CHF 20.– étudiants/-26 ans/AVS, CHF 12.– enfants/chômeurs

Covid-19**(situation sanitaire et distanciations sociales)**

L'actualité événementielle de la commune est sujette à des adaptations ou annulations. Suivez toutes les évolutions sur notre site internet www.thonex.ch/covid-19/

Subventions TPG

La Commune offre une participation financière de 50 francs aux 200 premiers seniors et 800 premiers juniors qui achèteront un abonnement annuel de transports publics unireso ou Léman Pass.

Plus d'infos: www.thonex.ch/vivre-a-thonex/mes-aides/subventions-tpg

Cartes journalières CFF

Nous vous informons que 10 cartes journalières CFF sont mises à disposition des habitants de Thonex uniquement à la réception de la Mairie au prix de CHF 45.- par carte. Nous vous prions d'effectuer directement la réservation sur notre site internet. Chaque foyer peut demander au maximum 2 cartes par jour. La réservation est garantie 72 heures et il est possible de réserver la carte jusqu'à 60 jours avant le jour de validité. Aucun échange ou remboursement n'est effectué.

Requêtes en démolition et construction

APA 313442/1 – 3127 – Fe 28 – CAP Energie, pour M. Pierre Dallenbach – remplacement du système de chauffage par une pompe à chaleur – chemin des Grives 11

APA 313181/1 – 2186, 5481 – Fe 9 – MAM – Marco Armenante, pour M. Pierre Mériguet, pour Divers – installation d'un portail – avenue des Verchères 26

APA 313442/1 – 4738 – Fe 17 – Naef Immobilier Genève SA, pour M. Jean-Paul Bart – rénovation d'un appartement au 7^e étage – avenue Adrien-Jeandin 10

APA 313115/1 – 4076 – Fe 19 – Régie Gérard Baezner & Cie SA, pour M. Gérard Feurer – pour plusieurs propriétaires – rénovation d'un appartement au 2^e étage – route de Jussy 8

MPA 313233/1 – 6455, 6456 – Fe 32 – DI-OGC-DPC-SR – pour plusieurs propriétaires – démolition d'un mur en limite de propriété – chemin de Chantemerle 32 et 36

APA 313242/1 – 6662 – Fe 24 – CJ Architectes Sàrl – pour DI – Etat de Genève, Office cantonal des bâtiments – rénovation des salles de sports, amélioration AEAI des voies de fuite – chemin du Foron 43

APA 313323/1 – 4645 – Fe 19 – S.I. Rue de Genève 101 SA – c/o Gérofinance – Régie du Rhône – rénovation d'un appartement au 9^e étage – rue de Genève 101

APA 313171/1 – 6226 – Fe 15 – Jacques SA, pour Commune de Thonex – réaménagement de la cour d'école – chemin du Bois-Des-Arts 62

APA 313212/1 – 5866 – Fe 13 – M. Fabien Peter – construction d'une piscine, modification des aménagements extérieurs – avenue des Verchères 8

APA 313411/1 – 4645 – Fe 19 – S.I. – Rue de Genève 101 SA – c/o Gérofinance SA – rénovation d'un appartement au 5^e étage – rue de Genève 101

APA 313480/1 – 5933 – Fe 27 – Sunkraft SA, pour M^{me} Ines Spörri – installation d'une pompe à chaleur en remplacement d'une chaudière à gaz – chemin des Mésanges 22C

APA 312978/1 – 5748, 6459, 6463, 6464, 6554, 6555, 6561 – Fe 30, 35, 36,37 – Pour Affluent: Oxalis - Architectes Paysagistes Associés Sàrl, pour Commune de Thonex – transformation des aménagements extérieurs – allée Belle-Terre 16

APA 311975/1 – 6727 – Fe 23 – Guineu Immobles Suisse SA – régularisation I-7466 transformation et rénovation de luminaires en façade – chemin du Foron 16

APA 313879/1 – 4259 – Fe 29 – Arrochage et Paysage SA, pour M^{me} Josiane Kung – construction d'une piscine – chemin des Pinsons 17

APA 312160/1 – 6395 – Fe 22 – Ophira Astruc Azoulay, pour M. Maurizio Locciola – construction d'une véranda et d'un couvert en attique – chemin Etienne-Chennaz 19

APA 313834/1 – 4146 – Fe 20 – M. Cédric Schaller-Bordier, SI – Chemin Tronchet A SA – rénovation d'un appartement au 3^e étage – avenue Tronchet 8

APA 312846/1 – 6623, 6624, 6625, 6626 – Fe 36 – lezzi Architectes Sàrl, pour AG Construction SA, pour M. Aurélien & Florence Charton,

M. Arnaud & Elise Naville, M^{me} Josiane Perucca et M^{me} Stéphanie Sivrière – construction de 4 couverts à voitures – chemin Plein-Sud 36

DD 312801/1-RE – 4066 – Fe 26 – TJCA SA, pour M. Cyril David Pasche – surélévation d'une villa individuelle (25,3% HPE) – chemin du Pont-Noir 26

APA 311841/1 – 6145 – Fe 10 – M. Fabrice Alagna et M^{me} Angela Ketzmeier – régularisation I-7613, construction d'une cabane de jardin et remplacement d'un couvert par une pergola – avenue de Thonex 44E

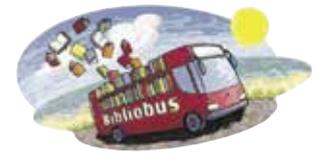
APA 313834/1 – 4146 – Fe 20 – Bordier-Schmidhauser SA, pour SI chemin Tronchet A SA – rénovation d'un appartement au 3^e étage – avenue Tronchet 8

DD 114103-RE – 3993 – Fe 35 – AS Architectes Associés SA, M. Athanase Spitsas, Architecte, pour M. Sait Ozgur, pour D&B Immobilier Sàrl – 1^{ère} demande reçue le 15.01.21, préavis favorable sous réserve de la commune le 02.02.21 – 2^e demande reçue le 26.05.21, préavis favorable sous réserve de la commune le 07.07.2021 – construction d'habitats groupés (48% THPE) – parking en sous-sol – abattage d'arbres – chemin Plein-Sud 25

DD 114085-RE – 3649, 3651 – Fe 25 – MVT Architectes, M. Benjamin Vial, Architecte, pour Gradian SA, M. Cédric Zurn – 1^{ère} demande reçue le 13.01.21, préavis favorable de la commune du 15.01.21 – 2^e demande reçue le 26.05.21, préavis favorable de la commune le 07.07.2021 – construction d'habitats groupés THPE (0,48%) avec parking en sous-sol – abattage d'arbres – chemin du Foron 29C

DD 114085-RE – 3649, 3651 – Fe 25 – MVT Architectes, M. Benjamin Vial, Architecte, pour Gradian SA, M. Cédric Zurn – 1^{ère} demande reçue le 13.01.21, préavis favorable de la commune du 15.01.21 – 2^e demande reçue le 26.05.21, préavis favorable de la commune le 07.07.2021 – construction d'habitats groupés THPE (0,48%) avec parking en sous-sol – abattage d'arbres – chemin du Foron 29C

DD 114085-RE – 3649, 3651 – Fe 25 – MVT Architectes, M. Benjamin Vial, Architecte, pour Gradian SA, M. Cédric Zurn – 1^{ère} demande reçue le 13.01.21, préavis favorable de la commune du 15.01.21 – 2^e demande reçue le 26.05.21, préavis favorable de la commune le 07.07.2021 – construction d'habitats groupés THPE (0,48%) avec parking en sous-sol – abattage d'arbres – chemin du Foron 29C

Bibliobus

Le bibliobus stationne au chemin de Marcellly (angle av. Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des bibliobus.

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

APA 313977/1 – 6050 – Fe 31 – Atelier d'Architecture 3L, pour M. Stéphane Luthy – remplacement d'une chaudière par une pompe à chaleur – chemin de Bédex 4A

APA 313970/1 – 4453 – Fe 33 – BM Architectes, pour M. Alvaro Rodriguez – construction d'un garage – abattage d'arbres – chemin des Corneilles 8

APA 314491/1 – 4994 – Fe 29 – Hélios Energies SA, pour M. Roland Claude Fague – installation d'une pompe à chaleur – chemin des Mésanges 38

APA 314362/1 – 4644 – Fe 19 – S.I. – Rue de Genève 101 SA, c/o Gérofinance – Régie du Rhône – rénovation d'un appartement au 5^e étage – chemin des Deux-Communes 12

(suite en page 36)

Thonex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly) Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30. www.fjthonex.ch

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux" Crèche à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30. www.fjthonex.ch

Association Koala Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66

Restaurants scolaires Inscription préalable auprès du GIAP. Facturation mensuelle par la Fondation en faveur de la jeunesse de Thonex. Tarif: repas CHF 8.- / présence exceptionnelle au repas CHF 10.-. Renseignements auprès du service administratif des RS au T. 022 860 87 00. www.fjthonex.ch

Aînés solidaires Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95

Les rendez-vous des 55 ans et + Occasions de rencontres des seniors de Thonex et d'activités telles que point de rencontre au café, ateliers de danse, de yoga, conférences suivies d'un repas canadien, sorties pour visiter musées, entreprises etc. Site: thonex-seniors.ch. Renseignements auprès de M^{me} Hélène Gummy: les55etplus@bluewin.ch

PUBLICITÉ

24h/24 - 7j/7



PFG
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE - PETIT-LANCY
Tél. 022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

DD 108636/3 – 6756 – Fe 13 – M. Dusan Velebit, Architecte, p.a. CAS SA, pour Artaxe SA, M. Yves Gilléron, pour M^{mes} Céline Goormaghtigh, Natacha Mercanton, Xenia Velebit, Tania Velebit Gilliéron – 1^{ère} demande reçue le 23.03.16, préavis favorable sous réserve et autorisée le 17.08.19 – 2^e demande reçue le 26.03.19, préavis favorable le 16.04.19 et autorisée le 03.06.19 (4 villas (HPE 44%) avec couvert à voiture – abattage d'arbres – agrandissement sous-sol et déplacement des baies vitrées au rez-de-chaussée – modification du standard énergétique (44,8 THPE) – route de Sous-Moulin 34

APA 314134/1 – 5621, 5622 – Fe 28 – AB Chauffages Services SA, pour M. Gérard Antille, M^{me} Huguette Antille et M. Reinhard Schach – remplacement d'une chaudière à gaz pour une pompe à chaleur – sondes géothermiques – chemin des Grives 2 et 2 bis

APA 314206/1 – 5390 – Fe 18 – Charles Besuchet SA, pour Société Nouvelle de Placements et d'Investissements SA – rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – avenue Adrien-Jeandin 15

APA 313362/1 – 3405 – Fe 24 – Fil-trotech, pour FTR Water Group SA – aménagement d'un local artisanal au 3^e étage avec bureaux, archivage, entrepôt et atelier – route de Jussy 35

APA 314737/1 – 5087 – Fe 14 – AC Technique, M. Adrien Curchod, pour M. Philippe Bugmann et M^{me} Teresa Giocannini – remplacement d'une production de chaleur à gaz par une pompe à chaleur – chemin du Bois-Des-Arts 46

APA 313834/2 – 4146 – Fe 20 – Bordier-Schmidhauser SA, pour SI Chemin Tronchet A SA – 1^{ère} demande 08.06.21, sans préavis de la commune et autorisée le 08.06.21 – 2^e demande reçue le 09.06.21, sans préavis de la commune et autorisée le 09.06.21 – (rénovation d'un appartement au 3^e étage) – modification du projet initial – avenue Tronchet 8

DD 112455/2-RE – 6152 – Fe 14 – Bureau Mégevand Architectes SA – M. Laurent Kreutsky, architecte, pour Commune de Thônex – Construction d'un silo à pellets et mise en place d'une installation de production ECS + raccordement au réseau de chauffage à distance – construction de deux serres – modifications

diverses du projet initial – chemin du Bois-Des-Arts 54

DD 110807/3-RE – 6542 – Fe 37 – CLR Architectes SA – M. Damien Chevalley, architecte, pour Commune de Thônex, M. François Fortuna – Construction de bâtiments scolaires – abattage d'arbres – réaménagements intérieurs – allée Belle-Terre 16, 18

DD 113462/2-RE – 4628 – Fe 30 – MDT Architectes Sàrl, M. Marc de Tassigny, Architecte, pour promo-Holding SA – c/o Barnes Suisse SA, pour M. Hoirie Ingold – construction de trois villas contiguës (40% HPE) – garages – abattages d'arbres – modifications diverses du projet initial – route d'Ambilly 6C, 6D, 6E

APA 312359/1 – 4315, 4317, 4318 – Fe 27 – M. Christian Ihne, Architecte EAUG, pour Comnet Consulting Sàrl – transformation, agrandissement et surélévation d'une maison mitoyenne, 26,7% HPE – chemin des Sittelles 2

APA 314510/1 – 6048 – Fe 25 – Services Plus Energies, pour M. Vincent Casieri – installation d'une pompe à chaleur – chemin du Foron 18A

APA 314751/1 – 4470 – Fe 35 – Sunkraft SA, pour M. Gabriele et Neville Chiari – installation d'une pompe à chaleur – chemin du Chamoliet 28

APA 313950/1 – 3964 – Fe 0 – Bureau Megevand Architectes SA, pour Mairie de Thônex – transformation de la toiture et des façades – chemin du Bois-Des-Arts 58

APA 314887/1 – 6742 – Fe 25 – Informel Architectes Sàrl, pour M. Olivier May – construction d'un abri à voitures – chemin du Foron 29

APA 314483/1 – 4638 – Fe 19 – CAP Prévoyance – transformation et rénovation d'un appartement au 4^e étage – chemin des Deux-Communes 6

APA 314835/1 – 5208 – Fe 17 – M^{me} Aude Chabert, Architecte d'intérieur, pour M. Jérôme Hodel et M^{me} Audrey Terrier – transformation et rénovation d'un appartement au 5^e étage – rue de Genève 94

APA 314686/1 – 6671 – Fe 25 – BCR Architectes Sàrl, pour M. Assad Mahmood – construction d'une piscine – chemin du Pont-Noir 2B. 🌊

PUBLICITÉ



FÊTE DE LA BIÈRE & DE LA CHOUCROUTE

SAMEDI 9 OCTOBRE 2021 DÈS 19H

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX

SOIRÉE BAVAROISE ANIMÉE PAR L'ORCHESTRE GALLISCH BREZEL

ENTRÉE CHF 10.-

FELDSCHLÖSSCHEN

 Comité des fêtes et du jumelage Thônex



Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE**

Avec le soutien de

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

ChêneBougeries


REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
 POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**
 DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
 SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Le service de la cohésion sociale s'adapte à la croissance de Thônex

Ces derniers mois, le service de la cohésion sociale a opéré une réorganisation pour offrir des prestations à l'ensemble de la population, des jeunes aux seniors, en passant par les personnes plus vulnérables.



Le service de la cohésion sociale au complet: Hamed Hagos, chargé de mission de la cohésion sociale, Sabrina Capobianco, assistante administrative, Bruno da Silva, Conseiller administratif délégué, Vanessa Dahan, cheffe de service, Neyia da Silva, stagiaire et Evana Rodrigues de Sousa, assistante sociale.

CE N'EST PAS UNE SURPRISE: LA VILLE de Thônex grandit! Et par conséquent les besoins des habitantes et des habitants aussi. Les services de l'administration doivent s'adapter, à commencer par celui de la cohésion sociale qui a opéré ces derniers mois une véritable réorganisation. Redéfinition de sa mission, nouvelle articulation du travail autour de cinq pôles majeurs ou encore engagement d'une nouvelle cheffe de service, d'une assistante sociale et d'un chargé de mission de la cohésion sociale, portant à cinq le nombre de collaborateurs au sein du service, la restructuration est globale.

Au cœur de la démarche se trouve la volonté d'adresser ce service à l'ensemble de la population, quels que soient les âges ou les besoins. « Notre objectif est de renforcer les liens, explique Vanessa Dahan, cheffe de service. Et surtout déstigmatiser les personnes qui nous sollicitent, car le service de la cohésion sociale s'adresse à tout le monde. »

Acteur de proximité

Les besoins évoluent. L'émergence de nouveaux quartiers tels que Clair-Val ou Belle-Terre, impliquant l'arrivée de nouveaux habitants, accroît la demande. Sans oublier la crise de la Covid-19 qui a mis en lumière des besoins jusque-là insoupçonnés. « Investir sur le volet de la cohésion sociale, c'est travailler sur une dynamique de prévention, souligne Bruno

da Silva, Conseiller administratif délégué. Notre objectif est d'agir dans une logique de proximité pour nous trouver au plus proche des besoins. » En resserrant son action sur les quartiers, notamment grâce à la présence du chargé de mission de la cohésion sociale, le service a mis en place un travail de diagnostic des besoins pour améliorer les conditions de vie.

Synergies avec des partenaires

A la suite de cette approche locale, le service de la cohésion sociale de Thônex s'appuie sur un réseau de partenaires régionaux et cantonaux pour permettre une subsidiarité des prestations. Permanences (désendettement, administrative ou juridique), prestations d'accompagnement pour les aînés ou encore structures d'accompagnement pour les jeunes, la palette de services proposés est vaste. Cette complémentarité se traduit par de nombreux projets. Cet été, le Bureau d'information sociale (BIS) s'est par exemple installé tous les jeudis à l'école Marcellly, offrant une permanence de premier recours gratuite aux personnes se trouvant dans une situation financière, sociale ou psychologique difficile. « Thônex, en partenariat avec Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries, est la première commune à accueillir cette expérience de décentralisation, se réjouit Vanessa Dahan. L'ensemble de ces intervenants travaillent en réseau et dans une démarche pluridiscipli-



Le Bureau d'information sociale (BIS) s'est installé tous les jeudis après-midi durant l'été à l'école Marcellly.



Un Terrain d'Aventures a vu le jour en d'août au Curé-Desclouds.

naire pour informer et orienter les personnes, impactées ou non par la crise économique et sociale actuelle. C'est la première fois que toutes ces institutions travaillaient ensemble en un seul lieu. »

Pour un autre type de public, le service de la cohésion sociale s'est entouré de la Maison des Quartiers pour proposer cet été un Terrain d'Aventures durant deux semaines au Curé-Desclouds. Ce lieu d'accueil libre s'adressait aux enfants âgés de 6 à 12 ans. Visant à encourager le lien social, le jeu et la créativité de ces derniers, cet espace en plein air a offert aux jeunes un outil d'animation pour développer leur autonomie.

Thônex, pôle régional

Après le renforcement de la structure effectué ces derniers mois, l'accent sera mis dès 2022 sur le développement de politiques publiques, no-

tamment auprès des seniors (la ville de Thônex comptera plus de 800 nouveaux seniors l'année prochaine) et de la jeunesse. L'ouverture du nouveau quartier Belle-Terre nécessitera également une attention particulière pour lui permettre de s'intégrer en toute harmonie dans la vie communale. Le service de la cohésion sociale veillera à ce bon fonctionnement grâce aux relais locaux, tels que les structures associatives ou le Jardin Robinson.

Ce nouvel élan au sein du service de la cohésion sociale ainsi que le développement de prestations mises en place sur le plan cantonal permettront, à terme, d'affirmer le positionnement de Thônex comme un pôle régional de compétences pour l'ensemble de la rive gauche. 🌊

Un guichet communal teinté d'Histoire

Imaginé et dessiné par un employé communal, le nouveau bâtiment situé à l'avenue Tronchet a été conçu selon un procédé peu courant. Retour sur ce processus de création inédit.

DEPUIS LE MOIS DE JUIN, LE NOUVEAU guichet communal accueille les habitantes et habitants au cœur de la ville, à l'avenue Tronchet 13a. Situé de manière stratégique pour se rapprocher de la population, ce nouveau bâtiment possède une histoire riche, puisque ses origines remontent au début des années 2000.

A cette époque, les autorités communales se mobilisent pour donner un nouveau dynamisme aux locaux de l'administration, afin de faire face aux besoins de la population et du personnel. Elles mettent alors au point un projet d'agrandissement de la Mairie, en organisant un concours d'architecture. Le crédit est voté en septembre 2009 par le Conseil municipal. Mais quelques mois plus tard, un retournement de situation survient. Face à une menace de référendum, le crédit est annulé, la faute à un coût de réalisation jugé trop important. Une fracture est créée.

Travail interne

Pour faire retomber la pression, le Conseil administratif procède à un travail interne pour définir les besoins avérés. Une étude de volumes est effectuée sur le site de la Mairie ainsi que sur la parcelle Vincent, située à l'avenue Tronchet, récemment acquise par la Commune. En effet, avec l'émergence du projet des Communaux d'Ambilly, l'idée de recentrer les besoins en proposant une antenne administrative sur le haut de la commune s'impose.

Il s'agit alors d'imaginer un nouveau bâtiment qui se fonde dans le contexte existant. Sur l'avant de la



parcelle se trouve la villa Vincent, construite en 1933. Cette maison classée, bien visible depuis l'avenue Tronchet, possède une architecture spécifique. Son créateur, Louis Vincent, l'avait conçue comme un manifeste des cinq points de l'architecture moderne édictés par Le Corbusier en 1927. Elle comporte ainsi les cinq éléments qui constituent cette nouvelle approche architecturale, à savoir des pilotis, un toit-terrasse, un plan libre, une fenêtre en bandeau et une façade libre.

Bâtiment en adéquation

En charge du projet, François Fortuna, secrétaire général adjoint responsable du service technique et architecte de formation, imagine alors un bâtiment reprenant ces cinq points et s'inscrivant en harmonie à l'arrière de la villa. Il dessine un édifice dont le rez-de-chaussée se détache partiellement du sol; à l'étage la façade sud en bandeau et protégée du soleil par une série de brise soleil en aluminium et celle au nord qui jouxte le préau de l'école Marcelly est recouverte par une maille d'acier. La structure du bâ-

timent est indépendante du système porteur – soit un plan libre – ce qui permet une évolution aisée de la partition intérieure. En toiture se trouve un toit terrasse partiellement recouvert par deux courbes qui soulignent élégamment la ligne de cet édifice. La nouvelle salle du Conseil municipal, conçue en hémicycle au sous-sol, est la démonstration de cette architecture moderne.

Les derniers travaux de finitions tant intérieurs qu'extérieurs sont en cours et le bâtiment sera entièrement opérationnel dès cet automne. Il faudra toutefois attendre encore un peu pour que l'ensemble de la parcelle soit finalisé, avec la rénovation de la villa Vincent prévue à l'horizon 2023, permettant ainsi aux deux objets de faire sens ensemble.

Procédure inédite

Thônex est l'une des rares villes à disposer d'un bâtiment conçu et dessiné directement à l'interne. « C'est peu courant, mais cela a été un avantage pour le projet, souligne François Fortuna. Cela a permis à tout le monde de reprendre confiance suite au traumatisme vécu en 2009 et a facilité son adoption. »

Aujourd'hui, la page est tournée et la population prend progressivement l'habitude de se rendre à ce nouveau guichet pour toutes les prestations usuelles. Quant à la Mairie historique, son agrandissement sera terminé au début de l'automne, pour marquer un point final à ce projet ambitieux. 🌿

EMILIE FISCHER

PUBLICITÉ



ETABLISSEMENT MÉDICO-SOCIAL
POUR PERSONNES ÂGÉES.
LIEU DE VIE ET D'ACCOMPAGNEMENT.

Renseignements :

022.869.26.26 | info@marronniers.ch | www.marronniers.ch
9 chemin de la Bessonnette | 1224 Chêne-Bougeries (GE)

L'espace de vie infantile de Clair-Val: 19 places en crèche supplémentaires à Thônex

Au sein de l'ensemble d'immeubles de Clair-Val, se trouve une crèche lumineuse pouvant accueillir une soixantaine d'enfants à l'année. La construction de ce nouvel établissement pour la petite enfance est le fruit de la collaboration entre deux organes importants de la commune: la Fondation en faveur de la jeunesse et la Fondation pour le logement.

DEPUIS LE MOIS D'AVRIL DERNIER, le rez-de-chaussée de l'un des quatre immeubles de Clair-Val abrite du mobilier miniature et de nombreux jouets colorés: il s'agit de la nouvelle crèche de la commune. *Le Chênois* a eu l'occasion de découvrir l'espace de vie infantile de Clair-Val grâce au Conseiller administratif Pascal Uehlinger. A ses côtés, se trouvaient l'ancien magistrat Claude Détruche qui est membre du bureau de la Fondation pour le logement et Christiane Grandgirard qui représentait la Fondation en faveur de la jeunesse de Thônex. Ce sont ces deux institutions fortement reliées à la commune qui ont permis l'ouverture d'une crèche répondant au mieux aux besoins des parents thônésiens. Les 600m² de surface dédiés à cet établissement ont été entièrement aménagés par la Fondation pour le logement, afin de garantir l'espace le plus adapté qui soit pour les enfants et les éducatrices. En ce qui concerne la Fondation en faveur de la jeunesse, elle assure le bon fonctionnement des structures d'accueil pour la petite enfance, mais aussi des restaurants scolaires et de la ludothèque. Ainsi, c'est elle qui est responsable de la gestion du personnel, de la logistique et des projets pédagogiques au sein de ce nouveau lieu dédié aux plus jeunes.

Un cadre moderne et spacieux
Les premiers enfants que la crèche de Clair-Val a accueillis sont ceux qui fré-



quentaient jusque-là l'ancien espace de vie infantile de Chapelly, situé quelques rues plus loin. Ce déménagement a permis aux enfants de jouer du cadre très moderne de l'ensemble de Clair-Val et de disposer de davantage de place. Ce gain d'espace a également impliqué un élargissement de l'offre des structures d'accueil thônésiennes. Grâce à ce nouveau lieu, il existe désormais 19 places en crèche supplémentaires au sein de la commune depuis la rentrée.

Lorsqu'on passe les portes de l'établissement, on découvre de belles pièces lumineuses. Du côté des salles réservées aux bébés et aux plus jeunes enfants, de larges fenêtres illuminent le parquet et donnent à voir une parcelle extérieure réservée à la crèche. Des petits porte-manteaux sont alignés dans les entrées des pièces principales et des livres colorés accompagnent les jouets rangés et disposés un peu partout. Dans l'es-

pace consacré aux plus grands, de grands rangements hexagonaux ornés de dessins d'enfants ont des formes et des matières qui invitent à jouer et à expérimenter. Le mobilier enfantin et l'atmosphère soignée qui émane du bâtiment s'accordent ainsi pleinement pour convenir au mieux aux besoins des plus jeunes.

Favoriser la mixité

L'un des bâtiments qui jouxtent la crèche est un IEPA, un Immeuble avec Encadrement pour Personnes Agées. La Fondation pour le logement y a en effet aménagé des logements indépendants adaptés pour l'accueil de personnes âgées. Il existe ainsi une forte mixité générationnelle au sein de l'ensemble de Clair-Val. Les immeubles ont de ce fait été conçus pour que la cohabitation entre deux âges opposés puisse fonctionner au mieux. Aucune fenêtre de l'IEPA ne donne sur la crèche et l'isolation des bâtiments est optimale, afin de préserver les habitants du bruit que la crèche pourrait occasionner. Des animations réunissant les enfants et les locataires de l'IEPA seront organisées prochainement. Autour d'un atelier de bricolage ou de cuisine, une relation intergénérationnelle pourra ainsi se construire.

La Fondation en faveur de la jeunesse a également à cœur de créer de la mixité au sein de ses structures d'accueil. « Dans chaque groupe d'âge, nous essayons de trouver un équilibre au niveau du statut socio-économique des parents et du genre des enfants. Il est aussi important que les âges soient diversifiés. Dans le groupe des 0 à 1 an par exemple, il ne faut pas qu'il y ait uniquement des très jeunes bébés », explique Christiane Grandgirard, la présidente de la Fondation.

Une localisation centrale

La crèche est proche du quartier de Curé-Desclouds et de la résidence Apollo dans lesquels vivent un certain nombre de parents. Elle se trouve également à proximité de l'espace de vie infantile de Marcellly, ce qui permet de simplifier une partie de la logistique. Les repas sont notamment cuisinés à Marcellly avant d'être amenés en vélo cargo jusqu'à Clair-Val. Ils sont ensuite réchauffés avant d'être servis aux enfants. Cette nouvelle crèche, puisqu'elle est proche du centre de la commune, s'intègre aisément à la vie thônésienne. La collaboration entre les deux fondations a ainsi porté ses fruits, en ouvrant un espace dédié aux enfants qui répond au mieux aux besoins des parents de la commune. 🌿

MATHILDE FOEHR

PUBLICITÉ



Avec Cuivre tout, prenez la bonne direction...

35 ANS

cuivre tout
LES TOITURES *****

The top roofing

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Baugeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivre tout.ch



Auberge Communale de Thônex

Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Mobile : 079 479 34 56

Nicolas et Alain Akar
e-mail : alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de 9h à 1h du matin
Service jusqu'à 22h30 - Parking assuré



NISSAN JUKE le Crossover Coupé



NISSAN
INTELLIGENT
MOBILITY

NISSAN JUKE VISIA 1.0 DIG-T/114 ch:
Consommation combinée: 6,3 l/100 km;
émissions de CO₂ combinées: 144 g/km; cat.
de rendement énergétique A.



AUTOS CAROUGE

Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge - GE
T. 022 309 38 38 | andre-chevalley.ch

GROUPE CHEVALLEY
VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

VISION

CENTRE VISION

VISION LASER
VISION CONTACT
VISION OPHTA

Le Centre Vision :

Une équipe pluridisciplinaire
composée de 4 ophtalmologues,
2 opticiens et 1 orthoptiste

- contrôles ophtalmologiques
- chirurgie au laser, myopie, astigmatisme et hypermétropie
- suivis spécifiques : glaucome, rétine, DMLA, cataracte
- consultation kératocône
- consultation en lentilles de contact
- consultation d'orthoptie, rééducation

**Le centre est organisé afin d'accueillir
les urgences.**

Prise de rendez-vous :

022 860 80 60

ou via notre site internet

www.centrevision.ch

Place de la Gare 1
1225 Chêne-Bourg

IEPA de Clair-Val à Thônex : un véritable trésor pour les aînés

Familles, aînés et jeunes ; le projet de Clair-Val se destine à accueillir des habitants de tout âge. Parmi les quatre bâtiments issus d'un Plan Localisé de Quartier soutenu par la Fondation du logement de la commune de Thônex, un des immeubles est entièrement dédié aux personnes âgées et offre différentes conditions d'hébergement, de court et long séjour, selon les besoins et les différentes situations de vie.



SITUÉS AU CHEMIN DE CLAIR-VAL, à Thônex, ces immeubles qui ont récemment ouvert leurs portes à leurs nouveaux habitants se définissent par une architecture sobre avec des rapports d'échelle conviviaux. Des lieux communs, tel que le parc central, sont mis à disposition de toutes et de tous, afin de promouvoir les interactions sociales et le bien-être personnel. Les logements sont lumineux, avec de larges baies vitrées, mais garantissent l'intimité des habitants grâce à un système de loggias. Des panneaux solaires en toiture des immeubles alimentent les pompes des ventilations et de chauffage et fournissent l'eau chaude des sanitaires. Les logements sont confortables et les loyers abordables.

Conscient du vieillissement de la population et du manque d'infrastructures adaptées aux personnes âgées, la Fondation du logement de la commune de Thônex a décidé d'inclure dans le projet de construction des appartements de type IEPA, leur permettant non seulement de rester sur la commune, mais aussi de garder leur indépendance. Ainsi, un bâtiment entier leur est dédié et offre 48 logements de 3 pièces, un espace de restauration et la possibilité de recevoir des soins médicaux.

La gestion de l'IEPA Clair-Val a été attribuée à l'Association Mona Hanna qui exploite l'EMS Villa Mona à Thônex : « Cette gestion s'inscrit dans un projet global que l'association pour-

suit, afin d'offrir ses compétences, en dehors des murs d'un EMS, à la population âgée et vulnérable régionale. L'association collabore avec la Fondation Soins et Accompagnement à Domicile (SeAD), avec qui elle partage les mêmes valeurs et la mission pour le maintien à domicile », explique M. Decrey qui, après seize ans passés au Conseil municipal et dix-sept ans à l'Exécutif de Thônex, a accepté avec grand enthousiasme de présider le comité de direction de l'IEPA et de s'investir dans la gestion de l'infrastructure.

Les missions d'un gérant social

Gérant de l'IEPA de Clair-Val, M. Fayçal Chebbi est travailleur social depuis plus d'une vingtaine d'années et a exercé la fonction de responsable d'équipe socioculturelle en EMS pendant 18 ans auprès de l'EMS Résidence Beauregard, à Confignon. « Après autant d'années passées dans ce domaine, j'ai acquis une solide expérience auprès des personnes âgées qui a permis que cette tâche me soit confiée par l'Association Mona Hanna qui m'emploie », constate M. Chebbi. « Les tâches du gérant social consistent en plusieurs points ; mon rôle est de veiller à la sécurité et au bien-être des locataires en prenant les dispositions nécessaires, ainsi que d'organiser la vie collective au sein de l'immeuble et d'assurer des prestations socioculturelles. J'apporte aussi une aide sociale et administra-



tive aux locataires qui le demandent et je vise à proposer des prestations spécifiques au maintien à domicile et à contribuer à la prise en charge interdisciplinaire des locataires à travers une coordination avec les différents partenaires. En outre, j'encadre l'équipe en charge de l'immeuble et je travaille en étroite collaboration avec les intervenants externes pour assurer la gestion administrative de la gérance sociale en conformité avec les procédures mises en place ».

M. Chebbi effectue son métier avec grande passion et décrit ses journées comme « motivantes et privées de monotonie. On fait des très belles rencontres en côtoyant des

personnes de tout milieu social et culturel, avec leurs expériences de vie qu'elles n'hésitent pas à partager. Je ressors enrichi après chaque journée passée auprès de chacune de ces personnes », conclut-il avec un large sourire. 🌟

ELEONORA RIOTTO

+ d'infos

Pour plus d'informations :

<https://www.f-logement-thonex.ch/clair-val/plan-clair-val/>
<https://clair-val.ch>
<https://clr.ch/projects/clair-val>

Samedi 22 mai 2021

Fête du printemps

APRÈS UNE ANNÉE DE PAUSE FORCÉE causée par la crise sanitaire, le Comité des fêtes et du jumelage a eu le plaisir d'organiser une nouvelle édition de

la Fête du printemps, le samedi 22 mai dernier, sous un format quelque peu réduit. Le vide-grenier a permis à quelque 80 stands de s'installer sur

l'avenue Tronchet et dans le préau de l'école Marcelly. La traditionnelle bourse aux géraniums a également ravi les amateurs de fleurs qui ont pu

acquérir de jolies plantations pour leur jardin et balcon. 🌸



Photos: © Joseph Carlucci



Remerciements

VOILÀ MAINTENANT PLUS DE HUIT mois que Piero s'en est allé pour une autre destination.

La destinée dicte ses règles, mais une grande âme ne meurt jamais. Son voyage prématuré nous a laissé dans une peine que seul le temps pourra apaiser.

Nous avons été touchés par vos nombreux messages de sympathie, par vos fleurs et par toutes vos attentions durant cette épreuve. Aujourd'hui toute notre famille tient à remercier toutes les personnes présentes et associées à notre chagrin, soit nos amis,

nos proches, notre clientèle ainsi que les diverses institutions dont les autorités thônésiennes.

Merci de tout cœur et au plaisir de vous revoir. 🌸

CLAUDIA PILLITERI ET FAMILLE



On vous invite! Entrez par derrière

La structure Bulle en scène proposera une pièce de sa propre création le samedi 25 septembre prochain, avec une équipe constituée de comédiens amateurs et semi-professionnels.

LE SPECTACLE ON VOUS INVITE! ENTREZ par derrière risque de mettre les couples à rude épreuve! Cette comédie, présentée par Bulle en scène, mettra en scène un couple invitant des amis pour un dîner. Parfait au premier abord, le couple deviendra bancal au fur et à mesure de la soirée. L'alcool aidant, les circonstances amèneront les personnages à se dévoiler pour laisser surgir des secrets jusque-là bien gardés, créant une discordance générale. La soirée s'avèrera être une mascarade...

D'une génération à l'autre

Lorsqu'elle l'écrit en 2005 aux côtés de Marjorie Guillot, Françoise Grossrieder, présidente de l'association Bulle en scène, n'imagina pas que sa comédie divertirait le public aussi longtemps. Jouée plusieurs semaines en 2006 devant un public enthousiaste, la pièce est finalement oubliée dans un tiroir, le temps de monter d'autres projets.

Quinze ans plus tard, elle décide de la ressortir et de lui apporter quelques petites améliorations. C'est alors au tour de sa fille Gloria, élève du Conservatoire, de monter

sur scène. « Lorsque j'ai écrit cette pièce, ma fille avait 5 ans, s'amuse Françoise Grossrieder. C'est assez génial de pouvoir la relancer avec une nouvelle équipe! » La troupe est heureuse de pouvoir remonter sur les planches auprès d'une pause forcée liée à la Covid, pour jouer cette pièce drôle, conviviale et dynamique, où chansons et chorégraphies se mêlent au jeu des acteurs.

A travers une thématique qui parle à chacun d'entre nous, à savoir l'hypocrisie et la différence entre l'image que l'on donne de son couple en société et la réalité, le public pourra passer un délicieux moment de divertissement.

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Samedi 25 septembre à 20h
Espace culturel du Bois-Des-Arts
Tarif normal: CHF 20.-
AVS-Etudiant-Chôm.: CHF 15.-
Billetterie: www.thonex.ch/billetterie



Soirée 100% humour



Deux comédies seront proposées vendredi 15 octobre à l'occasion de la soirée organisée par Bulle en scène, cette structure spécialisée dans les spectacles humoristiques.

POUR LA TROISIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE, Thônex la culture avec vous! s'associe à Bulle en scène pour proposer un événement 100% humoristique, avec deux spectacles au choix, le vendredi 15 octobre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts.

La soirée débutera à 19h avec la pièce *Un espion peut en cacher un autre*, de la Compagnie des Babilleurs. Dans cette comédie de boulevard, tout se déroulera dans un train. S'installant seule dans un compartiment du TER numéro 3132, Sonia Duval (Séverine Anglada), auteure ratée et vulgaire, va vite se rendre compte qu'elle n'est pas seule à bord. L'impénétrable Henri (François Tantot) va l'entraîner malgré elle dans une mission périlleuse et loufoque. Dans un jeu de dupes granguignolesque, Sonia et Henri vont se dévoiler petit à petit aux confins de l'absurde et de la désopilance!

Après une demi-heure d'entracte, la soirée se poursuivra dès 20h45 par le spectacle *Qu'est-ce qu'on bouffe?* Cette pièce de théâtre à la thématique très actuelle mettra en scène Fleur (Joséphine Rioli), une végane très active et Kevin (Laurent Arnoult), un carnivore plutôt fainéant. A l'occasion de

l'anniversaire de Fleur, Kevin va inviter des amis à dîner. Mais réussiront-ils à mener ce repas à bien, sachant que leurs invités mangent halal, sont allergiques au poisson ou encore intolérants au gluten? Cette comédie hilarante sera à consommer sans modération!

Une soirée, deux spectacles et des thématiques abordées très différentes: « C'est l'avantage de l'humour, souligne Françoise Grossrieder, programmatrice de Bulle en scène. On peut aborder tous les sujets, même les plus graves ». L'ambiance passera ainsi du suspense à un véritable phénomène de société. Avec comme fil conducteur, le rire!

E.F.

+ d'infos

Vendredi 15 octobre
Espace culturel du Bois-Des-Arts
19h00: Un espion peut en cacher un autre
20h45: Qu'est-ce qu'on bouffe?
1 spectacle: tarif normal CHF 20.- / AVS-Et.-Chôm.: CHF 15.- / Formule 2 spectacles: tarif normal CHF 35.- / AVS-Et.-Chôm.: CHF 25.-
Billetterie: www.thonex.ch/billetterie

Le petit fenouil qui redonne confiance en soi

Le spectacle *Les Aventures de Fenouilhéro* emmènera les enfants à travers un conte poétique, le 17 octobre prochain à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts.

FENOUILHÉRO EST UN FENOUIL, COMME TOUS les autres. Pas plus intelligent, pas moins beau. Juste un fenouil. Mais constamment raillé par Pat la patate et Tom la tomate, Fenouilhéro n'a pas confiance en lui. Un jour, après avoir été contacté par des choux de Bruxelles qui lui demandent de l'aide pour faire la vaisselle, le petit fenouil grimpe sur sa sauterelle et part pour Bruxelles. Sur son chemin, il doit traverser diverses épreuves: sortir d'un trou profond dans lequel il est tombé, éviter de se faire croquer par une ogresse vorace ou encore résoudre la Guerre Mondiale des Légumes... Avec l'aide de ses amis, il trouvera en lui la force de dépasser ses peurs et ses croyances, lui permettant de prendre conscience de ses ressources illimitées.

Question de confiance

Ce conte théâtral, ponctué de chansons, emmènera le jeune public dès 6 ans dans un univers fantaisiste et poétique. Pour son auteure et narratrice Suzanne Forsell, l'enjeu du spectacle est double: emmener les enfants dans un monde imaginaire tout en posant des questions existentielles. « Je crois en l'innocence des enfants, glisse-t-elle. A travers cette histoire, je souhaitais mettre en avant le fait qu'il est essentiel qu'ils ne recherchent pas la reconnaissance chez les

autres, mais en eux-mêmes. Ils sont l'avenir de notre planète. En tant qu'adultes, nous devons leur donner les outils pour en prendre soin et la confiance en eux pour y arriver. »

Légumes en héros

On l'aura compris, *Les Aventures de Fenouilhéro* s'adressent à un public large, enfants comme adultes, en divertissant, amusant, mais aussi en suscitant la réflexion. Et avec des légumes comme protagonistes principaux, l'auteure en profite pour faire remonter leur cote de popularité auprès des plus jeunes. « Lorsque je lisais des histoires à mes enfants, je constatais qu'il n'y avait jamais de héros légumes. En les mettant en scène, j'avais envie de leur enlever cette connotation négative, les rendre plus sympathiques, ajoute-t-elle. Pour, pourquoi pas, engendrer un échange en famille et une forme de curiosité autour de certains légumes moins connus. » Plus sains, plus confiants et plus divertis, les enfants sortiront à n'en pas douter grandis de cette aventure!

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Dimanche 17 octobre à 11h et 15h
Espace culturel du Bois-Des-Arts
Tarifs: enfant: CHF 5.- / adulte: CHF 10.-
Billetterie: www.thonex.ch/billetterie

Thônex
La culture avec vous!

Les Aventures de Fenouilhéro
Par la Compagnie Zikids

11h
Caisse à 10h30

15h
Caisse à 14h30

Conte musical amusant et original
dès 6 ans

Dimanche 17 octobre 2021

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école
www.thonex.ch/billetterie/

Bus 37 - arrêt mairie de Thônex
Train 18 et 19 - arrêt Graveson
Bus 5 et 25 - arrêt Thônex-Vallard Douane

ptg

Mairie de Thônex - P+R Sous-Moulin

théâtre
danse
musées
cinéma
musique

CHÉ:QUIER CULTU:RE

Recevez
60 francs
pour vos
sorties
culturelles

Informations et conditions d'octroi sur
www.ville-geneve.ch/chequiere-culture

Thônex

PUBLICITÉ

Ecole Natation de Thônex

- ★ A la piscine de Thônex et à celle de l'EFP de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:
T.022 349 04 22
secretariat@ecolenatationthonex.ch www.ecolenatationthonex.ch

OPTIQUE THONEX
Depuis 1979

G.BUSULINI

123B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

Tél. 022 348 26 10
www.optiquethonex.ch

Un thriller de Stephen King sur les planches

Le célèbre roman *Misery* a été adapté au théâtre par la Compagnie Confiture. Il sera proposé aux seniors le jeudi 4 novembre.

LA COVID AURA MIS À MAL BIEN DES moments d'échanges, de contacts et de divertissements... Après de nombreuses annulations d'événements destinés notamment aux seniors, il est temps de renouer le lien! C'est dans cette optique que la Ville de Thônex a décidé d'offrir le thriller à huis clos *Misery* à ses habitantes et habitants en âge de retraite.

« Nous avons dû annuler le repas des aînés avec regret au printemps dernier, indique Bruno da Silva, Conseiller administratif délégué. Proposer ce moment de divertissement nous est alors apparu comme une bonne idée pour se retrouver de façon un

peu différente, mais tout aussi conviviale! » C'est une adaptation du célèbre roman de Stephen King qui sera proposée par la Compagnie Confiture le jeudi 4 novembre à la salle des fêtes de Thônex.

L'histoire est aussi prenante que frissonnante. Elle met en scène Paul Sheldon, écrivain de best-sellers, devenu riche et célèbre grâce aux aventures de l'héroïne romantique *Misery* Chastain. Désireux de se consacrer à d'autres formes de récits, il décide de faire mourir son personnage dans son dernier ouvrage et se lance dans un nouveau roman. Alors qu'il vient tout juste de le terminer, il est vic-

time d'un grave accident de voiture et est recueilli par Annie Wilkes, une ancienne infirmière qui se présente comme sa plus grande fan. Alors qu'elle le soigne dans sa maison isolée, Paul constate qu'elle souffre de troubles mentaux. Un jour, elle déniche le dernier tome des aventures de *Misery* et découvre avec effroi que son héroïne préférée meurt. Hors d'elle, elle oblige l'auteur à brûler son roman et à recommencer un nouveau volume pour ressusciter son personnage s'il espère pouvoir rentrer chez lui...

Les seniors thônésiens ont été avisés par courrier de cette représentation.

Les inscriptions sont gratuites et possibles jusqu'au 1^{er} octobre. 🌊

E.F.

+ d'infos

Misery

Jeudi 4 novembre à 15h
Salle des fêtes de Thônex

Événement réservé aux seniors.

Service de la cohésion sociale :
022 869 39 70

2021 Horaires

À partir
du lundi 13 septembre

BASSIN COUVERT

Lundi - Mardi

Fermé

Réservé aux écoles
et à l'école de natation.

Mercredi

Jeudi et Vendredi 7h - 20h

Samedi - Dimanche 9h - 18h

L'accès à la piscine est autorisé
jusqu'à 45 minutes avant la fermeture.

Le port du masque
est OBLIGATOIRE
dans les locaux
et les vestiaires.

+ D'INFOS !

www.thonex.ch

> Que faire à Thônex ?

> Envie de sport ?

> Piscine

Ch. de Marcellly 8
1226 THÔNEX
022 348 72 50

 **Piscine**
de
Thônex

Cours de natation
022 349 04 22

Club de plongée
076 693 22 26

PUBLICITÉ

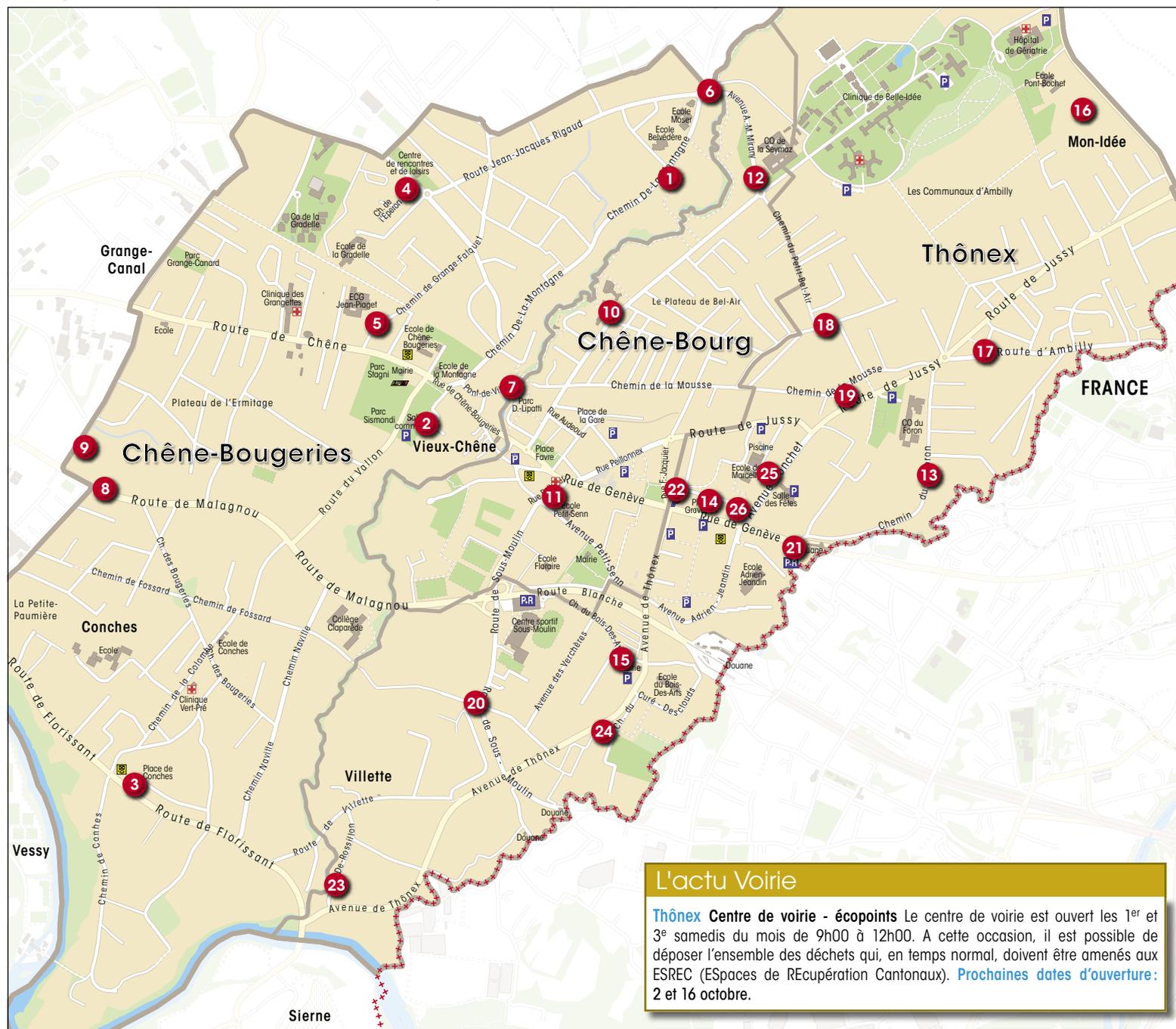


LOCATELLI
MAX ET SERGE LOCATELLI
ELECTRICITÉ - DEPUIS 1962

Installations électriques courant fort et courant faible
Dépannage - SWISSCOM Partner - Domotique - Câblage informatique

Rue de Genève 3 - 1225 CHÊNE-BOURG
Tél. 022 348 33 55 - www.locatelli-electricite.ch

Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



Les Ecopoints et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|---|--|--|---|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking centre commercial | 7 Chemin du Pont-de-Ville | 14 Place de Graveson | 21 148, route de Genève |
| 2 1, route du Vallon (derrière la salle communale Jean-Jacques Gautier) | 8 105, route de Malagnou | 15 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 22 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 9 49, chemin de la Chevillarde | 16 Route de Mon-Idée | 23 Route De-Rossillon (Villette) |
| 4 40, chemin de l'Eperon, La Gradelle | 10 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 17 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 24 Chemin des Cyprès / place du Cimetière |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 11 Rue Jean-Pelletier, face au n° 6 | 18 Chemin des Mésanges | 25 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 6 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 12 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 19 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | 26 31, chemin des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| | 13 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 20 Route de Sous-Moulin, chemin de Mapraz | |

Pour la tranquillité du voisinage, nous vous remercions de respecter les horaires indiqués aux emplacements.

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênnois 2021-2022.



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Bonjour à toutes et tous!

Le Passage41 vous souhaite une année pleine de diversités et de curiosités. Nous espérons pouvoir vous fournir cette année un programme d'activités riche et varié. Pour des raisons sanitaires, l'année écoulée nous a contraints à l'annulation de plusieurs événements.

Cette année, notre programme ne comprend pas, pour la deuxième

année consécutive, le traditionnel vide-vrenier d'octobre. Il a beaucoup de succès et de ce fait, nous avons dû y renoncer pour des raisons de normes sanitaires à respecter, pour la dernière fois, nous l'espérons. Néanmoins, nous vous préparons une petite fête du Passage41 pour animer le début de l'automne.

Le premier brunch en musique...

aura lieu dès le mois de novembre, il est encore trop tôt pour vous en parler.

Des nouveautés dès la rentrée

Un cours de **Zumba** les mardis avec deux horaires à choix... ou les deux de suite si vous êtes en forme! Les mardis de 18h30 à 19h30 et/ou les

mardis de 19h30 à 20h30. Le cours est animé par Monica Tarquino.
Renseignements et inscriptions: auprès d'elle, T. 079 440 70 57.

Un accueil Parents – Enfants (0-4 ans) les mardis de 9h00 à 11h00 sans inscription, prix libre. Stéphanie, psychomotricienne, vous accueille pour un moment de jeu en mouvement, d'échange et de partage entre parents.
Renseignements: Espace-Liens, Stéphanie Schäfer, T. 076 568 32 88.

Un groupe de **Jeux en mouvement** pour les élèves de 1P-2P. Sur inscription, CHF 240.– le trimestre.

Renseignements: également auprès d'Espace-Liens.

La **Rythmique pour seniors** de Jaques-Dalcroze revient dans nos

locaux les vendredis de 8h30 à 9h45.
Renseignements et inscriptions: Institut Dalcroze, T. 022 718 37 60.

Toutes nos autres activités reviennent cette année, pour votre plus grand plaisir. Un programme papier est à disposition au Passage41 et le programme des cours est sur notre site. Les heures de permanence d'accueil pour tous renseignements ou simplement pour venir boire un café sont les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Vous pouvez également nous suivre sur Facebook et sur Instagram.

Nous nous réjouissons de vous retrouver!



maison de quartiers de chêne-bourg
Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78

lespot.ch

Edito

Nous avons la chance de voir les mesures sanitaires s'assouplir et d'espérer pouvoir maintenir nos manifestations et de venir à la rencontre de la population chenoise.

Néanmoins, n'oubliez pas de jeter un coup d'œil à notre site internet, notre page Facebook et Instagram pour être sûr du maintien ou non des manifestations.

Nous avons hâte de vous retrouver!

Enfants & Adolescents

Centre aéré d'automne

Pour enfants de la 2P à la 6P

Du lundi 25 au vendredi 29 octobre
Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h00 Tarif: de CHF 50.– à CHF 270.– la semaine, selon votre revenu familial. Inscriptions dès maintenant au Spot.

Info Centres aérés

Un acompte de CHF 30.– par enfant sera demandé pour toute inscription aux activités aérées. Cet acompte fera office de confirmation d'inscription et ne sera pas remboursé en cas d'annulation. **Documents obligatoires à fournir à l'inscription:** carte d'identité du responsable légal, carte d'identité du participant, carnet de vaccination, RDU.

Spectacle enfants

Glou

Par la Compagnie Les fileurs de rêves
Mercredi 13 octobre à 15h00

Théâtre clownesque
Tout public dès 4 ans
Réservation dès le 4 octobre
Prix: CHF 6.–/enfant, CHF 14.–/adulte
Glou promène son cor des Alpes en peignoir rouge. Sous le peignoir, un maillot de bain 1930. Le public est autant de gouttes d'eau dans lesquelles elle se baigne avec tendresse. Sa démarche claudicante et hésitante, ses grands yeux curieux, ses onomatopées incompréhensibles de prime abord, en font un être étrange et proche à la fois. Sa mission? Jouer

du Cor des Alpes. Pas si simple! Au bout d'un corps à corps drôle et sensible, elle parviendra pourtant à faire sonner son instrument et faire vibrer le public!

Tout public

Soirées Femmes

Mercredi 13 octobre dès 18h30

Buffet canadien
Un mercredi par mois, c'est vous, mesdames, qui allez décider comment vous voulez passer ces moments de convivialité entre femmes. Alors n'hésitez pas à pousser les portes de l'association pour faire part de vos idées et envies à Dominique, animatrice en charge de ces soirées ou directement auprès des femmes lors des soirées.

Spot sur les Quartiers

Spectacle gratuit tout public

Samedi 25 septembre

Suivi d'une grillade de 19h00 à 22h00. Apportez vos viandes et légumes. Grill à disposition.

Expositions

Desstress

Jusqu'au 14 octobre

Desstress est une association qui a pour objectif de promouvoir et faire découvrir la culture urbaine au travers d'événements artistiques, culturels et sportifs avec des valeurs communes telles que le respect et le partage.

Cette exposition est le fruit de la première jam graffiti sur toiles organisée à Genève avec plus d'une vingtaine d'artistes issus de la première et deuxième génération de graffeurs. L'exposition comporte aussi des panneaux issus des divers *block party* organisés en collaboration avec les TSHM et la MQ de Carouge de 2013 à 2017.

Ariane Testori

Du 19 octobre au 25 novembre

Eclats de noir et blanc

Photographies noir et blanc
Passionnée de photographie, Ariane vous embarque dans son univers d'éclats de vie en noir et blanc.

Vernissage jeudi 21 octobre de 19h à 21h.



Route de Jussy 39
T. 022 348 75 32 - F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

Changement d'horaires de l'accueil secrétariat

Depuis le 7 septembre, les horaires d'accueil du secrétariat ont changé. Vous pouvez venir aux horaires suivants pour des renseignements, inscriptions, locations de salles ou appels téléphoniques:

Mardi: 14h00-19h00

Mercredi: 8h30-12h00 / 14h00-19h00

Jeu: 9h00-12h00

Les différentes informations sur les activités, manifestations, etc. sont également disponibles sur notre plaquette et sur notre site internet.

La "zone zen"

Ce nouvel accueil libre est destiné aux 8-12 ans tous les mercredis (hors vacances scolaires). Horaires: 13h30-17h45, sans inscription. Bricolages, construction de cabanes, jardin partagé, jeux en intérieur et extérieur sont proposés et les envies, idées et projets des enfants sont bien sûr les

bienvenus. Cet accueil est libre; il sera juste demandé aux parents de remplir une feuille de renseignements lors de la première venue de l'enfant. Le terrain d'aventures de Curé-Desclouds est à disposition les mercredi et samedi de 14h00 à 18h00 depuis le 8 septembre hors vacances scolaires.

Les jeudis Graveson

La MQ de Thonex sera présente à la place de Graveson les jeudis 23 et 30 septembre, afin de proposer aux habitants thônésiens différentes animations (poterie, dessins, jeux en bois, repas, concerts, etc.).

La Barakason

Vendredi 15 octobre

Ramoneurs de Menhirs (ex-Béruriers Noirs), Hickerz, Fell Heep

Samedi 16 octobre

Eugénia, Black Hearts

Vendredi 26 novembre

Akadmi, Spit Reckless, Cosmos

Samedi 27 novembre

Opium du Peuple et Alcosynthetic

Vendredi 10 décembre

La nuit du Dub

Samedi 11 décembre

Concert surprise

Tarif d'entrée: entre CHF 5.– et 10.–
Ouverture des portes à 20h00. 🌟



En toute confiance –
Avec Raiffeisen, vous investissez durablement
et conformément à vos valeurs

Aujourd'hui, pour beaucoup d'investisseurs, un bon rendement
doit s'accompagner du sentiment de bien agir. Les produits
financiers durables permettent les deux. Ils sont donc devenus
la norme chez Raiffeisen. Discutons de vos objectifs de placement.
Apprenez-en plus sur: raiffeisen.ch/excellent

Rue Peillonex 2
1225 Chêne-Bourg

RAIFFEISEN

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

BOSCH

WAJ 28077

LAVE-LINGE FRONTAL 1 à 7 kg

Nouvelle classe énergie D

Consommation électrique:

69 kWh/100 cycles

Consommation eau:

45 litres/cycle

Vitesse d'essorage:

1'400 - 400 t/mn

Dimensions:

H 84,8 x L 60 x P 59 cm



**PROMOTION
DU MOIS**

~~890.-~~
595.-

PARTENAIRE ENGAGÉ 2021



NOUVELLE ADRESSE: 97, rue de Genève
1226 THÔNEX - Tél. 022 349 12 12

SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS:
Tél. 022 786 04 05

www.famcuisines.ch - info@famcuisines.ch

Dans votre Quartier, une entreprise à votre Service



Aménagements



Pare-vue



Plantation d'arbres
et réfection de trottoir

Entreprise formatrice →

Entreprise engagée →

Entreprise de soutien
aux sportifs →

- 2 apprentis

- collabore avec l'Orangerie,
entreprise sociale

- CS Chênois

- Chênois Volley-Ball

Baussant
paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

www.baussant.ch

Christian Schnegg, Directeur

À VOUS DE JOUER!

Les Ludothécaires des 3-Chêne vous proposent une sélection de jeux pour tous.

Mais, qu'est-ce qu'une ludothèque ?

Une ludothèque est un équipement culturel mettant à la disposition de ses membres des jouets, des jeux de société et des espaces de jeu.

Comment fonctionne la ludothèque de ma commune ?

Chêne-Bougeries : www.ludochene-bougeries.ch | Chêne-Bourg : www.chene-bourg.ch | Thônex : www.ludothonex.ch

Pour les plus jeunes

Pyramide d'animaux

Auteur : Klaus Miltenberger | Illustrateur : Kristin Mückel
Editeur : Haba - Mes premiers jeux | Date édition : 2011
Nombre de joueurs : 1-4 | Durée : 00:10 | Age conseillé : 2+
Variantes : Pyramide d'Animaux,
Pyramide d'Animaux Suisse,
Pyramide d'animaux La grande aventure

Chêne-Bougeries Chêne-Bourg Thônex

Qui pourra poser la poule sur le mouton ?



Jeune public

Quoridor Kids

Auteur : Mirko Marchesi | Illustrateur : Angece Bravo
Editeur : Gigamic | Date édition : 2009
Nombre de joueurs : 2-4 | Durée : 00:20
Age conseillé : 5+
Variantes : Quoridor Junior, Quoridor

Chêne-Bougeries
 Chêne-Bourg Thônex

Quoridor Kid met en scène des souris colorées et ventruës qui doivent rejoindre le plus rapidement leur morceau de fromage en contournant les barrières.



Famille

Gagne ton papa

Auteur : André Perriolat | Illustrateur : Marjorie Noël
Editeur : Gigamic | Date édition : 2015 | Nombre de joueurs : 1-2
Durée : 00:15 | Age conseillé : 3+

Chêne-Bougeries Chêne-Bourg Thônex

En duel, soyez le plus rapide à remplir votre espace avec les pièces imposées. En solo, formez un maximum de figures parmi les milliers de combinaisons possibles.



Ados

Quarto

Auteur : Blaise Muller | Editeur : Gigamic
Nombre de joueurs : 2 | Durée : 00:20
Age conseillé : 8+

Chêne-Bougeries Chêne-Bourg Thônex

Le gagnant est celui qui, avec une pièce donnée, crée un alignement de 4 pièces ayant au moins un caractère commun. Ce jeu a gagné de très nombreux prix.



Notre Genève

Chanter des chants populaires d'ici et d'ailleurs



Un vent nouveau pour la reprise de nos répétitions
le samedi à 14h30

Groupe NOTRE GENEVE
T. 022 349 65 61
e-mail: lgootjes@gmail.com

Joueurs confirmés

CaminoS

Auteur : Stefan Kögl | Editeur : Murel | Date édition : 2010
Nombre de joueurs : 2 | Durée : 00:30 | Age conseillé : 10

Chêne-Bougeries Chêne-Bourg Thônex

Jeu de stratégie tridimensionnel.

Etre le premier à relier de manière ininterrompue deux côtés opposés du plateau avec des pièces de sa couleur.



PUBLICITÉ

TAI CHI CHUAN & QIGONG

楊家太極拳
le style Yang originel

www.taichi-geneve.ch
info@taichi-geneve.ch

Yuko Doucet Nagai
022 348 49 23
079 706 78 63

UN CONCERT
UNE HISTOIRE, LA MUSIQUE DES BEATLES...



The
Beatles Factory
présente

Days in a life

Vendredi 01.10.2021-20h
Salle Point favre - Chêne-Bourg



www.pointfavre.ch



RAIFFEISEN

infomaniak



Remise des Mérites Sportifs 2019 et 2020

Depuis le début 2020, la Covid qui sévit plus ou moins sévèrement perturbe la vie de l'ensemble de notre planète sans que nous ayons anticipé sa gravité ni les répercussions sanitaires, économiques ou sociales qui en découleraient. La traditionnelle cérémonie honorant les sportifs qui ont excellé durant l'année 2019 n'a pas pu se tenir en 2020 et nous avons dû nous résoudre à la reporter.



Les représentants du CS Chênois Football et M. Annen, Conseiller municipal de Chêne-Bourg.



Kenza Bourassi et M. Stark, Conseiller municipal thônésien.



Victor Thijs et M. Carmalt, Conseiller municipal de Chêne-Bougeries.



M. Stéphane Paneï et M. Saudan, Conseiller municipal thônésien.

OPTIMISTES, NOUS PENSONS QUE 2021 nous permettrait de tirer un trait sur cette pandémie et reprendre le cours normal de notre existence; c'était sans compter sur la vague de contaminations imposant le maintien des confinements, interdictions de rassemblement, etc. Soucieux de

pouvoir récompenser nos champions méritants, nous avons décidé d'organiser, en petit comité, une remise de prix pour les lauréats 2019 et 2020. C'est donc le mercredi 26 mai 2021 que les Conseillers administratifs, les représentants du Conseil Intercommunal membres de la Commis-

sion Mérite Sportif et la direction du Centre Sportif Sous-Moulin ont reçu les sportifs à honorer, accompagnés uniquement de leurs intimes, afin de leur remettre leurs prix.

Pour l'année 2019, ont été récompensés...

Dans la catégorie Mérite Sportif Equipes/Clubs:

L'équipe C-Inter du CS Chênois Football, victorieuse durant la saison 2018-2019, dans sa catégorie de jeu, successivement du championnat inter-régional et des finales suisses.

Dans la catégorie Prix d'encouragement, nous avons:

Kenza Bourassi, âgée aujourd'hui de 17 ans, membre du Judo Club 3-Chêne. Championne genevoise Junior 2019 et Championne de Suisse F18 2019.

Victor Thijs, Thônésien, âgé aujourd'hui de 18 ans, membre du Servette HC - Hockey sur gazon Genève. Elu meilleur gardien européen de sa catégorie, lors de l'Eurohockey 2019 (U16).

Et pour l'année 2020...

Dans la catégorie Mérite Sportif Dévouement, nous avons honoré:

M. Stéphane Paneï, qui se consacre sans compter depuis 26 ans à la **société de Tir Chênoise**, en assumant les fonctions de moniteur et encadrant, mais aussi en n'hésitant pas à relever ses manches pour bricoler ou réparer les installations vieillissantes du stand de tir.

La partie officielle, avec masque de protection pour toutes et tous et distanciation selon le protocole de consignes sanitaires, n'a pas pu être suivie du traditionnel apéritif. Gageons que nous pourrions remédier à cela l'an prochain et réunir les lauréats 2021, et inviter les méritants précités pour partager un enrichissant moment convivial.

Les Autorités des Trois-Chêne sont fières de leurs brillants sportifs et elles leur réitèrent leurs félicitations et leur souhaitent beaucoup de succès pour la suite de leur carrière. 🌟

PUBLICITÉ

PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile

94, RUE DE GENÈVE - 1226 THÔNEX-GENÈVE
☎ 022 349 21 21 • pharm.chenevert@ovan.ch

Tournoi de tennis dans les Trois-Chêne

LE TOURNOI DE TENNIS MONTRES SA a eu lieu du 13 au 22 août au Tennis-Club Trois-Chêne. Il comptait 3 tableaux pour un total de 142 participants, soit 139 matches disputés en 10 jours :

- un tableau Dames R5-R9
18 participantes; vainqueur:
Lara Ashenden
- un tableau Messieurs R5-R9
82 participants; vainqueur:
Alexander Pumpyanskiy
- un tableau Messieurs R1-R4 (42 participants; vainqueur:
Gwendal Mazuay.

Grâce au sponsor principal du tournoi, le magasin Montres SA, chaque vainqueur a remporté une montre Rado d'une grande valeur.

Le tournoi s'est déroulé sous un soleil magnifique et il a proposé des matches spectaculaires et de grande qualité aux spectateurs. 🌞

GRÉGOIRE FAVET,
MEMBRE DU COMITÉ DU TC3C
ET ORGANISATEUR DU TOURNOI



PUBLICITÉ

Caritas Jeunesse

Camps et centres aérés pendant les vacances scolaires 2021-2022

Au programme :

11 camps et 14 centres aérés !

Pâtisserie, Ski, Equitation, Randonnée, Sport, Nature... il y en a pour tous les goûts !

Nous sommes une association à but non lucratif basée à Genève, qui propose à tous les enfants et jeunes de 4 à 18 ans, pendant les vacances scolaires, des moments de loisirs sous forme de camps et de centres aérés.

Tous nos séjours sont encadrés et animés par des équipes de moniteurs bénévoles qui répondent aux critères de la charte de qualité (www.chartedequalite.ch)



CARITAS JEUNESSE
11, rue Jean-Violette
1205 Genève
www.caritas-jeunesse.ch
info@caritas-jeunesse.ch
+41 (0) 22 708 04 04

Coupe Fred Fellay

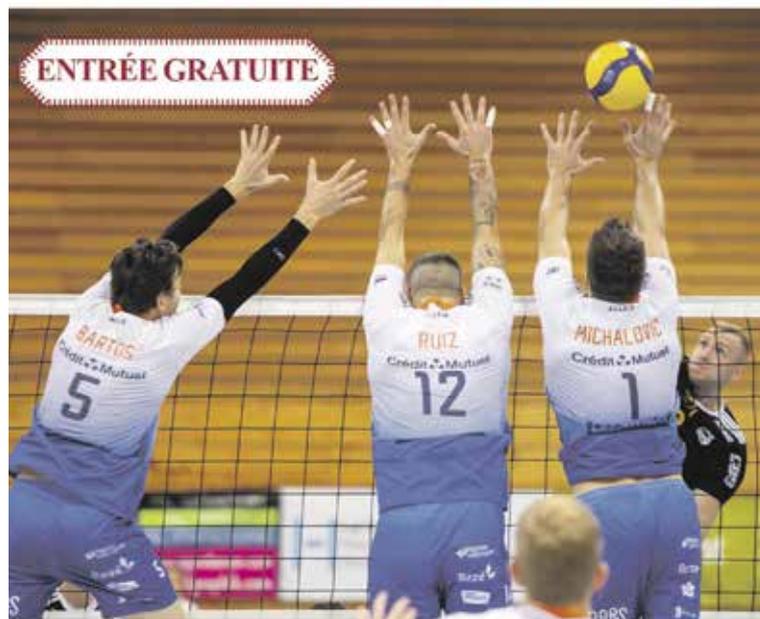
Tournoi international de volleyball



25 et 26 septembre 2021



ENTRÉE GRATUITE



Centre Sportif Sous-Moulin

Route de Sous-Moulin 39 - 1226 Thônex - Genève (CH)

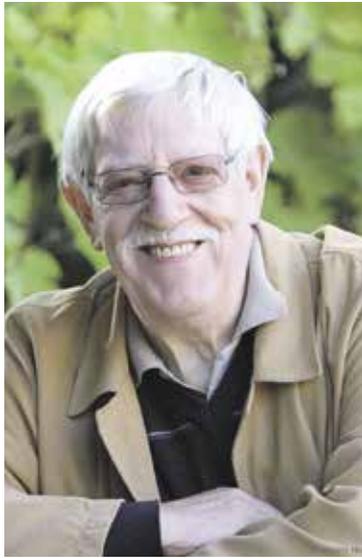
Plus d'infos : www.coupefredfellay.ch

Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

Raoul Cauvin

Le 19 août, le monde de la bande dessinée franco belge a perdu l'un de ses plus grands noms: Raoul Cauvin à l'âge de 82 ans.



SON PARCOURS, C'EST TOUT UN ROMAN, l'histoire d'un homme qui gravit tous les échelons avant de devenir l'un des chouchous sacrés des éditions Dupuis; mais c'est aussi l'histoire d'un monde qui disparaît, celui de l'entreprise familiale, celle qui choie – de manière étouffante parfois – ses enfants, celui d'un monde où l'humain peut encore, patiemment, éclore en tâtonnant, prouvant lentement sa valeur jusqu'à la maturité, celui où les diplômés comptent moins que le talent qui met longtemps à être reconnu. Après avoir fait des études de lithographie publicitaire et découvert que ce métier n'existait en fait plus depuis trente ans, le jeune Raoul entre par la petite porte chez Dupuis en 1960: il devient dessinateur de grille de mots-croisés et lettré, puis cameraman au département animation de l'éditeur. C'est là qu'il se découvre un réel intérêt pour le scénario. Bien sûr, nous ne sommes pas dans un conte de fées et ses premiers essais sont invariablement refusés. Il n'en poursuivra pas moins ses efforts et c'est en tâcheron qu'il persévère. En 1964, il parvient à placer quelques scénarios pour les très fameux mini-récits du journal Spirou, qui consistaient en pages centrales à monter, le jeune lecteur se créant ainsi une collection de petites bandes dessinées de quelques centimètres de haut. En 1967, sous l'œil bienveillant de Charles Dupuis, il lance une série avec

une petite débutante, Claire Brétcher, *Les naufragés* dont l'humour décalé plaît un temps. Il collabore dès lors régulièrement aux pages du journal en scénarisant des gags d'une demi-page ou d'une page complète pour quelques dessinateurs maison comme Carlos Roque ou Gennaux. C'est en 1969 qu'il lance avec le dessinateur Mazel la série *Céline et Calebasse*, premières aventures complètes à suivre dans le journal. Paradoxalement, c'est un départ douloureux qui lui mettra, littéralement et de manière figurée, le pied à l'étrier: Morris, l'auteur de *Lucky Luke* se brouille avec l'éditeur pour d'obscures raisons de diffusion d'albums et part vers le soleil Dargaud en 1968, emportant sous le bras son cowboy solitaire. *Le journal de Spirou* se trouve, pour la première fois depuis trente ans, sans série western. Raoul Cauvin tente sa chance et concocte avec Louis Salvérius une série qui, par son décalage et son cadre, la guerre de Sécession, est originale et dynamique. Cette toute nouvelle série, *Les tuniques bleues*, rencontre un succès ébouriffant et grandissant au fur et à mesure des aventures de Blutch et Chesterfield, dont les caractères respectifs s'affinent petit à petit (à la mort de Salvérius en 1972, c'est le jeune Willy Lambil qui reprendra le flambeau – il ne l'a toujours pas lâché!). Dès lors, le scénariste proposera et animera de nombreuses

séries humoristiques durant les quarante années qui suivront: *Sammy*, avec Berck, *Pauvre Lampil*, avec Willy Lambil, *L'Agent 212*, avec Daniel Kox, *Boulouloum et Guiliguili*, avec Mazel, *Les Femmes en blanc*, avec Philippe Bercovici, *Pierre Tombal*, avec Marc Hardy, *Cédric*, avec Laudec, *Cupidon*, avec Malik, *Les Psy*, avec Bédu, *Les Paparazzi*, avec Mazel, pour ne citer que celles qui eurent un grand succès. Bien sûr, il a participé par ailleurs à de nombreuses autres activités scénaristiques et éditoriales hors du cocon douillet des éditions Dupuis avant de, petit à petit, réduire ses activités jusqu'en 2019, date de sa réelle

retraite. L'homme qui scénarisait en somnolant sur un divan depuis cinquante ans poursuivra alors son activité favorite sans soucis de délais. Je l'ai côtoyé une semaine durant au début des années 1990 à l'occasion d'un salon du livre. J'en garde le souvenir d'un homme simple et charmant que les séances de dédicaces et les discours enflammés des fans agaçaient, préférant siroter une petite bière en plaisantant avec son complice de toujours Willy Lambil, l'attachée de presse de l'éditeur et nous, les petits grouillots chargés de veiller au confort des auteurs. Bon vent Raoul. 🌿

PUBLICITÉ

SANITAIRES - FERBLANTERIE

**INSTALLATIONS, DEPANNAGES
ET ETUDES DE PROJETS**

DALLAIS SA



26, av. Petit-Senn
1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91
F : 022 348 20 28
www.dallais.ch



nos véhicules roulent au gaz naturel 

La fille aux cerfs-volants

Souffle de liberté, fantômes du passé et passion dévorante, le troisième roman d'Olivier Rigot est sorti le vendredi 3 septembre 2021 en librairie, aux Editions Slatkine. Après *Un homme sous emprise* en 2016 et *L'héritage des Farazzi* en 2018, la plume de l'auteur chênôis continue de se presser sur le papier pour livrer cette fois l'histoire de Sébastien, photographe de mer et barreur talentueux, qui s'enrôle dans un équipage prêt à en découdre face aux éléments.

L'histoire d'un marin amoureux
Sébastien rejoint l'équipage d'un trimaran en route pour le Trophée Jules Verne, une course autour du globe sans escales, contre la montre et les bateaux adverses. Le capitaine De Souzon remarque bien assez tôt la mélancolie dans les yeux de sa nouvelle recrue, un accablant familial. Le lecteur y est plongé à son tour à travers les souvenirs du protagoniste, qui refait surface ça et là durant le trajet. Elle ne le lâche pas. Il ne l'oublie pas. Elle, c'est Sylvia, la fille aux cerfs-volants, prodige du kitesurf et libre comme le vent, mais aussi biologiste marine engagée et mystérieuse. Un amour tumultueux les lie. Séparations, retrouvailles, trahisons et secrets rythment leur passé, hantent le présent de Sébastien. Mais qu'en sera-t-il de l'avenir ?

Le défi du romancier

Ce qui a poussé Olivier Rigot à raconter des histoires, c'est l'attrait du challenge. Issu d'une formation scientifique, économiste de métier, il a découvert le goût de l'écriture, de la vulgarisation et du maniement des mots dans le cadre professionnel,

en rédigeant plusieurs articles sur le domaine de la finance. En 2008, en refermant un roman, il se lance le défi d'en écrire lui aussi. Un défi surmonté, et plutôt trois fois qu'une. Afin de parvenir à raconter ses histoires, il a suivi en 2013 un coaching littéraire à Paris, pour apprendre les rouages du métier. A l'image de n'importe quel sportif, un auteur a besoin de son guide, d'un regard extérieur pour progresser. Olivier Rigot accorde aujourd'hui encore beaucoup d'importance aux remarques de sa conseillère de longue date. Une longue phase de réflexion précède la rédaction, afin de savoir précisément d'où partir et où arriver. Intéressé par la psychologie humaine, les rapports entre hommes et femmes, il aime mêler une part de thriller à une histoire d'amour moderne, en conservant un style limpide et fluide, qui laisse l'histoire se dérouler devant les yeux du lecteur, rendant l'univers du roman accessible.

L'écriture du roman

La fille aux cerfs-volants a été écrit entre 2018 et 2019. Si la pandémie a retardé la parution du roman, elle n'a

pas influencé les aventures des protagonistes, malgré l'épisode oppressant de leur cavale à Paris, au cœur de la Cité des Fusains, où ils se terrent quelques chapitres durant. L'idée première est venue avec l'envie de raconter une belle histoire sur la mer. Olivier Rigot écrit sur ce qu'il connaît, ce qu'il observe, ce qu'il vit. Il s'efforce de maintenir un équilibre entre descriptions cinématographiques et champ laissé libre à l'imagination du lecteur. Les lieux explorés par les marins ou par les amants, l'auteur les a vus de ses propres yeux. Quant au monde de la nautique, il y est plongé depuis son plus jeune âge. Son grand-père l'emmena très tôt sur le lac: navigation, pêche et natation font partie de son enfance. A l'adolescence, il découvre la mer. Les sports nautiques le passionnent depuis longtemps, ce qu'il transmet à ses deux fils, à la pointe de la technologie des bateaux à foils, comme celui du roman. La pollution des eaux qui révolte Sylvia, Olivier Rigot l'a également constatée de ses propres yeux, le long des côtes d'îles sauvages, où des ribambelles de sacs plastiques s'accrochent aux arbres. L'expérience à bord a donc été vécue,

puis couchée sur papier. Le lecteur est immergé dans le quotidien des marins, dans la vie de l'équipage. *La fille aux cerfs-volants*, c'est une traversée des océans et de la vie des personnages, où le lecteur est invité à s'évader. 🌊

KELLY SCHERRER



+ d'infos

Olivier Rigot
La fille aux cerfs-volants
Editions Slatkine
Septembre 2021
CHF 32.–

Le Bibliobus fait sa rentrée

Pour célébrer la saison estivale et se remémorer (ou s'imaginer) un été plein d'embruns et de sable chaud, la sélection du Bibliobus vous invite au voyage avec deux livres remplis de beauté et deux biographies de plage délicieusement drôles.

Maritimes

Sylvie Tanette

Editions Grasset, 2021



Mais qui est ce Benjamin qui débarque un jour sur cette minuscule île perdue de Méditerranée? Vient-il du continent où une dictature semble avoir pris le pouvoir? Peu importe d'où il vient, ici les gens n'ont qu'une devise: celui qui ne sait pas sauver son prochain se perd lui-même.

Comme un conte moderne, ce livre chargé d'embruns nous rappelle nos voyages, nos errances, notre liberté que l'on pense acquise, mais qui peut d'un jour à l'autre nous être retirée.

Dans la ville provisoire

Bruno Pellegrino

Editions Zoé, 2020



Dans une ville qui flotte et dépérit, un jeune étudiant entreprend un travail d'archivage des écrits d'une traductrice. Il commence alors un travail minutieux de classement, de mémoire, naviguant parmi les objets d'une grande maison, en tentant de se mettre dans la tête d'une femme qui a perdu la sienne. Dans cette ambiance flottante, entre deux eaux, Bruno Pellegrino rend hommage à une Venise qui semble fondre comme un sucre. A travers un récit porté par un héros provisoire, cette ville

et lui sont confrontés à une nature contre laquelle rien ne sert de lutter. Le parallèle est fort entre le destin de la Sérénissime et ce travail vain mais essentiel d'un archiviste qui tente de sauver des eaux l'œuvre d'une traductrice elle-même en déliquescence. Très beau travail d'écriture tout en élégance; on sort du livre le pied flottant, encore un peu ivre du voyage.

Freud, Napoléon et Churchill à la plage

Editions Dunod,

Collection à la plage, 2021

Dunod a créé une très sympathique série de biographies de grands noms de l'histoire, philosophes, penseurs, scientifiques...

De manière légère et pleine d'humour, la biographie vous fait rencontrer ces personnages sous des angles

peu connus, insolites, cocasses et pousse ainsi à mieux les connaître. On s'instruit les pieds dans le sable et la tête sous le parasol!

Le Bibliobus vient de faire l'acquisition de *Freud à la plage*, *Napoléon à la plage* et *Churchill à la plage*. 🌊



TEXTE ET PHOTOGRAPHIES:

NATHALIE BERTHOD,

SERVICE DE BIBLIOBUS

DES BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

DE LA VILLE DE GENÈVE,

WWW.INSTITUTIONS.VILLE-GENEVE.CH/FR/BM

Sudoku

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	4			6		3	9	
5		3	4				2	
9	2			8	5			1
4				2		9		
		5			1	2		
7	6		9	3			5	
6	1		2		4		3	
	3					5		
					3	7		6

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Solutions du n° 554

Gagnante:
Annie Corsini
de Thônex.

5	6	4	2	3	7	9	8	1
3	1	9	6	8	4	2	5	7
8	7	2	5	9	1	3	4	6
6	5	1	8	7	2	4	3	9
2	9	3	4	5	6	7	1	8
7	4	8	3	1	9	6	2	5
4	3	7	1	6	5	8	9	2
1	8	6	9	2	3	5	7	4
9	2	5	7	4	8	1	6	3

PUBLICITÉ



MG Immo Prestige Sarl - 1234 Vessy
www.mg-immo.ch
info@mg-immo.ch - 079.940.76.16

Pour notre clientèle
nous recherchons des maisons et appartements à louer ou à vendre

Sornettes et Fariboles

On pense souvent aux personnes qui travaillent, mais qu'en est-il du bénévolat qui ne nécessite pas moins de formation ?

Il y a des bénévoles de prisons, d'hôpitaux ou de cliniques, de jardinage, etc. Prenons par exemple un visiteur de prison à qui un détenu finit par raconter comment et pourquoi il est devenu un assassin et ajoute avec regret qu'il voit, de sa cellule, passer des sangliers ou des lièvres qui se rendent en ville. Ne riez pas: une de mes collègues a vu son jardin ravagé par une laie qui venait des bois de Jussy jusqu'à Chêne-Bougeries.

Une visiteuse d'hôpitaux demandait aux patients de dessiner un arbre et une maison, le sujet préféré des enfants. Si l'arbre était au centre et très grand et la maison avait des volets ouverts ou fermés cela lui donnait de précieuses indications pour mieux comprendre leur situation.

Passons ensuite à ceux qui creusent et labourent une terre qui ne leur appartient pas pour distribuer gratuitement légumes et fruits aux gens dans le besoin.

Il y a aussi celles et ceux qui conduisent des malades chez le médecin, qui lisent à autrui journaux et romans, qui préparent des repas pour les fêtes et kermesses, la liste serait trop longue à énumérer. Il s'agit de la goutte d'huile qui permet à la machine de fonctionner.

Ces volontaires sont nombreux, ne souhaitent pas que l'on parle d'eux et se trouvent principalement parmi la gent féminine. Disponibilité ou fraternité ?

LILIANE ROUSSY

Sucré-salé autour du monde

Naviguons jusqu'à Haïti pour cuisiner un poulet à l'orange.

Achetez un poulet en morceaux d'environ 1,3 kg (on en trouve dans les supermarchés).

Faites-le mariner dans un demi-litre de jus d'oranges pendant une demi-journée au frigo.

Après avoir émincé 50 gr d'oignons et 20 gr d'échalotes, chauffez de l'huile dans une cocotte et faites revenir les morceaux de poulet égouttés.

Lorsqu'ils sont bien dorés, ajoutez les oignons et échalotes ainsi que du thym, du persil, sel et poivre et un peu de piment frais. Mettez des gousses d'ail et arrosez avec le jus d'orange de la marinade. Portez à ébullition et laissez cuire 20 à 25 minutes.

Servez avec un accompagnement de votre choix.

L.R.

Chêne en poésie

La mer
Parle à mi-voix

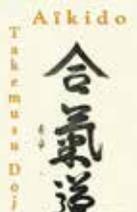
La risée caresse
La soie tendre

File l'eau
Couleur argent
Le soleil
N'est pas encore levé

Le cahotement de la barque
Souligne
Le temps qui s'arrête

Josette Félix, Thônex

PUBLICITÉ



Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch





BelleTerre

LES COMMUNAUX D'AMBILLY

SURFACES COMMERCIALES



**+ DE 10'200M²
DE SURFACES
D'ACTIVITÉS
À LOUER - THÔNEX**



BIENVENUE DANS CE NOUVEAU QUARTIER

Sur la Rive gauche de Genève, à moins de 5 km du centre-ville, ce quartier innovant, à la pointe du développement durable, bénéficie d'un environnement exceptionnel, entre ville et nature.

- + Le quartier est composé de logements, bureaux, commerces et services de proximité.
- + L'enseigne Denner ainsi qu'une pharmacie s'implanteront bientôt.
- + L'école Belle-Terre a ouvert ses portes à la rentrée 2021.
- + À terme, plus de 2'600 logements, 6'000 habitants et près de 1'000 emplois seront installés.



INFORMATIONS

commercial@comptoir-immo.ch
+41 22 319 89 24
belleterre.ch

